

**GROSSER
SERVICETEIL:**
Gartenrestaurants
Rund ums Fahrrad · Senioren
Recht & Steuern · Rund ums AEZ

Heft 6, 21. Juni 2013, Auflage 51.000



www.facebook.de/alstertal magazin

Für Poppenbüttel, SaseI, Wellingsbüttel, Hummelsbüttel, Volksdorf, Fuhlsbüttel,
Klein Borstel, Duvenstedt, Lemsahl-Mellingstedt, Wohldorf-Ohlstedt, Bergstedt und Tangstedt.

Alstertal

Magazin

Welt- Untergang?

Hans Scheibner-Komödie
über die katastrophalen
Folgen der Bankenkrise

Autsch!

Werner Böhm verhöhnt
in Biografie seine Ex –
Mary Roos schweigt!

Schul- Streit

Robert Heinemann
über Qualitätsverlust
bei Lehrern

Live!

NDR-Sommertour
mit Anke Harnack
rockt Fuhlsbüttel

Mit dem Rad durchs Alstertal

Wir zeigen die schönste Strecke
durch unsere traumhafte Heimat!

**500 €
gewinnen**

wenn Sie der 5.000ste
Abonnent unseres
kostenlosen E-Papers
werden. S. 99

Foto: Yuri Arcurs/fotolia.com

Ihr Steinmetz in der Nachbarschaft

Alle Grabmale werden von uns nach Ihren Vorstellungen entworfen und hergestellt.



GAEDKE
NATURSTEIN

Poppenbütteler Chaussee 81 • Hamburg-Duvenstedt
Tel.: 040 / 607 66 00 • Fax: 040/607 66 014
info@gaedke-naturstein.de • www.gaedke-naturstein.de

Unser Maßstab sind Ihre Ansprüche und Vorstellungen



UNSERE STÄRKEN



Massive Bauweise



Individuelle Planung



Effiziente Ausführung

BREYER & SECK BAU
Massive Wohnträume

Weitere Informationen finden Sie unter

www.breyerundseckbau.de

Ihre Sicherheit. Ihre Zukunft. Ihr Haus.

Soziale- Inkompetenz?

VON WOLFGANG E. BUSS



Wann haben Sie das letzte Mal mit Ihrem Nachbarn gesprochen? Sie kennen ihn kaum? Begegnen ihm selten? Suchen auch keinen Kontakt? Das ist harmlos! Viele Menschen liegen **im Streit** mit ihren Nachbarn, pflegen den Streit sogar und sprechen – wenn überhaupt – nur über ihre Anwälte mit den Leuten von nebenan. Ganz besonders häufig kommt das in Stadtteilen

vor, in denen die Menschen in Häusern mit Gärten leben. Dort sind **Nachbarn oft zu Feinden** geworden. So können die Äste eines Baumes, der zu nah an der Grundstücksgrenze steht und deren Blätter in Nachbars Garten fallen, zu heftigen **Streitigkeiten** führen – die gerne vor Gericht enden.

Aber mit welchem Erfolg? Viele Menschen sind nicht mehr kompromissbereit, wollen mit dem Kopf durch die Wand und sind überzeugt, dass ihre Sicht der Dinge die einzig richtige ist. Und das wollen sie dann unbedingt von einem **Richter** bestätigt sehen. Dass man sich in vielen Fällen „einigen“ kann, haben sie nicht gelernt. Kompromissbereitschaft ist zum **Fremdwort** geworden.

In fast allen Fällen böte sich nämlich an, mit einer Flasche Rotwein die Nachbarn zu besuchen, um über die strittige Frage zu sprechen und eine Lösung zu finden. Tut aber fast keiner. Unsere „Sozialkompetenz“ ist abhandengekommen. Viele Mitbürger sind nicht mehr in der Lage, ihre eigenen kleinen zwischenmenschlichen Probleme **selbst** zu lösen. „Da schalte ich meinen Anwalt ein – ich werde Sie **verklagen!**“, so die Reaktion. Das beobachten auch Wissenschaftler. Unsere Gehirne haben in der „Ich-Gesellschaft“ verlernt, zu kommunizieren und kleine Konflikte selbst zu lösen.

Die Gründe dafür sind vielfältig. So vermitteln **Politiker** ihren Wählern gerne, die Probleme für sie lösen zu können. Und Verwaltungen regeln das Zusammenleben mit einem Schilderwald oder Wust von Verordnungen. Sie vermitteln so den Eindruck, sie würden es schon richten.

Auch die **Rechtsschutzversicherungen**, so eine Expertenmeinung, haben einen Anteil an der Entwicklung. Wer versichert ist, lässt seine juristischen Helfer arbeiten. Sie sollen die Sache in den Griff bekommen. Doch meist wird der Streit nicht geschlichtet – die Wut auf den Nachbarn wächst. Vergessen wird, dass die **Streithähne** meist über Jahre weiter nebeneinander leben müssen.

Die Forderung zum Umdenken wird immer lauter. Wir müssen unser Gehirn „umprogrammieren“, Neurobiologen und **Gehirnforscher** erklären uns anhand neuester Forschungsergebnisse, wie das gehen kann. Einer der bekanntesten ist Professor Gerald Hüther. Er bringt den Begriff „**Kommunale Intelligenz**“ ins Gespräch und meint damit die Qualität und Kompetenz, zwischenmenschliche Belange direkt zu behandeln, ohne Umwege über Behörden, Anwälte oder Gerichte. Und er bezieht sich nicht nur auf das Individuum, sondern auch auf ganze Gemeinden und Stadtteile.

Das Gehirn wird, wenn es sich weiterentwickelt, nicht größer, sondern **leistungsfähiger**. So könnten sich auch Städte und Gemeinden entwickeln: Lebensqualität verbessern nicht durch »immer mehr«, sondern durch „Qualifizierung“, durch die Verbesserung der Beziehungen untereinander. In seinem Buch »Kommunale Intelligenz« fordert er, ab heute mit einer neuen Lern- und Beziehungskultur zu beginnen. Jede Veränderung beginnt **im Kopf!**

Übrigens: Wut auf den Nachbarn **verdirbt** das Lebensgefühl – und damit die **Lebensqualität**. Anders gesagt: Hohe soziale Kompetenz schafft **echte** Lebensqualität.

DR. KLAUS SCHÜTTE

ZAHNARZT · GANZHEITLICHE ZAHNHEILKUNDE

Prophylaxe • Implantate/Vollkeramik
Zahnästhetik • Naturheilverfahren

Gesunde Zähne – Gesunder Körper
das biologische Konzept – Umweltzahnmedizin



Zahnarzt
Vincenzo Romano



Zahnarzt
Dr. Klaus Schütte



Zahnärztin
Dr. Esmeralda Pinto

Ihre Symptome:

- erschöpft/müde
- umweltbelastet
- chronisch krank
- Allergiker
- Rücken – erkrankt

mögliche Ursachen:

- Zahnmetalle, Acrylate
- Titanimplantate
- wurzelbehandelte Zähne
- Zahn – Kieferstörfelder
- Bissverhältnisse

Abklärung durch unsere
ganzheitlich biologische Diagnose

Telefon 040/642 99 10 | Termine nach Vereinbarung
Bramfelder Ch. 318 | 22177 Hamburg | www.dr-klaus-schuette.de



Wohnen ist Leben.

Wir streichen, verputzen und veredeln Ihre Wände. Wir verlegen Teppichböden, Parkett, Designplanken.
Kurz: Wir verschönern Ihr Leben.



Wand und Boden

Duvenstedter Damm 16 a
22397 Hamburg
Telefon 040/63 97 65 76
www.timms-team.de



Teppich An- & Verkauf: tauschen + waschen + Reparatur

IranianCarpet.com

Poppenbüttler Weg 90 • 22339 Hamburg • Tel. 040 - 36 53 53
30 Tage Geld-zurück-Garantie & unverbindl. Beratungsgespräch

Lott

Volksdorfer Weg 194
22393 Hamburg-Sasel
Telefon: 040 / 60 17 987
Mo.- Fr.: 07.00-18.00 Uhr
Samstag: 08.00-12.00 Uhr
www.lott-baustoffe.de

HOLZ EISEN BAUSTOFFE

- 25 kg Pflasterfugenmörtel 1K
Natursand ab 3 mm ~~60,00~~ 30,00 €
- 40 Lt. Qualitäts-Blumenerde ~~5,00~~ 2,50 €
- 50 Lt. Qualitäts-Rindenmulch ~~7,00~~ 3,50 €
- Terrassenplatte Vulkan-anthr. 40/40/4 cm
Top-Beschichtung ab 36,95 €/m² in LOS 5,
auch in den Sondergrößen 60/40/4 und 60/60/4 kurzfristig lieferbar



"Wir suchen für vorgemerkte Bauherren Grundstücke, auch mit Bestandsimmobilie. Ohne Maklerprovision."

Jetzt mieten: Reinigungsmaschine, gründlich, nachhaltig, flott



....wenn es gut werden soll!



Carports
Nach Ihren Wünschen



Gartenhäuser
Nach Ihren Wünschen



Spieltürme
Pfostenstärke 12cmx12cm

Holz-Wohn-Bau-GERMANY-Carport GmbH •
Otto-Hahn-Strasse 1 A+B • 22946 Trittau
Tel. 0 41 54 / 47 77 • www.holz-wohn-bau.de

MEDIATION BERGSTEDT

KONFLIKTE LÖSEN - ANDERS!

OLIVER W. HAPPEL

SYSTEMISCHER BERATER UND MEDIATOR

TRENNUNG UND SCHEIDUNG
ERBRECHTSANGELEGENHEITEN

BERGSTEDTER MARKT 1 (IM SIEMERS'SCHEN HOF)
22395 HAMBURG
TELEFON: 040 / 87 50 32 92
WWW.OLIVER-HAPPEL.DE

In dieser Ausgabe

Magazin

Kolumne3
Die schönsten Termine des Alstertals6
Schauspielerin Alexandra Kamp spielt in Stück von Kabarettist Hans Scheibner8
Jetzt für den Hamburger Sozial-Oskar 2013 bewerben!10
Mitmachen beim 9. Charity Golfturnier der Walddörfer Lions11
Reizthema Schule: Robert Heinemann über den Hamburger Qualitätsverlust ...12
Fies: Werner Böhm lästert in seiner Biografie über Exgattin Mary Roos14
Guter Zweck: Stiftung Kinderjahre besucht die Firma Eppendorf17
Spaßturnier: Viele Alstertaler schlugen beim GC Hamburg-Walddörfer ab18
Meldungen aus dem Alstertal20
Sozialer Einsatz: Bijou Brigitte unterstützt den neuen Kupferhof21
Axel und Torsten Zwingenberger über ihr 40-jähriges Bühnenjubiläum22
Wellingsbüttler „Deutsch-Popperin“ Kate Widmayer vor dem Durchbruch40

Poppenbüttel

Die Poppenbüttler Schülerin Lovelyn über ihr neues GNTM-Leben24
Endgültige Lösung für P+R-Platz scheint gefunden26

Volksdorf

Schließung des Kundenzentrums in Volksdorf abgewendet27

Sasel

Anja und Tim Knauer über ihre Erfolge in der Schauspielbranche34

Duvenstedt

Tipp: Vom Dinner ganz in Weiß und 14 ausstellenden Künstlern36

Hummelsbüttel/ Fuhlsbüttel

Livespektakel: Der NDR kommt mit Anke Harnack nach Fuhlsbüttel!38

AEZ

Kolumne43
Style-Guide für die Summer-Party44
Erfrischende Cocktails zum Selbermischen46
Schauspielerin Sophie Wepper im Interview und zu Gast im AEZ48
Tipps und Termine im AEZ. Plus: Gewinnspiele49

Service

Rund ums AEZ28
Reiselust53
Rund ums Fahrrad54
Essen & trinken60
Gartenrestaurants62
Garten-Magazin65
Senioren66
Recht & Steuern69
Gesundheitsratgeber72
Motor-Magazin74
Immobilien84
Handwerk96
Kleinanzeigen/ Impressum97
Rund ums Tier98

Spielt Theater nach Hans Scheibners Wünschen: Alexandra Kamp. S. 8



1. Robert
Heinemann zum
Schulstreit. S. 12

2. Schauspielerin
Anja Knauer über
ihr Leben. S. 34

Radspaß im
Alstertal: Wir
beschreiben die
schönste Route
durch das
Grüne! S. 56

Kleinreparaturen
Instandhaltung
Fliesenarbeiten

gegründet 1954



Sanierung
Hochbau
Gewerbepbau

www.heinz-eickhof.de



**Heinz Eickhof
Bauausführungen GmbH**

Wellingsbüttler Weg 170 - 22391 Hamburg - (040) 5361248

Designermode gesucht!

Direkter Ankauf - Barzahlung sofort

Wir kaufen Damen- und Herrenbekleidung von
privat und gewerblich. Gern auch ältere Modelle,
neu und gebraucht.

Jil Sander • Boss • Escada etc.!

Wir holen auch ab!

Second Herzog

Di., Do.: 10-18 Uhr
Harksheider Straße 9
22399 HH-Poppenbüttel
Tel.: 67 95 28 04
www.secondherzog.de

Di.-Fr. 10-18 Uhr/Sa. 10-14 Uhr
Straßenbahnring 17
20251 HH-Eppendorf
Tel.: 87 88 28 93
www.secondherzog.de

ASMUS HEIZUNG

Ökologische Heizsysteme

Öl • Gas • Solar • Pellets • Wartung

Oehleckerring 17 • Tel. 5 31 22 59 • www.asmus-heizung.de

75
Jahre

Praxis-Einrichtungen

**Büroeinrichtungen
Empfangstresen**

jede Abmessung und Oberfläche
1500 m² große Ausstellung

interhansa
22399 Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29

Mo-Fr: 8-18 Uhr - Sa: 10-13 Uhr - Tel. (040) 60 68 95-0
www.interhansa.de - Fax (040) 606 23 82



EGGERS

EGGERS GRUPPE

Container

von 1 bis 30m³

ab 59,50 € inkl. MwSt.

Wir beraten Sie gern:

04109/27 99-23

Abfuhr/Entsorgung von:

**Bauschutt, Bauabfällen
Dachpappe
Gartenabfällen, Holz**

Zusätzlich Lieferung von:

Sand, Kies & Mutterboden

www.eggers-container.de

Dr. Ritschel & Dr. Pomowski

Spezialisierte zahnärztliche Partnerschaft

Dr. med. dent. Bodo Ritschel
 Dr. med. dent. Mark Pomowski
 Hempberg 1 - 22848 Norderstedt
 Tel. 040. 5 23 28 57
 www.ritschel-pomowski.de
 info@ritschel-pomowski.de



Foto: Kai Weh

Mo. - Do. 7.30 Uhr bis 20 Uhr ~ Fr. 7.30 Uhr bis 14 Uhr ~ individuelle Termine auch Sa.

Neueröffnung

Hotel
La Petite Perle



Ihr niveauvolles Hotel in Bramfeld/Wellingsbüttel

Ihre Gäste sind unsere Gäste in ruhigem,
stilvollem Ambiente



Bramfelder Chaussee 476 · Tel. 640 10 55 oder 33 15 21
 www.perle-hotel.de · mail: info@perle-hotel.de

INDOOR - OUTDOOR LIVING

Hochwertigste Ausstattungen für den Objekt- und Privatbereich



am 30.5.13
NEUERÖFFNUNG!

Große Ausstellungsfläche in der
 Altonaer Str. 350 in Halstenbek (Verläng. Gärtnerstr./Wohnmeile Ri. HH)



Wohnmöbel und
 unsere Lebensart



ROBINSON WOHNEN

Altonaer Straße 350 | 25469 Halstenbek | Tel. 04101-37 35 32
 Fax 04101-37 35 34 | Web www.robinson-wohnen.de



Termine im A

So., 23. Juni

In der KZ-Gedenkstätte Fuhlsbüttel, **Suhrenkamp 98**, findet um 11 Uhr eine Führung statt, die über die Geschichte des Konzentrationslagers und das Schicksal seiner Gefangenen informiert. Zahlreiche Originalgegenstände und eine nachgestaltete Einzelzelle sind zu sehen. Eine weitere Führung gibt es am **So., 30. Juni, 11 Uhr**. Eintritt ist frei.

So., 23. Juni

Vor Roller, **Poppenbüttler Weg 15**, findet der Flohmarkt Hummelsbüttel statt. Die Standvergabe erfolgt vor Ort, **ab 6 Uhr**. Falls der Termin ungünstig liegt, gibt es am So., 21. Juli einen zweiten Hummelsbüttler Flohmarkt. Preise pro laufender Meter, Trödel oder Neuware: 10 Euro ohne Kfz.

Do., 27. Juni

Für die Kleinen veranstaltet der NABU ein Seminar mit dem Titel: „**Wassermonster entdecken!**“! Mit Kescher und Lupe geht's in den Ortsteil Wohldorf. Kinder von sechs bis zwölf Jahren lernen auf der Exkursion vieles über die Lebewesen im Teich. Der genauere Treffpunkt wird bei Anmeldung **bis 25. Juni** beim NABU unter **Tel. 697 089 0** bekannt gegeben. Kosten: 4 Euro, Kinder mit Ferienpass zahlen 2 Euro.

So., 30. Juni

Von 10 bis 18 Uhr findet die Festschau der Ausstellung „Landschaften“ vom NABU statt. Im Naturschutz-Informationshaus Duvenstedter Brook, **Duvenstedter Triftweg 140**, sind Natur- und Landschaftsaufnahmen aus aller Welt zu sehen – eine Auswahl der Freien Vereinigung von Amateur-Photographen zu Hamburg. Bilder von der Wüste Namibias hängen neben Fotos von der deutschen Ostseeküste. Der Eintritt ist frei.

Mo., 1. Juli

Das Torhaus Wellingsbüttel, **Wellingsbüttler Weg 75b**, veranstaltet **von 19.30 bis 21.30 Uhr** einen Filmabend. Aus außenwerbungsrechtlichen Gründen muss das Torhaus Titel und Hauptdarsteller geheim halten. Nur so viel sei verraten: Tom erhält die Nachricht, dass sein Sohn auf dem Jakobsweg verstorben ist. Sofort macht er sich auf den Weg, um ihn nach Hause zu holen. Eine Wanderung, untermalt von ergreifender Musik und Bildern, beginnt. Zugleich eine Sinnsuche... Eintritt: 5 Euro.

Sa., 6. Juli

Auf dem **Marktplatz am Duvenstedter Kreisel** findet **ab 19 Uhr** das „White Dinner“ statt.



In der KZ-Gedenkstätte Fuhlsbüttel wird durch Führungen an das Schicksal der Gefangenen erinnert.
– u.a. am 23. Juni

Istertal

Dresscode: Komplett weiße Kleidung. Der Veranstalter Duvenstedt aktiv setzt dabei darauf, dass alles, was zum Picknick gehört, selbst mitgebracht wird. Das erstmalig 1988 in Frankreich zelebrierte „Diner Blanc“ inspirierte in vielen Städten der Welt Menschen, spontan auf der Straße zu dinieren.

Di., 16. Juli

Im Forum Alstertal, **Kritenburg 18**, findet von **16 bis 17.30 Uhr** ein Musikvortrag statt zum Thema „Lebendige Chormusik“. Der Referent Dr. Peter Rümen-

app führt ein in weltliche und geistliche Chorwerke verschiedener Jahrhunderte. Ab sofort finden Musikvorträge regelmäßig am **Dienstag von 16–17.30 Uhr** statt. Der Eintritt beträgt 10 Euro.

Fr., 19. Juli

Der Flava-Club hat das frühere Riff, **Kattjahren 1a**, abgelöst. Zum Schulstart nach den Sommerferien lässt der kleine Club noch einmal Ferien-Feeling aufkommen. Mit einer Schaumparty – mitten in Volksdorf. **Beginn: 22.30 Uhr**. Eintritt: 6 Euro.



5€
Neukunden
Rabatt

Ab dem 18.6. finden Sie **Stefanie Gebe** bei uns im **Team!**
Wir freuen uns sehr auf unsere neue Kollegin!

KENNEN SIE SCHON UNSERE „CUT21“ ANGEBOTE?

LUTZE

HAIRSTYLING

FON 5 38 47 94

www.Lutze-Hairstyling.de • Immenredder 2 • 22339 Hamburg



FRIEDHOFSGÄRTNEREI

Dorothea Westphal & Tochter GMBH

Hauptfriedhöfe:
Ohlsdorf, Bergstedt, Volksdorf

Fuhlsbüttler Straße 727 • 22337 Hamburg • Telefon (040) 59 25 39
www.friedhofsgaertnerei-westphal-tochter.de



KGS 2013 Sommerbepflanzung – Wir stellen aus



Hummelsbütteler Markt 16
22339 Hamburg Tel. 538 33 77

Lust auf... **Sonnenspaß**



Fern-oder Lese Sonnengläser

Gleitsicht-Sonnengläser

pro Paar schon ab 49,00 €

pro Paar schon ab 179,00 €

AUGENOPTIK • KONTAKTLINSEN • TAUCHSPORT-OPTIK

- Rollläden
- Markisen
- Insektenschutz
- IR-Heizstrahler

DIWAL
Rolladenbau GmbH

Seit 1971

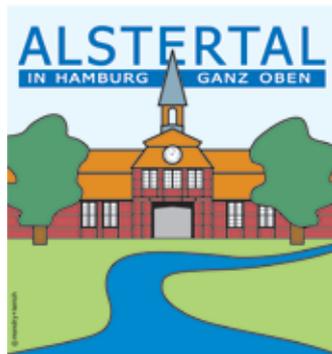
Neulieferung
und Reparaturen

Steilshooper Str. 248
22307 HAMBURG
Telefax: 040 - 51 77 03
www.diwal.de

040 **511 92 80**

RESTAURANTE • CAFE
HACIENDA
RODIZIO, STEAK, FISCH
und mehr...

Im Alten Dorfe • Volksdorf
Tel.: 040 / 609 58 58
Täglich geöffnet von 12 – 24 Uhr
www.hacienda-hamburg.de




SÜSSMOST SCHMIDT

Fruchtsäfte und Fruchtnektare
aus eigener Produktion

Bei uns finden Sie eine große Auswahl für die Festtafel, die Party und den täglichen Durst. Außerdem Fruchtspezialitäten aus unserem Hause und feine Weine aus der Provence.

Süßmosterei Paul Schmidt
Dorfstraße 28 • Nienwohld / Stormarn • Tel. 04537-250
Öffnungszeiten in der Kelterei: Mo - Fr 10-12 u. 13-16 Uhr, Mi -18 Uhr, Sa 10-13 Uhr
Info Onlineshop unter: www.suessmost-schmidt.de. Auf Anfrage liefern wir ins Haus!

M • KUMMERFELD **ff** INH. A. HARTFIEL
SCHLOSSEREI • METALLBAU

SCHLOSSEREI - METALLBAU
ALUFENSTER & - TÜREN, KUNSTSTOFFFENSTER & - TÜREN
DESIGNER MÖBEL, EDELSTAHLVERARBEITUNG
WINTERGÄRTEN, GELÄNDER, BLECHVERARBEITUNG

Alter Teichweg 67 • 22049 Hamburg
Telefon (0 40) 54 57 92 • Telefax (0 40) 54 57 51
www.ff-METALLBAU.de • info@ff-METALLBAU.de

TESTEN
SIE UNS!

Fröhlicher Untergang

An den Kammerspielen wird ab dem 30. Juni das Stück „Die Geiselnahme“ von **Hans Scheibner** aufgeführt – in einer Hauptrolle die Schauspielerin **Alexandra Kamp**.

Wir sprachen mit den beiden über Realitätsnähe, Bankenkrise und den bevorstehenden Weltuntergang.

Alstertal-Magazin: Was gab den Anlass zum Schreiben des Stücks? Die aktuelle Krisensituation?

Hans Scheibner: Anlass? Von 2007 bis heute steht das Thema Bankenpleiten, Rettungsschirme, Millardengräber und wertlose Wertpapiere doch ununterbrochen ganz oben. Mich hat schon immer die Arroganz des Geldes empört, die berühmte Schere zwischen Arm und Reich – das alles gehört doch zusammen. Dass der kleine Sparer, der zu gutgläubig war, den Schaden bezahlen muss, den die Spekulanten und Zocker angerichtet haben, das schreit doch zum Himmel. Jeder Gebraucht-

warenhändler ist verpflichtet, eine Garantie zu geben – auch wenn er einen Wagen günstig verkauft hat –, aber wenn die Bank einem Bürger eine Rendite von 7 % versprochen hat, dann trägt das Risiko trotzdem der Käufer! Aus meiner Empörung ist eine Komödie geworden – es hätte auch eine Tragödie sein können. Die Möglichkeiten liegen nahe beieinander.

Frau Kamp, was hat Sie an dem Stück gereizt?

Alexandra Kamp: Hans Scheibners Frechheiten in seiner Fernsehsendung „...scheibnerweise“ und die Tatsache, dass ich in der „Geiselnahme“ eine Doppelrolle spielen darf,



Schauspielerin und Model Alexandra Kamp spielt eine Doppelrolle: eine Hure und eine Sektenführerin!

gsgesang



Foto: Kai Wehl

Hat aus seiner Empörung über die Bankenkrise ein Theaterstück gemacht: der Ohlstedter Hans Scheibner.

nämlich die einer Hure und die einer Sektenanführerin. Besonders reizt mich aber die Arbeit mit Hanns Christian Müller, dem Regisseur der heißgeliebten Gerhard-Polt-Satiren („Man spricht deutsch“ und „Kehraus“) und einiger der besten Musikvideos der Toten Hosen.

Hans Scheibner: Schon 1994 und 96 hat Hanns Christian Müller in zwei Folgen „...scheibnerweise“ die Regie geführt. Es war damals schon eine wunderbare Zusammenarbeit. Inzwischen sind wir Freunde. Ich vertraue Hanns Christian voll. Er ist einfach ein Meister im satirischen Fach. Er hat die Geiselnahme zu einem echten Knüller gemacht. Die Schauspieler sind alle begeistert und machen sehr engagiert mit.

Am Ende des Stücks steht eine Art „Weltuntergang“ – komplett mit brennenden Banken und panischen Bürgern. Meinen Sie, dies ist ein realistisches Szenario?

Alexandra Kamp: Ganz ehrlich? Solange Menschen von Geldgier geleitet werden, solange wird auch das Damoklesschwert über ihren Köpfen schwingen und irgendwann die große Seifenblase zerstechen.

Hans Scheibner: Was meinen Sie wohl, weshalb die Bosse an der Wallstreet, die amerikanische Regierung und auch in Europa die Finanzwelt tagelang gezittert haben, weil sie den großen Crash auf sich zukommen sahen? Dass die Regierungen die Banken mit Hunderten von Milliarden vor der Pleite retten mussten, das waren alles Verzweiflungstaten. Die Erfindung von Bad-Banks, in denen jetzt die faulen Kredite vor sich hinstinken, war ein Akt der Verzweiflung. Ich begreife sowieso nicht, wieso das solange gut gehen konnte. Im Stück ist das natürlich eine Art „Märchen-Schluss“ – aber nicht ohne wirklichen Hintergrund. Das Makabre meines Stückes ist, dass wir aus dem Wahnsinn einen fröhlichen Untergangsgesang machen. Hingehen und angucken!

*Christian Luscher;
c.luscher@alster-net.de*

Karten zu gewinnen:

Wir verlosen 3x2 Karten für die Vorstellung am 7. Juli, 19 Uhr. Einfach Postkarte mit Stichwort „Geiselnahme“ ans Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder Mail an c.luscher@alster-net.de! Einsendeschluss: 1.7.2013

Rathjens & Mandellas
Immobilien GmbH



Neubau in Winterhude in der Jarrestadt
Großzügige und moderne 3-Zimmer-Wohnungen
mit Dachterrasse bzw. Balkon



Wohnfläche:	ca. 85m ² bzw. ca. 124m ²
Zimmer:	jeweils 3
Etage:	jeweils 3. OG
Fertigstellung:	Oktober 2013
Besonderheiten:	hochwertige Ausstattung, Lift, Dachterrasse bzw. Balkon, Voll-Bad, Parkett, großzügige Aufteilung, TG-Stellplatz
Kaufpreis:	€ 507.000,- bzw. € 612.000,-
Maklercourtage:	6,25% inkl. gesetzl. MwSt., die vom Käufer zu zahlen ist

SIERICHSTRASSE 38 • 22301 HAMBURG • TEL.: 040/69 64 44 27
INFO@RATHJENS-IMMOBILIEN.DE • WWW.RATHJENS-IMMOBILIEN.DE



Ledermöbelaufbereitung

Spezial-Reparatur & Farb-Restaurierung

Seit über 10 Jahren pflegen, reinigen und färben wir Qualitäts-Ledermöbel, um deren Wert zu erhalten. Wir bieten Ihnen professionelle Lösungen, wenn es um den Erhalt von Qualitäts-Ledermöbeln wie z. B. De Sede, Rolf Benz, COR und anderen Herstellern geht. Mit umweltfreundlichen Verfahren beseitigen wir Farbabnutzungen, Ausbleichungen, Flecken, Brandlöcher und andere Schäden an Ihren hochwertigen Ledermöbeln.

Das coloRepair-Team freut sich auf Ihren Anruf!

Unter folgender Rufnummer stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung:
0170-188 68 75 oder 040-254 86 329
www.colorepair.de

Bewerbt euch jetzt für den Sozial-Oskar!

Beim Hamburger Herbstempfang Ende Oktober werden auch in diesem Jahr wieder Jugendliche, die sich mit herausragendem sozialem Engagement hervorgetan haben, ausgezeichnet. Denn unsere Jugend kann viel mehr, als faul vor dem Fernseher zu sitzen oder im

Internet zu surfen. Eine prominent besetzte Jury ermittelt drei Sieger, die mit dem „Sozial-Oskar“ (von der Haspa gestiftet) in den Kategorien Bronze, Silber und Gold geehrt werden. In diesem Jahr wird der Fokus auch auf den Bereich Integration gelegt. Einer

der Gewinner könntest du sein! Bist du mindestens 13 Jahre alt und sozial engagiert? Dann solltest du dich bis zum 30. August bewerben. Auch Eltern, Lehrer, Freunde oder Einrichtungsleiter können Jugendliche vorschlagen, die ihnen besonders preisverdächtig vorkommen. In der Bewerbung sollte die Art des sozialen Engagements deutlich beschrieben sein, damit die Jury sich ein klares Bild verschaffen kann. Bewerbungen mit Telefonnummer bitte an jury@alster-net.de (Infos: hamburger-herbstempfang.de) Neu in diesem Jahr: Wir stellen im Laufe des Jahres einzelne Bewerber und ihr Projekt bei uns im Alstertal-Magazin vor!



Foto: Michael Mathiesen

In diesem Jahr mit dabei: Sänger Peter Maffay!



Foto: Stephan Wallenbach



Einen Eindruck vom Hamburger Sozial-Oskar 2012 bekommt ihr durch das Scannen des QR-Codes.

www.facebook.com/HamburgerSozialOskar



ANZEIGEN-SPEZIAL

Jetzt den Mrs.Sporty Effekt bis zu 2 Monate lang gratis erleben!

Eine traumhafte Figur, ein starker Rücken, ein entspanntes Gemüt: Die vielen tollen Effekte des Mrs.Sporty-Trainings gibt es jetzt bis zu zwei Monate gratis.

Diesen Sommer gehen Gewicht und Stress baden, denn die Mrs. Sporty Clubs in **Fuhlsbüttel, Sasel und Poppenbüttel** präsentieren ein heißes Angebot: Wer bis zum 31.08.2013 mit dem erfolgreichen

Trainings- und Ernährungskonzept startet, bekommt bis zu 2 Monate kostenfreien „Cluburlaub“. Individuelle Betreuung und kompetente Animation inklusive.

Die meisten Frauen kommen zu

Mrs.Sporty, um abzunehmen. So auch Nadja Plaickner. Doch schnell wurde ihr klar, dass das Training viel mehr als nur die Traumfigur bringt. „Neben der Gewichtsreduktion gehört der Stressabbau zu meinen größten Erfolgen.“ Das wöchentliche Training hat nicht nur ihr Körpergefühl verbessert, sondern sie auch mental ausgeglichener gemacht: „Dank Mrs.Sporty bin ich jetzt eine viel entspanntere und fittere Frau!“ Egal, mit welchem Ziel und in welchem Alter – durch das ganzheitliche, familiäre Konzept der erfolgreichen Frauensportkette werden Körper und Seele positiv beeinflusst. Das flexible 30-minütige Training garantiert Fettverbrennung ab der ersten Minute. Dazu kommt das individuelle und alltagstaugliche Ernährungsprogramm ohne Jojo-Effekt. Mrs. Sporty ist der perfekte Sommerurlaub von innen.

Jetzt kann der Mrs.Sporty Effekt bis zu zwei Monate lang gratis erlebt werden! Starten Sie vor dem 31.08.2013 und erreichen Sie mit Mrs.Sporty Ihre individuellen Ziele. Einfach vorbeikommen oder anrufen!

Gewinnen!

1 Jahresmitgliedschaft
oder 10x 7-Tagespässe

Wer kann mit dem Mrs.Sporty Trainings- und Ernährungskonzept in nur 30 Minuten seine Ziele erreichen?

- a) Frauen jeden Alters
- b) gesundheitsbewusste Männer

Lösung nennen und gewinnen!
Einfach bis zum **31.07.2013** im Club ihrer Nähe anrufen.
Die Teilnahmebedingungen finden Sie unter www.mrssporty.de.

Mrs.Sporty Sasel
Stratenbarg 2
Tel.: 639 731 39

Mrs.Sporty Poppenbüttel
Moorhof 7 b
Tel.: 611 646 90

Mrs.Sporty Fuhlsbüttel
Kleekamp 5
Tel.: 380 760 92



Mrs.Sporty

ihr persönlicher Sportclub



Gewinnen Sie
über 5 Tage 1x2
Golf-Turnier Teilnahme-
Karten à 85€
und 4 T-Shirts

Gewinnen Sie mit dem
ALSTERTAL MAGAZIN
Turnierteilnahmen für
zwei Spieler. Einfach den
QR-Code scannen oder
auf www.alsterdeal.de am
Gewinnspiel teilnehmen.



Charity-Golf

Er findet zum **9. Mal** statt, immer auf Treudelberg: der
„**Charity-Cup Lions Hamburg Walddörfer**“. Gespielt wird
um Spaß und für den guten Zweck.

„Wir wollen das Turnier in Zukunft noch etwas wachsen lassen und haben es daher mit vielen guten Ideen angereichert“, so Phillip Kneissler – Pressesprecher des Lions Club Hamburg-Walddörfer. „Insbesondere haben wir einige neue Sponsoren gewonnen, die hierbei unterstützen. Wir freuen uns daher sehr, dass auch das ALSTERTAL MAGAZIN uns dabei begleitet, vielen Golfern den Spaß zu gönnen und sich zu entscheiden, mitzuspielen.“



Der
Lemshaler
Phillip Kneissler lädt mit ein:
„**Spaß gönnen und mitspielen**
für den guten Zweck!“

Das Turnier startet am Sonntag, 18. August, ab 9.00 Uhr. Wer also Lust verspürt, auf Treudelberg zu spielen, hat hier eine gute Möglichkeit. Es wird vor der Runde ein kleines Frühstück serviert, es gibt Rundenverpflegung und abends eine Players-Night mit Abendessen. Schöne Preise gibt es zu gewinnen und die Chance, interessante Menschen kennenzulernen. Und das Wichtigste: alles für den guten Zweck. Die Startgebühr von 85 Euro kommt in diesem Jahr dem Verein „Hände für Kinder“ im Kupferhof (wir berichteten) zugute.

Wenn Sie nicht gewinnen, hier jetzt anmelden, denn das Turnier ist auf 110 Spieler begrenzt. Anmelden über den QR-Code oder per E-Mail an: golf@treudelberg.com



Hausanschlüsse

Schlüsselfertig gebaut?
Und was ist mit Wasser und Abwasser?

Wir sind ein spezialisierter und zertifizierter Betrieb für Wasser-/Abwasseranschlüsse und verfügen über Bagger in jeder Größe. Alternativ „schießen“ wir den Anschluss grundstücksfreundlich mit unserer „Erdrakete“.

Baderneuerung

Bei uns sind Sie richtig!

Wir planen und realisieren Ihr persönliches Traumbad preiswert, schnell, individuell und zuverlässig

- klassische bis moderne Bäder
- kleine Bäder
- altersgerechte Bäder
- behindertengerechte Bäder
- eine eigene Wellnessoase
- attraktive Bad- und Küchenarmaturen

Sanitärtechnik
Heizungsbau
Dacherneuerung
Solaranlagen
Regenwassernutzung

michael
Krohn

Lohe 40 · 22397 Hamburg · Tel. 607 14 59 · www.michael-krohn.de

Wir suchen richtig, um das Passende zu finden.

Hilmar Mühlig, Verkaufsleiter Alstertal
Günther & Günther Immobilien



Lufthansa-Mitarbeiter sucht 3-4 Zimmer Wohnung zum Kauf im Alstertal. Die Wohnfläche sollte ca. 90 m² betragen, über einen Balkon oder eine Terrasse verfügen und in einer gepflegten Anlage liegen.



Junge Familie sucht Reihenhaus oder Doppelhaushälfte mit guter Anbindung zu Schulen. Das Haus sollte 4 Zimmer mit einer Wohnfläche über 100 m² bieten. Die Kaufpreisvorstellung liegt bei € 380.000,-.



Geschäftsführer eines Norddeutschen Unternehmens sucht Einfamilienhaus im Alstertal, gern auch Baugrundstück. Das Grundstück sollte mindestens 700 m² bieten. Die Kaufpreisvorstellung liegt bei € 900.000,-.



Ärzte-Ehepaar sucht repräsentatives Anwesen bis € 1.500.000,- im Großraum Hamburg.

Homepage: www.guenther-immobilien.de

E-Mail: info@guenther-immobilien.de

Telefon: 040/600 810 20 | Büro: Heegbarg 89a, 22395 Hamburg

GÜNTHER & GÜNTHER
IMMOBILIEN AUS LEIDENSCHAFT



CDU-Mann Robert Heinemann möchte die Stadtteilschulen stärken, damit Eltern für ihre Kinder eine echte Alternative zum Gymnasium haben.

„Feedback-Kultur für Lehrer erforderlich“

Schulpolitik zählt zu den Reizthemen der Stadt. Nach einer Diskussionsrunde über Schulpolitik befragte das Alstertal-Magazin **Robert Heinemann** – schulpolitischer Sprecher der CDU, der bei der ECE in Poppenbüttel arbeitet – zur Hamburger Schulproblematik.

„In Ganztagschulen urinieren Kinder auf Teller“, erzählt eine Mutter. Nur eine der Beschwerden, die während des Diskussionsabends mit dem Thema „Unterricht, Inklusion, Schulbau, Ganztagschule: Schulqualität in Gefahr!“ im Ludwig-Erhard-Haus in Winterhude geäußert werden. Hamburgs Schulpolitik erhitzt die Gemüter. Das zeigt nicht zuletzt die Elterninitiative „G9-Jetzt“, die wegen der um ein Jahr verkürzten Gymnasialzeit (G8) auf die Barrikaden geht. Zeitgleich behauptet der momentan populärste Bildungsforscher John Hattie: Alle Debatten über Strukturreformen sind albern. Was wirklich zählt, ist der Lehrer bzw. die Lehrerin!

Chaos bei Inklusion

Bis 2010 kamen behinderte Schüler in Hamburg in eine Sonderschule oder eine Integrationsklasse. Jetzt dürfen diese Schüler auch normale Schulen besuchen. Jedoch birgt diese Zusammenlegung laut Kritikern das Problem, dass zu viele Schüler mit sonderpädagogischem Förderbedarf den Unterricht belasten. Dazu Schulexperte Robert Heinemann (CDU): „Bei der Einführung der verpflichtenden Inklusion hat Schulsenator Ties Rabe (SPD) ignoriert, dass man zig verhaltensauffällige Schüler nicht einfach in einer Klasse mit allen anderen unterrichten kann. Zumindest nicht, solange die Ausstattung der Schulen mangelhaft bleibt.“

Besonders an sozialen Brennpunkten sind Lehrer überfordert und Schüler lernen nichts mehr. Wir haben der Bürgerschaft einen Zehn-Punkte-Plan zur Stärkung der Stadtteilschulen vorgelegt, die besonders von der Inklusion betroffen sind. In dem fordern wir etwa, dass maximal ein Kind mit Verhaltensstörungen pro Klasse aufgenommen wird.“

Super-Streitthema G8

Am 15. Mai haben Eltern eine Volksinitiative im Rathaus angemeldet. Ziel: Wahlfreiheit zwischen G8 und G9 an Hamburgs Gymnasien. Denn die achtjährige Gymnasialzeit überfordere die Kinder. Heinemann wendet ein: „Seit der Einführung von G8 ist

der Anteil der Gymnasiasten um ein Viertel gestiegen. Wir brauchen daher kein G9, sondern eine attraktive Stadtteilschule, die in neun Jahren zum Abitur führt und von den Eltern als echte Alternative akzeptiert wird. Die Wiedereinführung von G9 würde hingegen die Unterschiede zwischen Gymnasium und Stadtteilschule verwischen und langfristig zur Einheitsschule führen. Ich nehme die Initiative dennoch ernst, denn sie zeigt deutlich auf, wo noch Baustellen sind, die die Eltern nicht akzeptieren.“

Baustelle Ganztagschule

Ganztagschulen sind zur Entlastung berufstätiger Eltern gedacht. Doch die Pilotschulen zeigen,

dass mehr Geld benötigt wird, als geplant war. Eigentlich sollten die Schulen keinen Cent mehr kosten als zuvor die Horte.

„Die Ganztagschule erleichtert die Vereinbarkeit von Job und Familie und folgt damit dem gesellschaftlichen Trend. Doch die SPD“, so Heinemann, „setzt lieber auf Masse und Gebührenfreiheit anstatt auf Qualität. Hier nehmen die Proteste der Eltern daher deutlich zu.“ Ferner führe die Idee der ganztägigen Betreuung langfristig etwa zum Untergang von Vereinen und privaten Musikschulen. Die Kinder sind in der Schule und nicht im Tennisclub.

Problem Lehrer

Laut John Hattie, zurzeit meist-angesagter Professor und Bildungsforscher, resultiert Lernerfolg vor allem aus dem guten Verhältnis zwischen Schüler und Lehrkraft. Die Schulform selbst ist völlig irrelevant. Das ist das zentrale Ergebnis der Studie „Visible Learning“ (soeben auf Deutsch

erschienen), in der Hattie mehr als 800 Metaanalysen zum Thema Lernerfolg statistisch auswertet – eine Fleißarbeit im Umfang von 800 Pisastudien! Damit rückt der Unterricht selbst wieder in den Fokus. Fließen diese wissenschaftlichen Erkenntnisse in die Arbeit der CDU ein oder ist sie dafür zu konservativ?

Heinemann: „Die CDU hat in Hamburg gezeigt, dass wir uns in der Bildungspolitik an wissenschaftlichen Erkenntnissen und nicht an überholten Ideologien orientieren. Das darf aber auch nicht dazu führen, jedem modischen Trend zu folgen. Wichtig ist, dass wir nach all den Reformen, die nach PISA notwendig waren, jetzt wieder Ruhe in die Schulen bekommen. Zudem fordern Eltern zu Recht, dass in der Bildungspolitik die Kleinstaaterei aufhört. Von Hattie müssen wir lernen, dass wir bei der Lehrerauswahl und deren Ausbildung noch besser werden. Zudem brauchen wir in den Schulen eine Feedback-

Kultur. Lehrer müssen lernen, dass sie nicht nur ihren Schülern eine Rückmeldung geben, sondern auch selber Feedback von ihren Schülern und Kollegen einfordern sollen. Viele befürchten

noch, dass sie dann an den Pranger gestellt werden. Aber manche haben es auch schon ausprobiert und sehr gute Erfahrungen gemacht.“

Katharina Siegel, k.siegel@alster-net.de

**Sprachen über
Hamburgs
Schulpolitik:
Robert
Heinemann
(CDU) und
die Alstertal-
Magazin-
Redakteurin
Katharina
Siegel.**



Sommerschlussverkauf

bis 31. Juli

Bettwäsche
 Tischwäsche
 Frottierwaren
 Sommerdecken
 Tag- und Nacht-
 wäsche

KOMPETENZ SEIT 1924
benke
 Schlafkultur für höchste Ansprüche

Waldweg 2-6
 22393 Hamburg

Tel.: 040 - 601 79 85
www.benke-hamburg.de

Nutzen Sie unsere Parkplätze hinter dem Haus.

2012 erzählte Böhm dem Alstertal-Magazin noch, dass er „Gottlieb Wendehals“ loswerden möchte. Ein Jahr später widmet er der Figur ein Buch.

Fotos: Maria Hegemann, www.cmma-lemueliers.de, privates Bildarchiv Werner Böhm

Warum diese **Peinlichkeit,** Herr Böhm?

Werner Böhm hat seine **Biografie** veröffentlicht. Ein Buch voll **schonungsloser Enthüllungen**. Auch über seine Ehe mit Mary Roos. Wir haben es gelesen und uns gefragt, was den **Bergstedter** dazu bewegt hat, „Gottlieb Wendehals – Das karierte Verhängnis“ mit all seinen prägnanten Details zu schreiben.

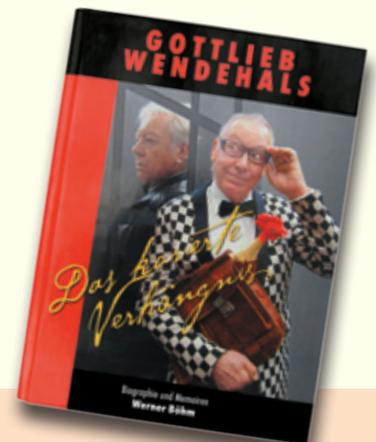


Detailliert schreibt Böhm darüber, wie er Sängerin Mary Roos in ihrer Ehe betrogen hat.

„Die Töle scheint mein auf und ab wippendes Hinterteil mächtig spitz zu machen. Wenigstens kriecht der Köter zu uns ins Bett und will mitspielen. Unter mir das stöhnende Frauchen und über mir der hechelnde Pudel...“ schreibt Werner Böhm in seiner Biografie. Möchte man solch schonungslosen Details aus seinem Leben wissen? Der einst in den 70er- und 80er-Jahren gefeierte Schlagerstar möchte seine Memoiren fast selbst nicht wahrhaben: „Schreiben Sie bloß niemals in Ihrem Leben eine Autobiografie. Schlimm sage ich ihnen, echt schlimm... völlig unvermittelt und nicht immer erwünscht, tauchen Erinnerungsfetzen gleich Gespenstern hervor. Und so manches Mal schreist du auf: ‚Nein, das war doch nicht ich!‘ Doch, ...sei bloß nicht so

scheinheilig. ...Nichts auslassen, schöner wird’s nicht!“ Nein, es wird in der Tat nicht schöner. Vor allem nicht für die, die er namentlich erwähnt. So erzählt Böhm unter anderem detailliert von der achtjährigen Ehe mit Mary Roos und dass er ihr untreu gewesen ist. Sie ihn sogar einmal im flagranti in ihrem Haus in Wellingsbüttel erwischt hat. Klar, sein männliches Ego stärkt es bestimmt, diese Tatsache der Öffentlichkeit mitzuteilen. Zumal er sich damals selbst oft nur als ihren eiferstüchtigen „Kofferträger“ gesehen hat, der vom Umfeld hinter vorgehaltener Hand „Herr Roos“ genannt wurde. Schließlich bringt Mary Roos als erfolgreicher Schlagerstar das Geld nach Hause und er tingelte für Hundegagen

Fortsetzung auf Seite 16



„Gottlieb Wendehals – Das karierte Verhängnis“: Der Künstler Werner Böhm, der Karneval zu einem 365-Tage-Event machte, gibt in seinem Buch umfassende Einblicke in seine komplexe Schaffenswelt und berichtet unverholen und in teilweise schockierender Offenheit über sein Leben mit Höhen und Tiefen. Erschienen 2013 im Printsystem Medienverlag, 152 Seiten, Preis: 16,80 Euro.

Teppichwäsche ist Vertrauenssache

Nutzen Sie unsere **über 60-jährige Erfahrung**, und lassen Sie sich von uns **seriös und nachhaltig beraten**.

Die **Nr. 1 im Norden** - seit Jahren qualitativ mit **Niedrigpreisgarantie**.



Biohandwäsche nach alter Tradition!



Spezialbehandlung der Fransen.



Nachknüpfen von Meisterhand.



Fachgerechte Reparatur der Fransen



VORHER - NACHHER

Aus ALT mach NEU – erhalten Sie den Wert Ihres wertvollen Teppichs!

Bei **Kaschani** Orientteppich Wasch- und Reparaturcenter wird garantiert jeder Teppich nach alter persischer Tradition individuell „aufgewertet“!

Eine chlorfreie Bioreinigung ohne Farbverluste nach alter persischer Art – damit wirbt Teppichwäscherei Kaschani. Bei der speziellen Teppichwäsche müssen folgende Arbeiten Schritt für Schritt eingehalten werden:

- zuerst gründliches Klopfen der Teppiche, damit aller Schmutz aus dem Grundgewebe herausgeholt wird. Mit einem handelsüblichen Sauger geht das nicht!
- Hausstaubmilbenentfernung und Einzelbehandlung von Flecken
- Bio-Wäsche mit ph-neutraler Seife per Hand mit Bürsten, um jeden Schmutz aus dem Flor zu holen und eine Farbauffrischung zu gewährleisten
- dann das überschüssige Wasser ausquetschen, den Teppich spannen und trocknen lassen
- danach Rückfettung mit persischem Wollfett und Imprägnierung des Teppichs
- zum Schluss alle Löcher, Risse, verschlissene Kanten und die Fransen fachgerecht reparieren. Kahle Stellen werden mit „Knüpfergänzungen“ mit originalgetreuem Garn von einem Teppichknüpfmeister beseitigt – eben echte Handwerkskunst!
- bevor der Teppich wieder an den Kunden ausgeliefert wird, ist der letzte Arbeitsgang das Aufbürsten des Flors und der Fransen. Dann sieht das kostbare Stück aus wie neu!

„Durch dieses individuelle Reinigungsverfahren können wir eine langfristige Werterhaltung und Schönheit der Teppiche garantieren“ sagt Kaschani. „So kann auch ein unnötiger Teppichneukauf verhindert werden, wenn Sie rechtzeitig Ihren Teppich reparieren und waschen lassen“. Die spezielle Teppichvollwäsche erfolgt für Orient-, Nepal-, China-, Seiden-, Berber-, Woll-, Handweb- und Langflorteppiche. Die Reinigung ist abhängig von der Art des Teppichs, vom Verschmutzungsgrad und vom Erhaltungszustand. Um eine gründliche Reinigung bei größtmöglicher Schonung des Teppichs zu gewährleisten, wird im Einzelfall die individuell beste Behandlung durchgeführt. Es gibt zwar auch eine einfache Oberflächenwäsche, aber die meisten Kunden wählen die hochwertigere Variante für ihren wertvollen Teppich. Obwohl dieses Verfahren nicht ganz billig ist, gewährt **Firma Kaschani** einen ganz besonderen Rabatt für alle Kunden:

40% Rabatt auf eine Teppichwäsche im Juni und Juli.

Für einen unverbindlichen Termin bei Ihnen im Hause rufen sie einfach unter Tel. 040 / 67 10 61 02 oder Mobil 0178 / 97 222 73 an. Übrigens: einen kostenlosen Hol- und Bringdienst bietet die **Firma Kaschani** natürlich ebenfalls an. www.teppichwaescherei-kaschani.de



Ihre Zufriedenheit – das ist uns wichtig!



Ärgerliche Flecken auf dem Teppich? Wir können Ihnen helfen!!



Niemals selbst mit Fleckenmitteln versuchen, den Fleck raus zubekommen! Das könnte Ihren Teppich ruinieren!!



Lieber fachgerechte Entfernung vom Teppich-Spezialisten!



TEPPICHWÄSCHEREI

Kaschani Orientteppich Wasch- & Reparatur-Service

Wäsche & Reparatur nach alt Persischer Art (von Hand) • Sparen Sie lieber mit uns durch Waschen und Reparieren als teuer neu zu kaufen...



Ihr Experte für Orientteppich Teppichklinik mit über 60 Jahren Erfahrung

Waschen mit Rückfettung und Imprägnierung
Reperatur von Fransen, Kanten und Löchern
Entmotten und Entmilben - Spezielle Rückfettung.
Löcher, Risse und abgetretene Stellen werden mit Originalmaterial fachgerecht neu geknüpft.

Chlorfreie Bio-Reinigung ohne Farbverluste. Fleckentfernung auf pflanzlicher Basis. Wir reinigen Ihren Teppich mit Regenwasser.

Gelegenheit
40% Rabatt
auf Teppichwäsche!

Kostenloser Hol- und Bringservice in ganz Norddeutschland

Ziehen Sie den Vergleich
Sparen Sie bares Geld
bei der **Nr.1** im Norden

Wir beraten Sie auch gerne bei Ihnen zu Hause
Teuer Teppichreparaturen können frühzeitig verhindert werden!

Tel.: 040 - 67 10 61 02
Saseler Chaussee 88a
22393 Hamburg-Sasel

Mo.-Fr. 10-19 Uhr
Sa. 10-16 Uhr

NIEDRIGPREISGARANTIE
Die ersten 10 Anrufer bekommen zusätzlich 10% Rabatt

GUTSCHEIN
Reparaturarbeiten über 150,- €

Aktionsmonat vom 21.06 - 02.08.2013

www.teppichwaescherei-kaschani.de



Als Gottlieb Wendehals mit kariertem Jacket gelang er in den 80er-Jahren zu Ruhm.



Seine 29 Jahre jüngere Ehefrau Susanne kommt im Buch selbst zu Wort.

Fortsetzung von Seite 14

durch Clubs. Wie aber denkt Roos über solche Zeilen? Auf unsere Anfrage ließ das Management der Sängerin nur verlauten: „Mary gibt kein Statement und möchte damit nicht mehr konfrontiert werden.“

Vielleicht ist es auch das Beste, auf Böhms literarisches Werk in keinsten Weise zu reagieren. Denn weiß der Sänger, der in den 80er-Jahren mit „Karneval-Songs“ wie Herbert und Polonäse Blankenese berühmt geworden ist, überhaupt noch, was er tut und sagt? Oder hat er durch die Rolle des ewig schrägen Gottlieb Wendehals den Bezug zur Realität verloren? Erträgt er seine einst geschaffene Figur vielleicht selbst nicht mehr, wird sie aber nicht mehr los?

In einem Interview mit dem Alstertal-Magazin erwähnte er 2012 zumindest, dass er sich eigentlich zu etwas anderem berufen fühlt: „Im Herzen bin ich Jazz-Musiker. Musste aber lernen,

dass sich diese Musik nicht wie der Schlager vermarkten lässt.“

Auch seine Einstellung zu Hochprozentigen irritiert: „Alkohol ist mein engster Wegbegleiter im Leben. Ein Freund dadurch? Nein. Ich kann auch ohne ihn, wenigstens eine Zeit lang... Hochprozentiges hat sich bei mir wie bei den meisten anderen Musikern auch als hervorragendes Schmiermittel erwiesen.“

Wer sind Werner Böhms Berater und Vertraute, die ihm nahelegen oder nicht daran hindern, ein solches Buch zu schreiben. Eine davon ist seine Frau Susanne, mit der er seit fast 20 Jahren verheiratet ist. Sie hat sogar ein eigenes Kapitel im Buch geschrieben und scheint voll und ganz hinter dem Werk zu stehen.

Heißt die Antwort darauf, warum er einmal mehr versucht, mit kulturellem Wahnsinn in der Öffentlichkeit zu stehen, vielleicht doch ganz einfach „Ruhm und Geld“? Gerne hätten wir Werner Böhm persönlich zu seinem Buch befragt. Es wurde uns jedoch per E-Mail mitgeteilt, dass er zu eingespannt sei.

Christiane Kaufholt

**Lichtblicke für Ihre Fenster
Seit über 30 Jahren**

Rollos
Plissees
Lamellen
Jalousien
Flächenvorhänge
Insektenschutz

**aktuell
ROLLO**



**Fachkundige Beratung,
Aufmaß und Montage**

Hoheluftchaussee 30, 20253 HH
Tel. 42 32 32 0 Fax 42 32 32 18

Mundsburger Damm 54, 22087 HH
Tel. 226 990 60 Fax 220 20 66

Mo. - Fr. 10 - 18.30 Sa. 10 - 14 Uhr
www.aktuellrollo.de

Meisterbetrieb **Dieter Brose** Innungsmitglied

Wir bieten Ihnen das ganze Programm!

- Individuelle Kaminanlagen • Kachelöfen aller Ausführungen
- Kaminöfen aller namhaften Hersteller • Schornsteinbau – Schornsteinanierung

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Langenhorner Chaussee 691 a (Ecke Segeberger Chaussee)
Norderstedt · Tel. (040) 529 47 66 · Fax 526 15 04
Buchenweg 26 · 25479 Ellerau
Tel. (0 41 06) 7 97 85 52 · Fax 7 97 85 53
www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de

Abverkauf von div. Ausstellungsstücken

www.alstertal-magazin.de

Erste Hilfe für Ledermöbel

Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.



☎ 040 - 511 80 22 **Andreas Schmidt**
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg

Abnehmen kann so leicht sein!

Kalorien und Punkte zählen war gestern, heute gibt es **HYPOXI!** Wie Sie ohne quälende Sit-ups, Diätwahn oder Skalpell **zur Wunschfigur kommen**, darüber sprachen wir mit **Christiane Schlüter, Hypoxi-Studio-Inhaberin.**



Formt Ihre Figur: **Christiane Schlüter**, zertifizierte Hypoxi-Studioleiterin.

Alstertal-Magazin: Warum sollte ich eines Ihrer beiden **HYPOXI-Studios besuchen, wenn ich doch schon ins Fitnessstudio gehe?**

Christiane Schlüter: Im Fitnessstudio geht es um körperliche Fitness und Muskelaufbau. Bei uns werden kaum Muskeln aufgebaut, sondern „nur“ gezielt an den Problemzonen Fett abgebaut und somit die Figur geformt. Mit HYPOXI kann man in zwei Monaten eine Kleidergröße und in 3 Monaten um zwei Kleidergrößen seinen Umfang reduzieren. Gerade für Frauen in den Wechseljahren, die oft unter einem immer dicker werdenden Bauch leiden, ist Hypoxi ideal.

Was macht die HYPOXI-Methode so erfolgreich? Die perfekte Kombination von Über- und Unterdruck während eines leichten Ergometertrainings. Das sorgt für eine gute Durchblutung und einen guten Fettabbau. **Hilft HYPOXI auch, wenn man Haut straffen und Cellulite reduzieren möchte?**

Ja, sehr gut. Dazu gibt es die HYPOXI-Dermologie. Sie entspannen auf einer Liege, während Sie mit 400 Aktivierungskammern, die in einen Anzug eingearbeitet sind, mit Über- und Unterdruck massiert werden. Dadurch können Schadstoffe besser abtransportiert

ÜBER 50 KUNDENBERICHTE
unter:
www.hypoxistudio-alstertal.de
www.hypoxistudio-wandsbek.de

werden und das Haut- und Bindegewebe wird gestrafft.

Gibt es dazu wissenschaftliche Untersuchungen?

Ja, die Uniklinik Eppendorf hat eine Studie durchgeführt, in der eine dreimal stärkere Umfangsreduktion an den Problemzonen eindeutig nachgewiesen wurde. **Welche Schritte sollten interessierte Frauen jetzt machen?** Vereinbaren Sie telefonisch einen kostenlosen Probe- und Beratungstermin. Ich berate Sie gerne und empfehle Ihnen dann ein individuell abgestimmtes Trainingsprogramm zum Erreichen Ihrer Wunschfigur.

Hypoxi-Studio Alstertal
Stadtbahnstraße 32 a
Tel. 040 38 65 07 34
oder 0160 18 42 81 3
www.hypoxistudio-alstertal.de

Hypoxi-Studio Wandsbek
Wandsbeker Zollstr. 141
Tel. 040 68 91 65 53
www.hypoxistudio-wandsbek.de

HYPOXI
design your body



GUTSCHEIN

Testen Sie uns!

1 gratis Doppelbehandlung im Wert von 60 Euro

(Gültig bis 31.07.2013)

Nur für Neukunden.



Die Stiftung Kinderjahre schafft Brücken! Die 5a der Stadteilschule Barmbek, konnten einen Tag lang in der Firma Eppendorf Arbeitsluft schnuppern!

Business-Netzwerk für Kinder!

Ende Mai wurde die Firma Eppendorf in **Hummelsbüttel** zu einem Entdeckungspark für gut **20 Kinder** aus **Barmbek**. Initiiert wurde dieser Besuch durch die **Stiftung Kinderjahre!**

Es ist ein Donnerstagmorgen und die Kinder, die zusammen mit Hannelore Ley, Gründerin der Stiftung Kinderjahre, zu „Eppendorf“ gekommen sind, wuseln aufgeregt durch den Raum. Sie werden heute das Unternehmen besser kennenlernen, einen Messestand auf- und abbauen und sehen, wie der Betrieb funktioniert. Zur Einführung erzählen drei Auszubildende des Betriebs über ihre Erfahrungen und Erlebnisse. Die leuchtenden Augen der Kinder sind eigentlich schon Bestätigung genug, dass dieses Projekt ein Volltreffer ist. Die Initiative „LearningKids“ – Business-Netzwerk für Kinder hat es sich zur Aufgabe gemacht, sozialschwache Kinder zu fördern, ihnen eine Chancenvielfalt zu bieten und ihnen positive Vorbilder zu zeigen. Die Jugendlichen sind neugierig, stellen viele Fragen und sind dankbar, dass ihnen einen

Tag lang Dinge gezeigt werden, die sie so nicht kennen. Aber auch für die Mitarbeiter der Firma Eppendorf ist es ein tolles Erlebnis! „Wir sind wirklich begeistert, mit wie viel Interesse die Kinder und Jugendlichen bei der Sache sind. Sie sind so wissbegierig und wollen am liebsten alles auf einmal machen“, freut sich Britta Richter, verantwortlich für die Ausbildung bei der Eppendorf AG.

Maria Heggemann



Mit vereinten Kräften bauen die Kinder zusammen mit einigen Mitarbeitern einen Messestand auf!



Die Gastgeber und die Gewinner – von der roten Laterne über Longest Drive bis hin zu den Siegerinnen. Brutto (1) siegten Anne-Laura Schaffer und Lara Grosse (r.) mit 40 Punkten und Netto (2) Beate Böge und Andrea Heuer (r.) mit 50 Punkten.

Fotos: Kai Wehl

Party-Golfer

124 Golfer erlebten auf dem anspruchsvollen Platz des GC Hamburg-Walddörfer beim 5. „Golf & Grill Invitational“ ein angenehm ungewöhnliches Einladungs-Turnier. Statt Bier-Ernst war es ganz im Sinne der Veranstalter eher „Bier-Seelig“!

Ein eiskaltes Ratsherren-Pils in der Hand, die Sonne im Rücken und vor der Nase ein rotes Blitzlicht, während laute Partymucke für gute Laune sorgt. Was will man mehr? Weiterspielen. Ich warte nämlich nicht – wie man denken könnte – auf ein Open-Air-Konzert, sondern darauf, dass die Bahn 1 des GC Hamburg-Walddörfer frei wird. Angezeigt durch das Erlöschen der Lampe. Gleichbedeutend mit der Tatsache, dass der Flight vor mir außer „Schlagweite“ ist.

Einer von 62, die das 5. „Golf & Grill Invitational“ bestritten haben. Ein absolutes „Spaßturnier“, wie

mir **Florian Kairat** zuvor versprochen hatte, neben **Sabine Kilian**, **Cristian Danger** und **Arne Dost** einer der vier Gastgeber. Dass es stimmt, wurde bereits auf dem Parkplatz des Golfclubs klar. Beim Aussteigen wurden alle 124 Teilnehmer mit Musik empfangen. Die Boxen standen direkt vor und hinter dem Clubhaus, ein roter Backsteinbau aus dem Jahre 1925. Also ein Turnier mit musikalischer Untermauerung. Das erleben Ruhe gewohnte Golfer so gut wie nie! Gerade diese Lockerheit ist es aber, die das Event bei vielen so beliebt macht. Dazu passte sowohl die Runden-Verpflegung

(u.a. Bier und Currywurst) als auch der Spielmodus: Chapman Vierer. Angetreten wird in Zweier-teams. Beide Spieler schlagen ab, spielen über Kreuz den Ball des anderen und entscheiden dann, mit welchem Ball es abwechselnd weitergehen soll.

Neben mir – das Alstertal-Magazin war Medienpartner – nutzte diese Chance auch Verleger **Wolfgang E. Buss** mit Partnerin **Silke Lange**. I-Tüpfelchen dabei war das Wetter: Herrlicher Sonnenschein ließ den traumhaft angelegten Golfplatz mit altem Baumbestand zu einem Naturerlebnis werden. Am erfolgreichsten

genossen das **Anne-Laura Schaffer** (Walddörfer) und **Lara Grosse** (Treudenberg). Sie gewannen die Bruttowertung. Netto lagen **Beate Böge** (Walddörfer) und **Andrea Heuer** vorn. Die vier und alle Gewinner ausgelobter Extrapreise wurden mit Geschenken der Sponsoren Mercedes-Benz, Ogio, CAR2GO und Ludwig von Kapff ausgezeichnet. Die roten Laternen z.B. erhielten passend zur Leistung Gutscheine für die GolfLounge. Wie der Name bereits andeutet, gab es nach der Siegerehrung ein BBQ mit feinstem Block House-Fleisch bei Livemusik. Abschluss eines perfekten Tages! Kai Wehl



Golf Lounge-Inhaber Peter Merck mit Gattin Stefanie



Wellingsbüttler als Walddörfler: Anna Katharina und Dr. Carl Christian Voscherau



Die Gastgeber des GC Hamburg-Walddörfer: Sabine Kilian, Florian Kairat, Cristian Danger und Arne Dost (v.l.)

In guten Händen bei B!aesthetics

Susanne Bechtel ist Ärztin und Inhaberin der Praxen **B!aesthetics**. Seit Jahren ist sie auf dem Gebiet der **medizinischen Aesthetik** tätig, wobei regelmäßige Fortbildungen ihr dabei die Anwendung der jeweils modernsten Techniken erlauben. Die erfolgsversprechendsten stellt Ihnen die **Schönheits-Expertin** in lockerer Reihenfolge im **Alstertal-Magazin** vor!



Botox & Co.

Mit Bocouture® einem Botulinumtoxin, dem »Botox*« der Firma Merz, lassen sich im oberen Gesichtsbereich die horizontalen Stirnfalten, die vertikale Zornesfalte zwischen den Augenbrauen und die radiären Falten seitlich der äußeren Augenwinkel effektiv behandeln. Ebenso können hängende Mundwinkel sowie Knitterfalten im Bereich des Kinns behandelt werden. Die Wirkung tritt nach ca. ein bis zwei Wochen ein und hält, je nach Typus, 3-4 Monate an. Auch übermäßiges Schwitzen kann effektiv behandelt werden. Hier hält die Wirkung meist bis zu neun Monaten an.

Hyaluronsäure

Hyaluronsäure ist ein natürlicher Bestandteil unserer Haut. Die Hyaluronsäurekonzentration nimmt in mechanisch stark belasteten Bereichen schneller ab. Beispielsweise bei den Lippen. Es entstehen Plisseefalten rund um den Mund. Mit Abnahme des Füllfaktors Hyaluronsäure nimmt auch deren Feuchtigkeitsspeicherungsvolumen ab. Die Falten bilden sich zunächst im Bereich des verringerten Volumens, die Haut wird trockener durch weniger Feuchtigkeitsspeicherung und die Falte prägt sich immer schneller und tiefer in die Haut ein. Mit Belotero®, einer biosynthetisch hergestellten Hyaluronsäure, ist es gelungen, einen Filler zu finden, den der Körper kaum von der körpereigenen Hyaluronsäure unterscheiden kann. Die im Bereich der Falten verringerte Hyaluronsäurekonzentration wird also einfach ersetzt. Die Haut wirkt voller und frischer.

Radiesse®: der Filler der Zukunft

Mit den Jahren verlieren die Fettkörper der Wangen an Spannkraft und Kontur. Sie verlagern sich entsprechend der Schwerkraft kinnwärts. Ergebnis ist ein schmales Gesicht mit eingefallenen Wangen und häufig sogar zusätzlich mit Hängebäckchen. Mit Radiesse® wird verlorenes Volumen wieder hergestellt. Dadurch entsteht ein leichter Kick der Wangen nach oben. Ebenso verfährt man mit eingefallenen Schläfen und Dellen am Unterkiefer beidseitig neben dem Kinn. Sollten die Wangen bereits sehr faltig oder extrem eingefallen sein, kann mit Radiesse® auch ein straffendes, flächiges Lifting durchgeführt werden.



Einstimmen auf Rio 2016

Das **BeachCenter Hamburg**, Alter Teichweg 220, wird am Sonntag, den **11. August** von 11 bis 18 Uhr zur Copacabana. Denn Audi lädt dort alle interessierten Hamburger/Innen zum **sportlichen Sommerevent „Audi goes to Rio 2016“** ein. Die Gäste erwartet Beachvolleyball, Beachsoccer und heiße Sambarhythmen von „Quinta Fair“ sowie eine spektakuläre Performance des brasilianischen Kampftanzes Capoeira. Sportliche Höhepunkte liefert u.a. das HSV Damenrollstuhlbasketball-Team und ein kleines „Beachvolleyball- und Beachsoccer-Turnier“. Bewerben kann sich jeder – mit Freunden, Familie oder Verein (mindestens als Vierergruppe) und einem eigenen

Teamnamen. Die passenden Shirts und Verpflegung für den Tag stellt Audi. Besucher sind willkommen und kommen natürlich auch auf ihre Kosten. Mit der Sommerparty läuten die Ingolstädter den Countdown für die Olympischen Sommerspiele 2016 in Rio ein. Aus gutem Grund: Die AUDI AG ist Partner des Deutschen Olympischen Sportbundes und Nationaler Förderer des Deutschen Behindertensportverbandes. „Wir möchten den olympischen Sportsgeist nach Hamburg holen“, so Dietmar K. Elsasser, Gesamtvertriebsleiter der Audi Region Nord. Eine Möglichkeit zur Anmeldung (geht bis zum 5. August) und mehr Infos unter www.audi-goes-to-rio-2016.de.



© Mauricio Kage/Deutscher Volleyball-Verband

Sara Goller (vorne) und Laura Ludwig belegten bei den Olympischen Spielen in London Platz 5. In Rio wird Beachvolleyball wieder eines der Highlights! Darauf stimmt ein „Jedermann-Turnier“ ein!

Spende für Kinder

Auch der Inner Wheel Club Hamburg-Alstertal spendete für „Hände für Kinder e.V.“. 9.000 Euro ließ der Club dem Kupferhof zukommen. Präsidentin Lore Uldall würdigte das Engagement des Vereins. Der Inner Wheel Club Hamburg-Alstertal wurde 1991 gegründet. Inner Wheel ist die weltweit größte Frauenorganisation – zunächst nur für Frauen von Rotariern, mittlerweile aber auch deren erweiterten Verwandtenkreis. Ihre Grundwerte sind Freundschaft,



Spenderin:
Lore Uldall vom
Inner Wheel Club.

soziales Engagement und internationale Verständigung. Es existieren insgesamt weltweit 3.961 Inner Wheel Clubs.

105x Schlemmersommer-Time

Noch bis zum 18. August bietet der „**Hamburger Schlemmersommer**“ einen perfekten Einstieg in Hamburgs hochwertige Gastronomie – insgesamt bereits zum 15. Mal! In diesem Jahr nehmen an der Aktion 105 Restaurants teil, die ihre Gäste mit einem für sie beispielhaften Mehrgang-Menü für zwei Personen zum Preis von 59 Euro verwöhnen wollen. Das bietet Gourmets eine gute Gelegenheit, neue Restaurants auszuprobieren. Die Bandbreite reicht dabei von der klassischen Küche bis



zu euroasiatischen Kochkunst. Alle teilnehmenden Restaurants und ihre Menüs gibt es auf der neu gestalteten Website www.hamburg-kulinarisch.de.



adRem[®]
INTERIOR

Special: Rabatt auf über 250 Tische

AdRem Interior bietet auf 600 m² eine große Auswahl an Teak-Tischen, passenden Stühlen, Lichtobjekten und Accessoires zu unschlagbaren Großhandelspreisen. ► AdRem Interior – Ruhrstraße 11c, 22671 Hamburg Altona, www.adrem-interior.de, Tel. 040/85 37 22 50



Scheckübergabe am Neuen Kupferhof: Friedrich-Wilhelm Werner, Bijou Brigitte, mit der Schirmherrin von Hände für Kinder Renate Schneider sowie Steffen Schuhmann, Kupferhof, und Roland Werner, Bijou Brigitte.

Große Spende für den „Kupferhof!“

Bei strahlendem Sonnenschein kam die Unternehmerfamilie Werner Anfang Juni zum Neuen Kupferhof in Wohldorf-Ohlstedt. Der Grund: eine großzügige Spende über 30.000 Euro für „Hände für Kinder“.

„Wir sind begeistert über die Eröffnung dieses wunderbaren, wichtigen Projektes“, sagt Brigitte Werner. „Das Konzept des Kupferhofes ist in dieser Form einzigartig und authentisch“, ergänzt Roland Werner, Vorstandsvorsitzender der Bijou Brigitte AG.

„Hände für Kinder“ schenkt Familien mit schwerstbehinderten Kindern einen Fluchort

von ihrem anstrengenden Alltag, der kaum persönliche Freiräume zulässt.

Das Geld der Bijou Brigitte Stiftung wird u.a. für Mütter, die es sich nicht leisten könnten, ihre schwerstbehinderten Kinder begleiten, eingesetzt. Zudem können auch zurückgestellte, wichtige Investitionen wie eine Verbesserung im Rehabereich in die Tat umgesetzt werden.

„Es ist uns eine Herzensangelegenheit, dieses Projekt, das eine bestehende Lücke in der Betreuung schwerstbehinderter Kinder füllt, zu unterstützen“, erklärt Roland Werner!



Stilleuchten Götzl
Lampen und Schirme
 Fasanenweg 2, 22145 HH
 040/644 85 79
www.stilleuchten-goetzl.de
 Öffnungszeiten:
 Mo.-Fr. 9-18 Uhr, Sa. 9-14 Uhr



RATHJENS
 Garten- und Landschaftsbau GmbH

Wir machen Ihre Gartenträume wahr!

Ruwoldtweg 2 | 22309 Hamburg | Tel 040 631 80 22
info@rathjens-gartenbau.de | www.rathjens-gartenbau.de



GARTEN-Tipp

Tisch 'Ayuda' recycled Teak
 240 cm o. 300 cm ab € 759,-
 Bank ab 299,-

Saseler Chaussee 211 | Tel. 040 600 19 60
 Mo - Fr 9 - 19 Sa 9 - 18 | www.kwp-baumarkt.de

IN SOMMERLAUNE

kwp
 BAUMARKT

Die „Boogie Brothers“ im Gespräch:

Die hohe Kunst des **Groovens**

Die „Boogie-Brothers“ Axel und Torsten Zwingenberger spielten vor Kurzem im Torhaus Wellingsbüttel zu ihrem 40-jährigen Bühnenjubiläum. Wir sprachen mit dem Pianisten und dem Schlagzeuger über den berüchtigten Jazz-Virus, das Revival **handgemachter Musik** und die Zutaten, die Boogie-Woogie-Musik so mitreißend machen.

Altstertal Magazin: Wer von Ihnen hatte sich denn damals zuerst mit dem Jazz-Virus angesteckt?

Axel: Vor allem traditioneller Jazz lag damals (besonders in der Hamburger Livemusikszene) bei vielen Gelegenheiten in der Luft. Es hat uns beide ziemlich gleichzeitig etwa Anfang 1973 „erwischt“. Ich fand in der Plattensammlung des Vaters meines besten Schulfreundes eine Reihe von Jazz-Schellackplatten, von denen mir die Boogiestücke am besten gefielen und mich dazu brachten, diese

Musik am Klavier zu lernen. Und Torsten fand ein Waschbrett im Wald, begann zu Platten zu spielen, fand schnell Anschluss an die Hamburger Jazzszene und wurde umgehend für Gigs engagiert.

Torsten: Im Radio faszinierte mich auf Anhieb die Musik von Louis Armstrong und der Jazzgiganten der 20er-Jahre. Ich hing stundenlang in unserem Volksdorfer Plattenladen (Klangborn, für alle, die sich erinnern) herum und hörte umsonst Jazz LPs an, die ich mir damals kaum leisten konnte. Durch Zufall fand ich am Weges-

rand ein herrenloses Waschbrett, das ich mit nach Hause nahm. Ich lernte zuerst zu Platten zu spielen und hatte bald meine ersten Gigs und Anschluss an die Hamburger Jazzszene.

Könnten Sie vielleicht für den Laien erklären, was speziell den Boogie Woogie so mitreißend macht?

Axel: Boogie Woogie ist für mich die heißeste Musik, die je für das Klavier erfunden wurde. Sie hat einen enormen Drive im Achtelbeat, der in die Beine geht, und die Tiefe des Blues. Boogie Woogie

ist Blues zum Tanzen, aus ihm hat sich später der Rock'n'Roll entwickelt. Von Anbeginn unserer gemeinsamen Jazz-Zeit haben Torsten und ich Boogie Woogie mit Klavier und Waschbrett bzw. Schlagzeug zusammengespielt. Das war und ist reine Lebensfreude und reißt die Zuschauer mit.

Torsten: Ja, ich freu mich immer, wenn ich den Boogie-Klassikern durch mein „drumming5point“, der von mir entwickelten Schlagzeugtechnik, den Extra-Drive verpassen kann und das bei den Zuhörern dann auch gut ankommt.

CASIO®

GROSSES FAMILIEN-CASTING

CASIO Electronic Musical Instruments sucht Familien für Werbe-Fotoshooting

Achtung, Aufnahme: Im August (Termin nach Absprache) shootet CASIO in Hamburg echte Familien für Werbezwecke. Sie möchten dabei sein? Dann bewerben Sie sich jetzt für das Familien-Casting. Eine gewisse Musikalität wäre schön, ist aber kein Muss.

Bitte recht freundlich: Das Casting findet im Juli in Norderstedt statt. Um dabei zu sein, senden Sie Ihre Bewerbung – ein kurzer Infotext zu Ihrer Familie plus Fotos der teilnehmenden Familienmitglieder – bitte bis zum **15. Juli 2013** per E-Mail an casting@casio.de.

So lächeln Sieger: Jede Familie, die beim Fotoshooting abgelichtet wird und deren Fotos für Werbung genutzt werden, erhält ein Honorar von 500,- € sowie ein tolles CASIO Produkt (Digitalkamera, Uhr oder Musikinstrument). Alle anderen im Rahmen des Shootings fotografierten Familien erhalten eine kleine Aufwandsentschädigung.

Bewerbungsschluss:
15. Juli 2013



Sie sagten einmal, dass im „postdigitalen Zeitalter“ analoge Live-Musik ohne Elektronik wieder mehr an Bedeutung gewinnen wird. Was veranlasst(e) Sie zu dieser Vermutung?

Torsten: Ich denke, dass das aktuelle „Digitale Zeitalter“ eines Tages von einem anderen technischen Zeitalter abgelöst wird. Wie das aussehen wird, ist schwer zu sagen. Aber „analoges“, sprich natürliches Handeln, wie es der menschlichen Natur in die Wiege gelegt wurde, wird in der öffentlichen Wahrnehmung immer wichtiger werden. Echte, handgemachte Live-Musik wird an Bedeutung zunehmen, weil das Publikum Musik in unmittelbarem und unverfälschtem Kontakt mit Künstlern erleben will.

Gibt es eine Musikrichtung, die Sie überhaupt nicht abkönnen?

Axel: Positiv ausge-

drückt: alles, was über Ausdruckstiefe oder Spielwitz verfügt, interessiert mich. Kommerzielles Zeug nicht.

Torsten: Ich steh nicht so auf Intellektuellen-Jazz, der nicht groovt und swingt und bei dem man das Bedürfnis hat, sich von seinem Hausarzt Antidepressiva verschreiben zu lassen.

*Christian Luscher,
c.luscher@
alster-net.de*

Machen Jazz zum Mitwippen: Axel (l.) und Torsten Zwingenberger.

Foto: Christa Brockmann



Vorsprung durch Technik 

Der Audi Q3.

inkl. S line Sportpaket, S line Exterieurpaket + Komfortpaket

Unser Kaufangebot: **Audi Q3 2.0 TDI**

103 kW (140 PS), inkl. Connectivity-Paket, Stoff Sprint/Leder mit S line-Prägung in den Vordersitzen, Xenon plus, LED Heckleuchten, Einparkhilfe hinten, Komfortklimaautomatik, Akustikfrontscheibe mit grauem Colorstreifen, Aluminium-Gussräder Audi exclusive im 5-Speichen-Design mit Bereifung 235/50 R18, S line Sportfahrwerk, Radioanlage concert, Multifunktions-Lederlenkrad im 4-Speichen-Design, Bluetooth-Schnittstelle, Fahrerinformationssystem, Mittelarmlehne vorn, Sitzheizung vorn, Komfortschlüssel, u.v.m.

€ 36.500,- inklusive Überführungs- und Zulassungskosten

Kraftstoffverbrauch l/100 km: innerorts 6,2; außerorts 4,7; kombiniert 5,2. CO₂-Emissionen g/km: kombiniert 137. Effizienzklasse B. Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt.

Sparen Sie € 5.690,-

Audi Herstellergarantie für 5 Jahre inkl. 100.000 km

Auto Wichert GmbH
Audi Hamburg Langenhorn

Stockflethweg 30, 22417 Hamburg
Tel.: 040 / 52 72 27-350

thomas.wiencke@auto-wichert.de
www.auto-wichert.de



10 % Rabatt
bei Vorlage dieser Anzeige

**AUSBILDUNGEN 2013
Neue Start-Termine**

- Heilpraktiker/in für Psychotherapie –
Neuer Kurs am Vormittag ab 19.08.2013
Einstiegsmöglichkeit in den Abendkurs
- Heilpraktiker/in
in Vollzeit, am Vormittag, am Abend und am Wochenende
verschiedene Einstiegsmöglichkeiten
- Qualifizierte Prüfungsvorbereitung
- Neustart Fach-Weiterbildung
 - Ganzheitliche Kinesiologie ab August
 - Irisdiagnose ab August
 - Coaching und TCM ab September
 - NLP und Gestalttherapie ab Oktober



Die Freiheit,
neue Wege zu gehen.

Weitere Angebote und Infos finden Sie unter
www.hamburger-heilpraktiker-akademie.de
oder rufen Sie uns einfach an unter **Tel.: 040 - 611 39 789**

Hamburger Heilpraktiker Akademie
Studienleitung: Barbara Maisel
Heegbarq 4 (gegenüber vom ALZ) • 22391 Hamburg, 1. Obergeschoss

„Klar bleibe ich Hamburg treu!“

Deutschlands neues Topmodel kommt aus Hamburg und geht sogar in Poppenbüttel zur Schule! Lovelyn hat sich in Heidi Klums Sendung „Germany’s next Topmodel“ gegen mehrere 1000 Konkurrentinnen durchgesetzt und startet jetzt richtig durch!

Was hast du in den Minuten vor der Entscheidung gedacht?

Ich habe nur daran gedacht, dass Heidi meinen Namen sagen soll. Aber damit gerechnet habe ich nicht, sondern es eher gehofft. In dieser Situation war mein Kopf einfach leer ich konnte an nichts mehr denken.

Wie waren die ersten Tage nach dem Sieg?

Die Tage waren sehr turbulent, aber auch super! Alle haben mir gratuliert und Blumen gebracht und ich durfte ganz viele Interviews geben.

Wie hat dich die Zeit bei GNTM verändert?

Ich bin während wir unterwegs waren viel erwachsener und selbstständiger geworden. Ich habe mich besser kennen gelernt und viel für das Modelleben mitgenommen.

Wie gehst du mit der Kritik um, du seist zu dick?

Damit gehe ich ganz locker um. Klar, bin ich nicht so dünn wie die pariser Models.

Das weiß ich auch. Aber an der Figur kann man immer arbeiten und ich bin ja auch nicht dick (lacht)!

Wie geht es für dich jetzt mit der Schule weiter?

Ich habe jetzt meinen Realschulabschluss gemacht und mache erst mal ein Jahr Pause, um mich ganz auf das Modeln konzentrieren zu können. Danach möchte ich aber auf jeden Fall mein Abitur nachholen.

Bleibst du Hamburg treu?

Klar bleibe ich Hamburg treu. Das soll auch definitiv mein erster Wohnort bleiben. Ich liebe diese Stadt einfach sehr! Was aber nicht heißt, dass ich nicht reisen werde oder auch mal ins Ausland gehe.

Was steht in naher Zukunft bei dir an?

Ich kann noch keine genauen Infos geben, aber ich werde zu Castings gehen und einige Schauen laufen. Mal schauen, was sich sonst noch so ergibt!

mh

Mein Canea
Exklusiv in Ihrer Apotheke

Canea pH6
Hautpflege fängt beim Waschen an!

Die alkalifreie Waschlotion ist besonders für empfindliche, trockene und leicht gereizte Haut geeignet. Sie reinigt auf schonende Weise und stabilisiert den Säureschutzmantel der Haut. Rückfettende Komponenten pflegen die Haut und halten Sie geschmeidig.

SOMMERAKTION
In der Wrobel's Apotheke am Krietenberg

Beim Kauf eines pH6 Produktes eine Urlaubsgröße gratis!
bis zum 31.8.2013



MILA ROSE

www.canea.de 100 ml, 250 ml, 500 ml, 2 x 500 ml und 1 l Nachfüllpack

jirmann
Sonnenschutzsysteme
Inh. Matthias Englert

Ihr Rollladen- und
Markisen-Spezialist



Sommer. Sonne.
Markise!

kostenlose Beratung
vom Fachmann vor Ort

Moorhof 11 • 22399 Hamburg
Tel.: 040/611 67 550
www.jirmann-sonnenschutzsysteme.de

Beratung
Planung
Ausführung
Kundendienst

muhs

Sanitärtechnik

Jörgen Muhs GmbH
Klempner- u. Installateurmeister

Seniorenbäder
Gasgerätewartung

Sanitärtechnik • Bauklempnerei
Gasheizung • Rohrleitungsbau
Bedachung

Poppenbütteler Bogen 9
22399 Hamburg
Tel. 606 60 49

Schirme & me(e)hr

Schirme aller Art, Marktzubehör,
Balkonumrandungen,
Windschutz, etc.

Näharbeiten, Tauwerk und
allgemeine Reparaturen.

Anke Noll • Tel. 601 18 98
Langenstücken 38
22393 Hamburg
www.marktschirme-hamburg.de

Wir verleihen für
Ihre Feier Zelte,
Tische, Bänke,
Stühle, Geschirr
und mehr ...



Karin Rolof
Tel. 601 18 98

Langenstücken 38 • 22393 Hamburg
www.partyzelte-hamburg.de

Teppich Galerie Poppenbüttel

An- und Verkauf
Inzahlungnahme
Reinigung /
Handwäsche
Reparatur



Harksheider Str. 3 | 22399 Hamburg | Tel.: 29 12 25 | Fax: 29 12 26

Mit nur 16 Jahren bewegt
sich Lovelyn auf dem
Laufsteg wie ein Profi!

Tradition verpflichtet

BESTATTUNGEN

Ohlendieck 10
22399 Hamburg

Telefon: 040 - 602 23 81

Eggers

Poppenbüttel

info@bestattungen-eggers.de
www.bestattungen-eggers.de

Bald ist es soweit:

Park & Ride in Poppenbüttel

Seit zehn Jahren plant die Stadt ein Park & Ride-Parkhaus in Poppenbüttel. Nun ist die Planung abgeschlossen.

Die Anwohner wurden eingebunden und das lärm- und lichtgeschützte Konzept steht: 367 Parkplätze für 7,2 Millionen Euro.



Karin Timmermann (SPD), Andreas Dressel (SPD), Antje Jordan-Verges (IGELS), Michael Buchholz (IGELS) und Jens-Günter Lang (P&R).

Seit zehn Jahren plant die Stadt ein Park & Ride-Parkhaus am S-Bahnhof Poppenbüttel. Weil die vorhandenen rund 140 Stellplätze chronisch überfüllt sind und es für Fahrräder kaum eine Abstellmöglichkeit gibt. Um Abhilfe zu schaffen, hat die Stadt eine Park

& Ride-Anlage konzipieren lassen. Bekanntermaßen eine Posse. Größter Gau, das anfangs über den Schienen konzipierte P+R-Haus erwies sich als unrealisierbar. Vor allem wegen der Kosten – 2003 waren 9,5 Mio. Euro veranschlagt, 2010 standen plötzlich

17,9 Mio. Euro im Raum. Zweiter Versuch war ein dreistöckig geplantes Bauwerk neben den Schienen am Stormarnplatz. Zur Abwehr des Vorhabens entstand die Interessengemeinschaft Langenstücken-Stormarnplatz (IGELS). Die Politik band sie in die Neukonzeption ein. Ergebnis: Durch das intensive Engagement der IGELS wurde das Parkhaus so zurechtgestutzt, dass es den Anforderungen der Bewohner entspricht. Nur ein Stockwerk hoch, lärm- und lichtgeschützt, soll das Gebäude werden. Der SPD-Bürgerschaftsabgeordnete Andreas Dressel dazu: „Das Wichtigste ist, dass die Hängepartie um die Parkhausplanungen in Poppenbüttel ein Ende hat. Jetzt gibt es Klarheit mit einer gleichermaßen anwohner- wie pendlerfreundlichen Lösung.“ Auch die Sprecher der Initiative Antje Jordan-Verges

und Michael Buchholz sind zufrieden: „Wir erkennen an, dass die Vermittlungsbemühungen der Abgeordneten dazu geführt haben, dass sich die Stadt erheblich auf die Interessen der Bewohner zubewegt hat.“ Bis Ende 2014 soll das Parkhaus fertiggestellt sein und Platz für 367 PKWs und 250 Fahrräder bieten – Kostenpunkt: 7,2 Mio. Euro. Die Sicherheitskräfte der Hochbahn werden dafür sorgen, dass die Plätze auch nur von Menschen genutzt werden, die per Park & Ride in die Stadt wollen. Kooperationen mit Carsharing-Unternehmen sind ebenfalls angedacht. Das Grundstück, auf dem das Parkhaus entsteht, gleicht einem Urwald. Versteckt im Dickicht finden sich Hütten samt Inneneinrichtung, die Sie auf unserer Facebookseite bewundern können.

Jonas Sachtleber

Kunsthandlung Alstertal
 Ihr Rahmenfachgeschäft mit individueller Beratung und großer Auswahl ganz in Ihrer Nähe.
 M. Stoob · Frahmredder 10
 S-Bahn Poppenbüttel · Tel. 601 49 43
 Di.-Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 10-13 Uhr

GLASEREI IM ALSTERTAL
 B. DENKER GMBH

- ◇ Fenster, Türen und Velux-Fenster
- ◇ Ganzglastüren und Trennwände
- ◇ Spiegel und Glasplatten
- ◇ Glasduschen
- ◇ Reparatur-Schnelldienst
- ◇ Versicherungsschäden



Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg
 Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57
 glaserei-im-alstertal@t-online.de

Han
 BEERDIGUNGSINSTITUT
 "St. Anschar von 1880"
 Bernh. Han & Sohn

Tel.: 600 18 20

Saseler Damm 31, - Fachwerkhaus -
 22395 Hamburg und
 Wandsbeker Chaussee 31, 22089 Hamburg
 Tel.: 25 41 51 61
 info@han-bestatter.de

Erd-, Feuer-, See- und anonyme Bestattungen

Ihr Fachgeschäft im Alstertal

Elektro-Installation · Reparatur · Einbau-Geräte · Leuchten
 Sprech-Anlagen · Kabel-TV · Telekom · ISDN-Anlagen
 EDV-Netze · E-Heizung · Heißwasser

J. MELLE+SOHN
 Elektro- und Fernseh-Meisterbetrieb
 Ihres Vertrauens

Poppenbüttler Hauptstraße 11
 22399 Hamburg · Tel. 602 22 41
 www.j-melle-sohn.de

Miele
 LIEBHERR
 SIEMENS
 BRAUN
 KRUPS
 SIEDLE

Kundenparkplätze links neben der Apotheke!
 Geöffnet: 8.30-13.00 Uhr + 14.15-18.30 Uhr – Samstags 9.00-13.00 Uhr

Walddörfer Widerwillen

Kundenzentrum Kontroverse

Mit der Schließung ihres Kundenzentrums in **Volksdorf** wollte die Stadt 185.000 Euro sparen.

Das Zentrum bleibt jetzt bis 2018 geöffnet und auf den Bezirk kommen 245.000 Euro Neukosten zu.



◀ Nach umfangreichen Diskussionen bleibt das Kundenzentrum Walddörfer in der Farmsener Landstraße bis auf Weiteres geöffnet.

Die Stadt muss sparen. 500 Stellen will der Hamburger Senat dafür abbauen. Zehn Kundenzentren sollen zu diesem Zweck geschlossen werden – Codename „Bezirksverwaltung 2020“. Das Kundenzentrum Walddörfer stand auf der Abschussliste. „Ordentlich flankiert und gut begründet“, heißt es in der Pressemitteilung der SPD, sollte das Kundenzentrum in der Farmsener Landstraße 202 geschlossen werden. Mobile Kundenzentren und standardisierte Verfahren sollten den Service sogar verbessern. 40-45 Prozent der Bewohner im Einzugsgebiet gehen nach Angaben des Bezirksamtes sowieso in andere Wandsbeker Kundenzentren.

Aber halt: „Gefährdung der Bürgernähe“! Die Opposition ist besorgt. Eine kleine Anfrage des CDU-Mannes Thilo Kleibauer ergab, dass das Bezirksamt zusätzlich den Umzug der Bauprüfabteilungen Alstertal/Walddörfer und des Sozialpsychiatrischen Dienstes von Volksdorf nach Wandsbek plant. Aber wo kommen die Institutionen unter? In einer Neuanmietung, deren Betriebskosten bei 245.000 Euro im Jahr liegen. Hinzu kommt, dass

der Mietvertrag am U-Bahnhof Volksdorf noch bis 2018 läuft und ebenfalls zusätzliche Kosten verursacht.

Der Bürgerverein Hamburg-Walddörfer und dessen Vorstandsvorsitzender Manfred Heinz stellte sich mit der Interessengemeinschaft EKZ-Volksdorf und dem Walddörfer Sportverein gegen das Vorhaben. Ein Bürgerbegehren wurde geplant. Bezirksamtsleiter Thomas Ritzenhoff und SPD-Fraktionsvorsitzender Andreas Dressel kennen den Einfluss des Bürgervereins und ruderten zurück: „Es ist ein guter Kompromiss, bei dem sich alle bewegt haben. Ich danke dem Bezirksamtsleiter, der Bezirkskoalition und der Bürgerinitiative, dass dieser Konsens so schnell möglich gemacht werden konnte. Eine lange Hängepartie hätte weder den Bürgern noch dem Anliegen des Bürgerbegehrens genutzt.“ Von einer Schließung wird bis zum Ende der Mietvertragslaufzeit 2018 abgesehen. Der Umzug der Bauprüfabteilung und des Sozialpsychiatrischen Dienstes wird dennoch vollzogen und die Neuanmietung für 245.000 schlägt in jedem Fall zu Buche. So viel zur Schuldenbremse ... Jonas Sachtleber

prima
TEXTILPFLEGE

2 Hosen spezial € 7.99
1 Hemd waschen + bügeln (keine Seide) € 0.99

Durchgehend geöffnet von 7.00 – 19.00 Uhr, Sa. 8.00 – 14.00 Uhr

Im Alten Dorfe 33
22359 Hamburg
☎ 040 - 67 10 38 81

ROLF KAPPLER EINBRUCHSCHUTZ

• Beratung bei Ihnen zu Hause
• Montagefestpreise in ganz Hamburg – Sofortdienst

Eppendorf ☎ 46 46 22 • Volksdorf ☎ 6 03 03 90
Notdienst bis 22 Uhr ☎ 0163 - 4 60 780 0
www.kappler-einbruchschutz.de

MAGAZIN VERLAG HAMBURG

Hier könnte auch Ihre Anzeige stehen!



Wenn auch Sie sich für eine Anzeige auf den Volksdorf-Seiten des Alstertal-Magazins interessieren, dann rufen Sie mich gern an.

Helmut Wegner, Mediaberatung
Tel.: 040 / 538 930 - 56, Mobil: 0170 / 204 38 44
E-Mail: h.wegner@alster-net.de



Expertentipp von Vivien Egert, Privatkundenberaterin der Hamburger Volksbank

Rechtzeitig vorsorgen – damit Pflege nicht zur Armutsfalle wird

Die Zahlen sind erschreckend: Neben den zehn Millionen Deutschen, die bereits heute einen Pflegefall in der Familie haben, erwarten laut einer aktuellen Studie des Instituts für Demoskopie Allensbach weitere 17 Millionen einen solchen in den nächsten fünf bis zehn Jahren. Wer den Echtfall schon erlebt und Angehörige pflegt, spürt es hautnah: Bedarfsgerechte Pflege kostet Zeit, Aufmerksamkeit und schließlich Geld. Denn die gesetzliche Pflegeversicherung übernimmt nur einen Bruchteil der Pflegekosten. Bei Versorgungslücken von oft über 1.000 Euro im

Monat ist auch ein ansehnliches Familienvermögen schnell aufgezehrt. Zwei Rechenbeispiele: Wer Pflegestufe III zugeordnet wird, gilt als schwerst pflegebedürftig. Pflege und Hilfe sind rund um die Uhr notwendig. Ein Pflegeheim berechnet dafür durchschnittlich 3.290 Euro im Monat, 1.550 Euro gibt die gesetzliche Pflegeversicherung dazu. Bleiben 1.740 Euro, für die der Pflegebedürftige selbst aufkommen muss. Aber auch bei Pflege in den eigenen vier Wänden entstehen große Versorgungslücken. Leistet hier ein ambulanter Pflegedienst professionelle Unterstützung, kostet das in Pflegestufe II durchschnittlich 2.500 Euro im Monat. Die gesetzliche Pflegeversicherung trägt davon 1.100 Euro – bleibt eine Versorgungslücke von 1.400 Euro. Eine rechtzeitige Absicherung hilft, diese Lücke zu verringern. Ein Blick in die Zukunft ist also nicht nur verantwortungsvoll gegenüber Familienangehörigen, sondern kann sich in barer Münze auszahlen.

www.abpilus.de

Machen Sie Ihren Haaren Beine!

OHNE LASER -
mit dem I²PL SYSTEM - EPILUX

Dauerhafte Haarentfernung

- Behandlung als bequemes „Lunch-Time-Treatment“
- Entfernung störender Rötung
- Straffung kleinerer Fältchen/Linien
- Abbau von Pigmentstörungen
- Die Behandlung ist sicher, schonend und schnell
- Keine Anästhesie

Schnelle, sichere & dauerhafte Haarentfernung

Beratungsgespräch: 040 / 69 70 55 14
Heegbarg 2 (direkt am AEZ) • 22391 Hamburg

kostenlose Probebehandlung

abpilus
ÄSTHETIK ZENTRUM

„Das große Los ziehen.“

**Sonderauslosung:
Audi A3 und
25.000 Euro gewinnen!**

Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

Wir geben Ihrem Glück einen Dauerauftrag.

Gewinnsparen ist für alle ein Gewinn. Unser Gewinnsparen ist eine clevere Kombination aus Gewinnen, Sparen und Helfen. Jedes Los kostet 6 Euro pro Monat. Davon sparen Sie 4,50 Euro und 1,50 Euro ist Ihr Spieleinsatz. 25% des Spieleinsatzes wird in der Region an gemeinnützige und wohltätige Zwecke gespendet. Warum also nur sparen, wenn es auch VR-Gewinnsparen gibt? Sprechen Sie uns an! Weitere Informationen unter www.hamburger-volksbank.de und www.gewinnsparen.de

CEWINN SPAREN
Immer ein Gewinn.

Hamburger Volksbank
Man kennt sich.

Teilnahme ab 18 Jahren. Glücksspiel kann süchtig machen. Mehr Infos unter www.spielen-mit-vernuft.de

Hier könnte auch Ihre Anzeige stehen!

Wenn Sie, verehrte Poppenbütler Geschäftsleute, im Alstertal-Magazin Werbung schalten oder sich beraten lassen möchten, rufen Sie mich gerne an.

Gabriele Bergerhausen, Mediaberatung | Tel.: 538 930 55,
Mobil: 0179 / 788 57 71 | E-Mail: g.bergerhausen@alster-net.de



Expertentipp von Andreas Otto, Facharzt für Augenheilkunde

Die Qual der Wahl

Die Farben erscheinen Ihnen blasser, das Licht im Hause dunkler, die Schrift Ihrer Zeitung wird immer kleiner und eine Blendempfindlichkeit kommt hinzu, die beispielsweise beim nächtlichen Autofahren störend ist. Diese Symptome sind typisch für den Grauen Star.

Die einzige Methode, den Grauen Star wirkungsvoll zu behandeln, ist eine Operation mit einem Linsenimplantat. Eine neue Brille hilft hier nicht. Bei dieser Operation wird der Graue Star entfernt und eine Kunstlinse eingesetzt.

Nun ist aber nicht Implantat gleich Implantat. Viele OP-Zentren verzichten auf das aufwendige Patientengespräch und setzen eine sogenannte Kassenlinse ein. Dies sind Linsen nach einem vor vielen, vielen Jahren geltenden Standard, welche ohne Diskussion von den Krankenkassen getragen werden.

Beim Optiker ist eine Auswahl aus verschiedenen Glastypen die Regel. Ein Brillenglas kann aus Glas oder Kunststoff sein, kratzfest, entspiegelt oder sich selbst einfärben. Natürlich gibt es auch bei einer GrauenStar-Operation verschiedene Möglichkeiten der Linsenaus-

wahl, von denen die Patienten nicht ansatzweise etwas ahnen. Es gibt Implantate mit einem besseren UV-Schutz, mit optimierten optischen Brechungseigenschaften, glitzerfreie Linsen, Linsen, welche Ihre Hornhautverkrümmung ausgleichen und welche, die Ihnen ein weitgehend brillenfreies Sehen in allen Entfernungen bieten, also auch in der Nähe.

Es lohnt sich also, den Augenarzt vor der Operation zu fragen. Der Eingriff kann auch ambulant und in lokaler Betäubung durchgeführt werden. Für den Patienten ist die Operation nahezu schmerzlos.



Scharf sehen!



**Augenlasern.
Linsenimplantationen.
Grauer Star.**

Augen-OP- und Diagnostikzentrum



ANDREAS OTTO
FACHARZT FÜR AUGENHEILKUNDE

Heegbarg 2 · 22391 Hamburg
praxis@augenarzt-otto.de



Tel.: 040/53 04 88 77
www.augenarzt-otto.de



Dr. Engeln & Dr. Schomaker

we care for your smile

Praxis für Zahnheilkunde

Bohren? Nein. Danke!®



Laser-Therapien
Parodontose /
Zahnerhaltungstherapie
Endodontie /
Wurzelbehandlung
Funktions- und
Schienentherapie
Behandlung von
Kindern/Senioren und
Angstpatienten
Vollnarkose / Sedierung
Individual-Prophylaxe

Heegbarg 13 • am AEZ in Poppenbüttel • 22391 Hamburg
Tel.: 040 / 602 39 49 • www.zahnarzt-hamburg.biz

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08:00-13:00 15:00-19:00	08:00-13:00 15:00-19:00	08:00-14:00 15:00-18:00	08:00-13:00 14:00-19:00	08:00-14:00





Expertentipp von Elham Djafari, Medizinisch geprüfte Ganzheitskosmetikerin und Dipl. Ing. Medizintechnikerin, Medical Beauty „Elinina“

Intensivpflege für trockene, fett- und feuchtigkeitsarme Haut

Falten, Akne, Tränensäcke, störende Hautirritationen und Narben belasten das Lebensgefühl. Daher ist es wichtig, diese Probleme frühzeitig zu behandeln oder eine Störung gar nicht auftreten zu lassen. Eine Möglichkeit dafür heißt Ultraporese. Bei dieser werden zwei Behandlungsverfahren, Ultraschall und Hochvoltimpuls, kombiniert angewandt und sind dadurch besonders wirkungsvoll. Mit Hilfe des Ultraschalls gelangen die verwendeten Wirkstoffe tief in die Haut – durch Mikroporen, die der Hochvoltimpuls simultan erzeugt. Dies

geht weit tiefer und in sehr viel höherer Konzentration als es durch ein bloßes Auftragen oder manuelle Massage möglich wäre. Gleichzeitig bewirkt der Hochvoltimpuls eine Muskelaktivierung, dadurch Muskelaufbau und eine Unterpolsterung der Haut, Durchblutungssteigerung, Lymphaktivierung und Straffung des Bindegewebes. Die dazugehörigen dermazeutischen Pflegeprodukte sind speziell auf die eingesetzte Technologie abgestimmt. Kein enthaltener Wirkstoff hat eine Molekülgröße, die den Durchmesser der in der Haut vorhandenen Poren überschreitet. Somit wird die optimale Wirkstoffpenetration gewährleistet.

Richtig angewendet, lassen sich mit dieser schonenden und modernen Methode die ersten Zeichen der Hautalterung hinauszögern und viele weitere Hautprobleme effektiv behandeln.



ELININA
Ästhetik Fachzentrum Hamburg



HIGHTEC FÜR IHRE SCHÖNHEIT

Falten, Akne, Tränensäcke, Pigmentstörungen, unschöne Hautirritationen etc. belasten das Lebensgefühl. **BEAUTYTEC SIM** ist eine Kosmetikbehandlung, die Ihnen Ihre persönliche Balance wiedergibt oder eine Störung gar nicht erst aufkommen lässt. Hierbei werden Ultraschall und Hochvolt-Impuls extrem wirkungsvoll kombiniert.
60 Minuten € 99,-

ELININA MEDICAL BEAUTY
Fachzentrum für dauerhafte Haarentfernung und ästhetische Hautbehandlung

Stormarnplatz 1 | 22393 HH
Tel.: 600 49 849 | www.elinina.de
mail@elinina.de



Dr. med. dent. Katharina Dorandt & Kollegen
Zahnarztpraxis für Kinder

Heegbar 4
22391 Hamburg / Poppenbüttel
Telefon 040 611 36 07-0
Telefax 040 611 36 07-11
www.dr-dorandt-kollegen.de





Privatärztliche Fachpraxis im Alstertal
MARTIN J. JÄRVINEN

Lungen- und Bronchialheilkunde, Allergologie
Schlafdiagnostik, Innere Medizin, Akupunktur
Weidende 7, 22395 Hamburg
Telefon (040) 819 717 44



**Allergie?
Husten?
Atemnot?**

*Wir nehmen uns
Zeit für Sie.*

Augenarzt Mirko Tange
Alstertal Einkaufszentrum



www.augenarzt-tange.de

Augenarztpraxis Tange
Heegbar 21
Alstertal-EKZ (Außengalerie)
22391 Hamburg-Poppenbüttel
Tel.: 040 / 609 46 29 80

- » Allgemeine Sprechstunde
- » Privatsprechstunde
- » Kindersprechstunde mit Sehschule
- » Kontaktlinsenanpassung

Überörtliche Berufsausübungsgemeinschaft • Fachärzte für Augenheilkunde
Dr. med. F. Flohr • Dr. med. B. Rose • Dr. med. U. Köllner • M. Tange



Expertentipp von Sylvia Schacht

Es wird verlockender

In diesem Sommer spricht man von der Rückkehr der lockigen Pracht. Lockiges Haar kann tanzen, ist Bewegung pur. Quirlig und quicklebendig. Und manchmal außer Rand und Band, wenn statt ausdrucksvoller Locken krisselige Kringel das Bild bestimmen. Die Zeit der Glätteisen ist zwar noch nicht vorbei, aber nachdem der Wunsch nach Veränderung immer stärker wurde, kommt der Gedanke nach Bewegung und lockigem Haar wieder zum Tragen. Dies ist aber nicht die Wiedergeburt der dauergewellten Haare. Der Anspruch nach schönen, gepflegten und lockigen Haaren lässt sich auch mit einem Besuch beim Beauty-Experten realisieren. Spezielle Arbeitsweisen, Papilottentechniken und die Fähigkeit, mit den längeren und auch den langen Haaren umgehen zu können, sind gefragt. Dazu gehören auch besondere Produkte, die hier Fähigkeiten entwickeln, die

Haare zu formen, zu fixieren und gleichzeitig zu schützen. Jetzt im Sommer sollte Ihre Haarpflege auch über einen entsprechenden UV-Schutz verfügen. Ich achte sehr darauf, damit nicht nur die Haut, sondern auch die Haare geschützt und somit langfristig Freude bereiten. Dies gilt nicht nur für Ihren Urlaub in der Ferne, sondern auch für jeden sonnigen Sommertag in unserem schönen Norden. Ich wünsche Ihnen ganz viele Sonnenstrahlen.



Expertentipp von Matthias Vogt, LiegeDiagnoseZentrum ALSTERTAL – Rückengerecht

Was sagen uns die Härtegrad-Angaben bei den Matratzen?

Die Härten der Matratzen werden meist in den Graden H2 bis H4 angeboten. Einige Hersteller bieten eine Skalierung von H1-H5 an. All dies dient lediglich einer groben Orientierung und zeigt auf, dass die Matratzen mit den höheren Nummern härter sein sollen als die mit den niedrigeren Nummern. Dies muss aber nicht sein. Berücksichtigt man die Herstellungstoleranzen der Matratzenkerne, egal, welchen

Materials, und addiert die mit den Fertigungstoleranzen im Montageprozess, kann zum Beispiel eine harte H2-Matratze härter sein als eine weiche H3. Zudem orientiert man sich gefühlsmäßig an der Matratze im Laden, auf der man Probe gelegen hat – man weiß aber nicht, ob diese Matratze innerhalb ihrer Toleranz eher weich oder hart war oder genau in der Mitte. Sogar verschiedene Matratzentypen

eines Herstellers können bei gleichen Härtegradangaben unterschiedlich hart sein. Also Konfusion pur. So sagen die Härten nur grob aus, dass man unterschiedlich tief in eine Matratze hinein sinkt. Wie tief, hat dann zusätzlich mit Körpergröße, Gewicht und der Körpersilhouette zu tun. Wenn man auf einer harten Matratze nicht bequem liegt, ist also nicht automatisch eine weichere Matratze die richtige oder umgekehrt. Vielmehr kommt es darauf an, dass neben der Einsinktiefe auch die Körpergröße und -form berücksichtigt werden. Dies stellt jedoch eine Dimension an Beratung dar, die nur mit technischen Hilfsmitteln perfekt erzielt werden kann und fordert zudem den Hersteller heraus, dann die geeignete Matratze herzustellen. Aber wer macht das schon? Sind Sie schon einmal gefragt worden, wie groß Sie sind und welche Liegeposition Sie auf der Matratze haben? Das ist vor allem für kleinere Personen ratsam, um dann die Matratze für sie herauszufinden, die zum Beispiel die Schulterzone an der richtigen Stelle hat. Nein?

Tipp: Kaufen Sie nicht gleich die erstbeste Matratze, vergleichen Sie mehrere Modelle, Hersteller und Händler.

RÜCKENGERECHT
richtig gut schlafen
Hergestellt in Deutschland

**Ihr Körper ist einzigartig,
- unsere Matratzen auch!**

Exakt gemessen und individuell auf Sie angepasst.

Matthias Vogt, Schlafsystemexperte und Inhaber der Firma RÜCKENGERECHT - dem Hersteller von Matratzen, Kissen und Schlafsystemen.

Gratis
LiegeDiagnose
im Wert von 80,- Euro

LIEGEDIAGNOSEZENTRUM
Alstertal

Poppenbüttler Hauptstr. 17
22399 Hamburg
040/ 6970 4668

Mo., Di., Do. und Fr.:
9:30 - 13 und 14 - 18 Uhr
Sa.: 9 - 13 Uhr
Weitere Termine gerne nach Vereinbarung

www.rueckengerecht.eu

Generell 14 Tage
Umtausch, ohne
Wenn und Aber

COIFFEUR-TOPADRESSE
IN HAMBURG WWW.SYLVIASCHACHT.DE

- DAMEN UND HERREN
- PHILOSOPHIE DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING



**SYLVIA
SCHACHT**

HEEGBARG 6
(GEGENÜBER AEZ)
22391 HAMBURG
TEL: 611 929 56
MO. GESCHLOSSEN
DI-FR 9:30-19:00 UHR
SA 9:30-18:00 UHR

Frischluft-Fitness

In der Hansestadt gibt es gleich fünf kostenlose Frischluft-Fitness-Angebote von **MeridianSpa**, die jeden Trainingswilligen garantiert in sonnige Laune versetzen. Wie das Power Yoga im Hamburg City Beach Club. Dort können gestresste Großstädter ausgeglichen in den Tag starten. Neugierig geworden? Jeder ist herzlich willkommen!



POWER YOGA:

Jeden Montag, vom 1. Juli bis 26. August, von 7.30 bis 8.30 Uhr. Wo? Hamburg City Beach Club, bei den St. Pauli-Landungsbrücken Brücke 7. Bitte Yogamatte und Decke mitbringen.



YOGA:

Ganz gelassen in die Woche starten und dabei Kraft für die bevorstehenden Tage sammeln: Das verspricht das Yoga-Format im Quartier 21 in Barmbek. Die Ausführung der Asanas mitten im Grünen – mit gleichzeitigem Blick auf das zukünftige MeridianSpa Barmbek auf dem ehemaligen Gelände des Krankenhauses Barmbek – sind ideal, um etwas für Kopf und Körper zu tun.

Yoga: jeden Dienstag, vom 2. Juli bis 27. August, von 7.30 bis 8.45 Uhr. Wo? Campusgelände im Quartier 21 (Grünfläche oberhalb der Tiefgarage). Bitte Yogamatte und Decke mitbringen.

STREET WORKOUT:



Etwas dynamischer geht es beim Streetworkout in der der HafenCity zu. Beispielsweise mit Sit-ups und Ausfallschritten auf Hafentreppen. Zwischendurch bringen Cardio-Übungen wie Wechselsprünge oder kurze Sprints den Puls immer wieder auf Touren – Langeweile kommt garantiert nicht auf. Streetworkout: jeden Dienstag, vom 2. Juli bis 27. August, von 19 bis 20 Uhr. Wo? MeridianSpa City, Scharsteinweg 6 oder um 19.15 Uhr an den Magellan-Terrassen, HafenCity Hamburg.

BUGGY WORKOUT

Auch frischgebackene Mamis kommen bei den Outdoor-Offensiven nicht zu kurz. Das Buggy-Workout zielt speziell auf ihre Bedürfnisse ab. Mit dem Buggy wird zunächst auf dem Alsterwanderweg gewalkt, später kommt er als Trainingsgerät zum Einsatz. Der Nachwuchs kann in die Übungen eingebunden werden.

Buggy-Workout: jeden Mittwoch, vom 24. Juli bis 28. August, von 10 bis 11 Uhr. Wo? Treffpunkt ist vor dem MeridianSpa Alstertal, Heegbar 6. Für die Stretching-Übungen auf der Wiese ist eine Decke mitzubringen.



TAI CHI:

Bewegende Momente gibt es auch auf der Terrasse des IndoChine. Die verwandelt sich beim Tai Chi Modern Style zu einem Treffpunkt für himmlische Entspannung und bewusste Körperwahrnehmung. Langsame, ineinanderfließende Bewegungen verleihen dem Körper Energie, Kraft und Geschmeidigkeit und lösen Verspannungen und Blockaden.

Ein direkter Blick auf die Elbe ist inklusive!

Tai Chi Modern Style: jeden Sonntag, vom 7. Juli bis 25. August, von 10 bis 11 Uhr. Wo? PianoBeach/IndoChine, Neumühlen 11.

Alle Frischluft-Fitness-Angebote sind kostenlos und für alle Interessierten zugänglich.
Weitere Informationen finden Sie auf www.meridianspa.de.



Expertentipp von Donatella Mocci, Lernwerk Alstertal

Aber bitte nicht gleich zur Nachhilfe!

Eine Fünf in Mathe oder in Englisch oder in Deutsch – im Zeugnis! Dies ist ein klarer Hinweis auf Handlungsbedarf. Aber bitte nicht gleich zur Nachhilfe. Schließlich gilt immer noch: Selbst ist der Mann, selbst ist die Frau. Nicht jedes Wehwehchen braucht gleich den Doktor. Die gute, alte Hausapotheke hilft: Vokabeln lernen, die binomischen Formeln üben. Und dennoch ist gerade die Weitergabe von Wissen und Erfahrung in schulischen Angelegenheiten für Eltern oft nicht unbelastet. Kurz: ein Stressfeld. Leider. Und in nicht wenigen Fällen ist ein professionelles Coaching erwünscht, der Zuruf vom Nachhilfe-Profi: „Pass' auf, Jung“, das klappt schon. Du schaffst es!“ Die Magie der Worte.

Der Einzelunterricht bietet hierfür optimale Möglichkeiten. Der Nachhilfe-Lehrer vermittelt den Unterrichtsstoff kompetent und schülergerecht und baut gleichzeitig eine professionell-persönliche Ebene auf. Beispielsweise sollte das Verhältnis der Redeanteile von Schüler und Lehrer stimmig sein; denn redet der Lehrer unentwegt, geht der Schüler mit einem Brummschädel nach Hause. Nachhilfe-Experten können auf die Schüler-Antwort warten, gewähren Raum zum Nachdenken, ohne dabei unverbindlich zu werden. Die Chemie stimmt und macht Mut. Besser ist eben doch möglich.

Zu guter Letzt: Allein schon Ihr Vertrauen in den Sinn fairer Leistung stärkt Ihr Kind. Die Magie der elterlichen Zuversicht; die Königsklasse – und ganz ohne Worte.

Effektive Nachhilfe und Lerntherapie

- ... **Sommerschule** ...
- Hilft Fit ins neue Schuljahr
- Beratungstag 1.6
- 10 bis 14 Uhr
- Biologie
- Vorkurs
- Klausurvorbereitungen
- Faire Konditionen
- 60 Min. je Einheit



Lernwerk
— ALSTERTAL —

www.lernwerk-ag.de • ☎ 040 / 64 42 30 77
Frahredder 16 • Nähe S-Bahn Poppenbüttel

 Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie Dr. Dr. Norbert J. J. Bock Dr. Dr. Sebastian Flinzberg Kritenborg 7 Telefon: 040 - 6 06 60 14	 Internistisch-neurologische Praxis PD Dr. Martine Bökmann Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue Dr. Marion Anne Vössing Heegbar 10 Telefon: 040 - 6 02 40 66	 Physiotherapeutin Marett Carstensen Heegbar 2 Telefon: 040 - 6 06 97 79	 Kinderzahnärztin Dr. Katharina Dorandt Heegbar 4 Telefon: 040 - 61 13 60 70	 Facharzt für Kinder- und Jugendmedizin Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle Heegbar 9 Telefon: 040 - 6 02 47 51	 Zahnärzte und Prophylaxepraxis Dr. Matthias Engeln Dr. Sven Schumaker Heegbar 13 Telefon: 040 - 6 02 39 49	
 Fachärztin für Innere Medizin und Naturheilverfahren Dr. Apama Haskan Heegbar 14 Telefon: 040 - 64 42 42 26	 Zahnärztinnen Dr. Sabine Kuhn, Dr. Sylke Prill Heegbar 10 Telefon: 040 - 6 06 99 51	 ALSTERTAL MED www.alstertalmed.de				
 Facharzt für Urologie Dr. Stefan Lohmann Heegbar 14 Telefon: 040 - 6 02 28 00	 Logopädin Merja Mikkola Heegbar 16 Telefon: 040 - 78 89 60 06	 Facharzt für Augenheilkunde LASIK & Augendiagnostikzentrum Andreas Otto Heegbar 2 Telefon: 040 - 53 04 88 77	 Fachärzte für HNO Dr. Fabian Reitmeyer, Claudia Pyttlik, Dr. Volker Rennert Heegbar 2 Telefon: 040 - 6 02 33 37	 Psychologische Psychotherapeutin Judith Veit Kritenborg 18 Telefon: 040 - 69 79 57 92	 Fachärzte für Orthopädie Dr. Jörg Wagner Dr. Jürgen Schmeberger Heegbar 8 Telefon: 040 - 6 02 19 40	
 Ergotherapeutinnen Anke Schledz-Waldeck Angela Lein Heegbar 2 Telefon: 040 - 64 53 22 72	 Fachärzte für Frauenheilkunde Andreas Lesny Dr. Sandra Nachtigäller Heegbar 10 Telefon: 040 - 6 02 15 15	<div style="background-color: #0056b3; color: white; padding: 10px;"> <h2 style="margin: 0;">Gesundheits-check-up</h2> <p style="margin: 0; font-size: 1.2em;">Gesundheit ist Verantwortung NEU</p> <p style="margin: 0;">Gesundheits-check-up für Frauen, Männer und Kinder. Weitere Informationen und Beratung unter Tel.: 040/6 02 15 15 oder unter check-up@alstertalmed.de.</p> </div>				

Anzeige

Das Mobile Gardinenstudio

Beratung – Ausmessen – Montage



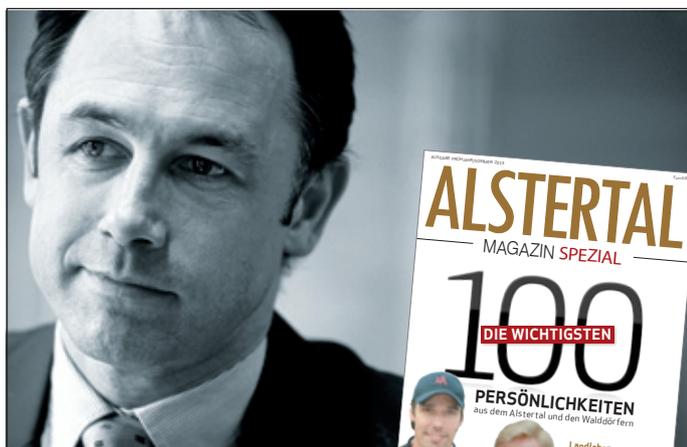
Der Name ist Programm. Das Mobile Gardinenstudio von Klaus Benke kommt direkt zu Ihnen ins Haus, sodass lange Anfahrtswege in ein Geschäft wegfallen. Im Transporter des Raumausstatters befinden sich sämtliche Muster, was eine kostenlose Beratung vor Ort, unter Berücksichtigung der räumlichen Gegebenheiten, möglich macht. Ein Anruf genügt und der Fachmann bietet individuelle Lösungen von A bis Z und vor allem alles aus einer Hand an. Zum Sortiment gehören Gardinen, Rollos, Jaloussetten, Plissees, Senkrechtlamellen

und Zubehör. Wenn der Kunde es wünscht, kommt Klaus Benke auch nach 18 Uhr oder sonnabends.
www.mobiles-gardinenstudio.de

DAS MOBILE GARDINENSTUDIO
 KOMMT ZU IHNEN NACH HAUSE!
 ANRUF GENÜGT!
 TEL. 040 - 601 26 96



K. Benke
 Hamburg-Sasel
 Nur telefonische Anmeldung:
 Tel.: (040) 601 26 96



Jetzt die Namen, bitte!

Die 100 wichtigsten Persönlichkeiten im Alstertal und den Walddörfern. Und viele weitere Geschichten über Hamburgs schönste Stadtteile und seine Menschen.



Die neue Hochglanz-Ausgabe ALSTERTAL SPEZIAL
 6,80 €. Exklusiv bei Thalia im AEZ.
 Oder online bestellen bei www.buy-a-magazin.de

Anja und Tim Knauer:

Aus Sasel

Anja und Tim Knauer haben es geschafft: In Sasel aufgewachsen, sind sie nun deutschlandweit als Schauspielerin und Synchronsprecher erfolgreich. Wir sprachen mit den Wahlberlinern über Kindheit, Karriere und Zukunftspläne.

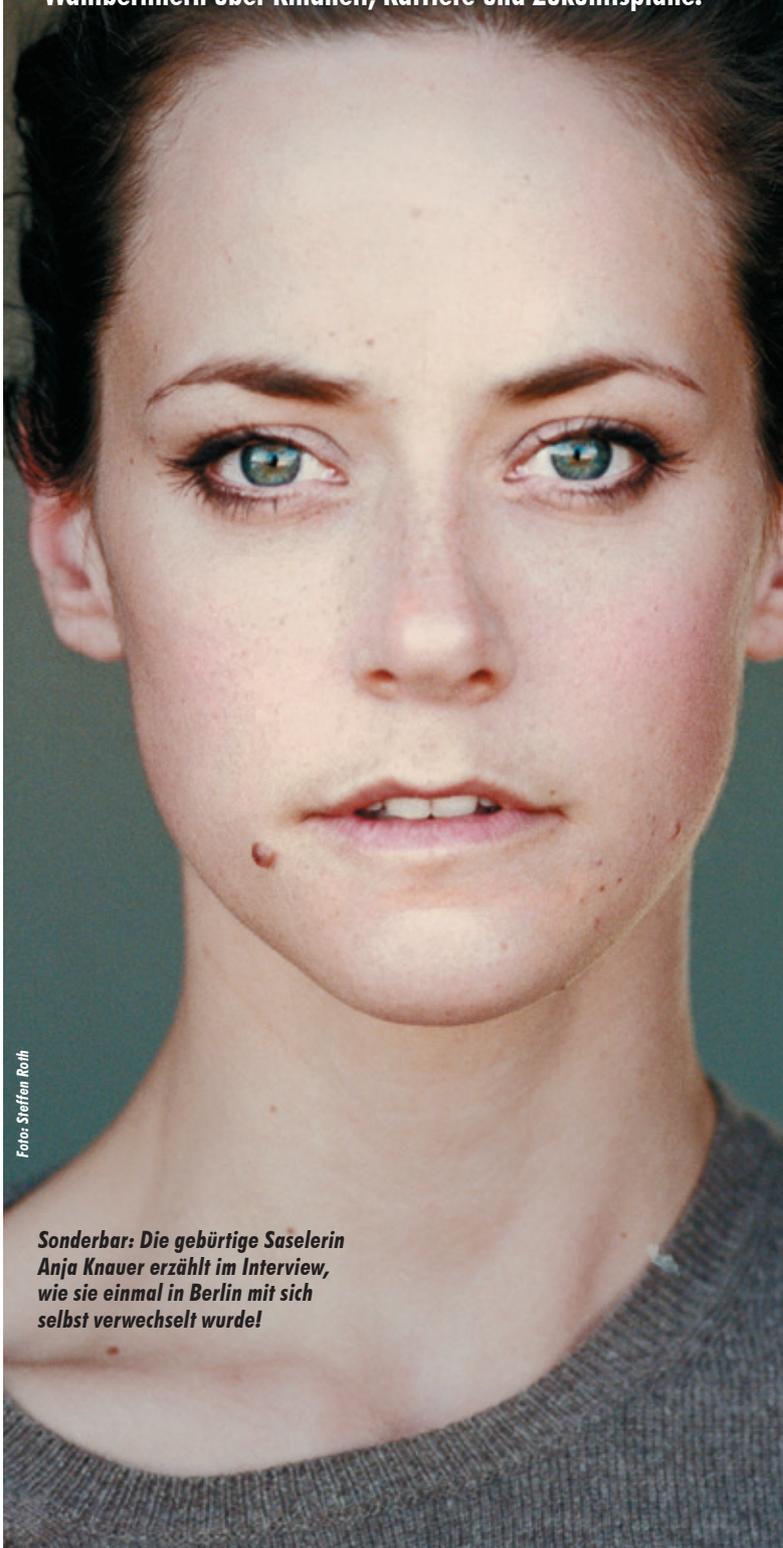


Foto: Steffen Roth

Sonderbar: Die gebürtige Saselerin Anja Knauer erzählt im Interview, wie sie einmal in Berlin mit sich selbst verwechselt wurde!

ins Studio

Alstertal-Magazin: Gibt es einen Moment in Ihren Karrieren, den Sie besonders in Erinnerung behalten haben?

Tim: Am 11. September 2001 haben wir die Serie „Ein Wink des Himmels“ in den Hamburger Rabbit-Studios synchronisiert. Irgendwann haben wir dann alle vor dem Fernseher gesessen und die Ereignisse in New York verfolgt. Nach einer Weile mussten wir natürlich weiterarbeiten und die erste Aufnahme war „Happy Birthday“ zu singen und in Lachen auszubrechen. Das war schon eigenartig...

Anja: Letzte Woche hat mich eine Frau in einem Restaurant angesprochen. Ich sähe einer deutschen Schauspielerin wahn-sinnig ähnlich. Die hieß Antje Knauer oder so und hätte sogar an derselben Stelle so einen ‚Schönheitsfleck‘ wie ich. Nur älter wäre sie ein paar Jahre, aber ansonsten wie aus dem Gesicht geschnitten. Das sei ja schon ein lustiger Zufall.

Sie sind beide im AEZ von einer Kinderagentur entdeckt worden. Hätten Sie auch ohne diesen Zufall Ihren jetzigen beruflichen Weg gewählt?

Anja: Vielleicht nicht. Es gab noch vieles anderes, worauf ich Lust hatte. Aber ich bin sehr glücklich, dass es so gekommen ist und ich liebe meinen Beruf. **Tim:** Ich hatte schon immer riesengroßen Spaß am Quasseln. Als Schüler habe ich mit einem Freund von mir unzählige Kassetten besprochen, auf denen wir uns gegenseitig interviewten. Trotzdem kann es gut sein, dass ich ohne diesen Zufall mein Hobby nie hätte zum Beruf machen können. Und das wäre doch sehr schade gewesen.

Sie haben sich jeweils durch ein Studium ein weiteres Standbein geschaffen. Zeigt sich dort ein Drang nach Absicherung?

Anja: Ach nein, eher zwei weitere Interessen. Literatur wollte ich schon immer studieren und Filmwissenschaft interessierte mich, seit ich angefangen hatte zu spielen. Ein zweites Standbein kann es natürlich trotzdem irgendwann sein. Man weiß ja



Tim Knauer

Foto: Klaus Frevert

nie, wohin einen das Leben trägt.

Ist es nicht schwer, die verschiedenen Bereiche Ihres Lebens zu vereinen?

Tim: Nein, das klappt wunderbar. Außerdem habe ich mein Diplomzeugnis nach dem Studium gar nicht mehr in der Hand gehabt. Hoffentlich ist es noch irgendwo in meinem Schrank...

Sie sind zusammen im Alstertal aufgewachsen. Stellt es für Sie einen Rückzugsort von dem stressigen Leben in Berlin dar?

Tim: Das Alstertal ist schön, keine Frage. Es ist der Ort meiner Kindheit, daher komme ich gern dahin zurück. Meine Familie und Freunde sind hier und nichts geht über das Regenprasseln aufs Dachfenster im alten Kinderzimmer.

Anja: Natürlich bin ich gerne zu Hause im Alstertal. Ich liebe es, mit meiner Mutter im Garten in der Sonne zu liegen und mich von Vogelgezwitscher wecken zu lassen. Ich wohne allerdings auch gerne in Berlin, ich mag alles an der Stadt.

Welche Projekte stehen in der Zukunft an?

Anja: Ich drehe gerade einen Film fürs ZDF in der Steiermark. Im November kommt „Im Weißen Rössl“ ins Kino, wo ich in einer kleineren Rolle mitspiele.

Tim: Zurzeit werden fleißig die neuen Folgen von Borgia fürs ZDF synchronisiert. Ansonsten hoffe ich auf eine weitere Staffel von New Girl, wo ich den Mitbewohner Nick synchronisiere. Die Serie ist oberlustig und wir haben immer einen Riesenspaß im Studio.

Johanna Frenz



droste

markisen-rollläden-jalousien-terrassendächer

zentrale: saseler chaussee 111
tel.: 040 - 300 607-0

filialen: eppendorfer weg 266
tel.: 040 - 300 607-20

volksdorfer weg 1
tel.: 040 - 300 607-40

www.markisen-droste.de



FACHBETRIEB
Rolläden- und
Sonnenschutz-
Techniker-
Handwerk

Angebote im Juni

...damit Sie gesund bleiben.

Loperamid ratio akut *, 2 mg, 10 Tabletten

bei akutem Durchfall statt 3,45€ jetzt nur **2,50 €**

Iberogast Tropfen *, 20 ml

bei Magen-Darm-Erkrankungen statt 9,90€ jetzt nur **6,95 €**
(100 ml = 34,75 €)

Olivenöl Gesichtspflege *, 100 ml

für trockene/empfindliche Haut statt 49,95€ jetzt nur **15,95 €**
oder Intensivcreme (reichhaltige Aufbaupflege)

* Zu Risiken und Nebenwirkungen fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker



SASELER MARKT-APOTHEKE INH. C. JARCHOW
Saseler Markt 12 b / Ecke Waldweg · 22393 Hamburg · Tel.: 601 80 20
www.Saselermarkt-Apotheke.de QMS-zertifiziert

Polsterei Bietendübel

Antikpolsterungen
Sonderanfertigungen
Polsterservice
u.v.m.

Tel.: 040 / 696 66 566 Mobil: 0176 / 496 63 825



jetzt bei uns:

ERDGAS

und Strom



Tel.: 040-607 01 36
 info@iden-heizoel.de
 www.iden-energie.de

Endlich: Die kundenfreundliche Erdgas-Sorte, ohne Telefoncomputer.

- Wechsel-Aufwand durch IDEN
- Keine versteckten Kosten
- Keine Hotline-Gebühren
- Persönliche Betreuung
- Zuverlässige Versorgung
- Faire Kündigungsfristen

Unser Angebot kommt unverbindlich per Post.

Jetzt bei uns anfragen!
 Nutzen Sie Ihr Sonder-Kündigungsrecht bei Erhöhungen!

Bernd Iden GmbH
 Poppenbütteler Ch. 9
 22397 Hamburg

Tierporträts beim NABU

Der NABU Hamburg zeigt im Naturschutzinformationshaus, Duvenstedter Triftweg 140, vom **7. bis zum 30. Juli** die Ausstellung „Was erlauben Mensch... Die letzten ihrer Art (?)*“. Zu sehen sind Acrylbilder von **Meune Lehmann**. Die 1961 in Peine geborene und jetzt in Schleswig-Holstein lebende Künstlerin arbeitete zunächst als selbstständige Erzieherin mit Schwerpunkten in der künstlerischen und kunsthandwerklichen Arbeit mit Kindern. Seit 1996 ist sie freischaffende Künstlerin mit einem vielfältigen Themenfeld.

Beim NABU zeigt die zweifache Mutter jetzt weltweit bedrohte Tierarten, vom Philippinadler bis hin zur Beira Antilope. Meist im eindrucksvollen Closeup-Porträtstil gehalten prangen die Köpfe mahnd auf schwarzem Hintergrund.

Die Vernissage der Ausstellung findet am 7. Juli von 12 - 14 Uhr statt. Weitere Informationen und alle Termine des NABU in unserer Stadt unter www.hamburg.nabu.de. News und Fakten zur Künstlerin gibt es auch im Internet auf www.meune-art.de.



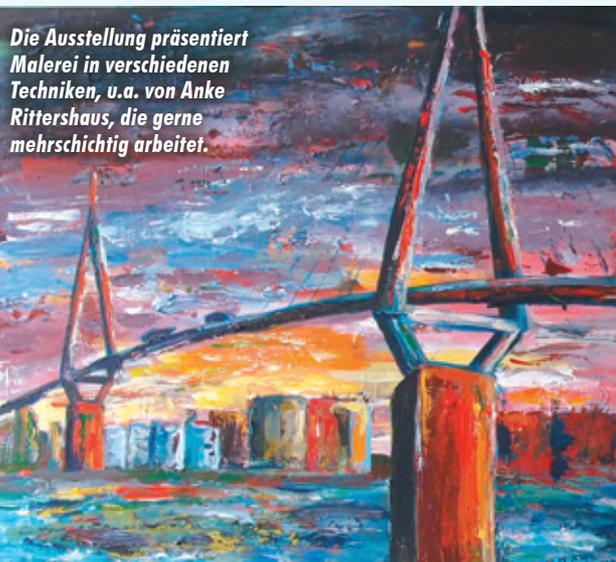
Dinieren in Weiß bietet ein einmaliges Gemeinschaftserlebnis. Und lecker ist es auch!

White Dinner am 06.7.!

Nicht jeder Trend, den die sich die Deutschen einverleiben, kommt aus den USA. Das „White Dinner“ etwa, das immer beliebter wird, wurde erstmals (als Ursprungsjahr gilt 1988) in Paris gefeiert. Inhalt: Man verabredet sich

zu einem Picknick, zu dem man – ganz in Weiß gekleidet (ist ein MUSS) – zubereitete Speisen, Geschirr sowie Stuhl und Tisch mitbringt. Dazu kommt noch passend eine weiße Tischdecke, Deko und eventuell silberne Kron-

Duvenstedter Künstler ste



Die Ausstellung präsentiert Malerei in verschiedenen Techniken, u.a. von Anke Rittershaus, die gerne mehrschichtig arbeitet.

Unter diesem interpretierbaren Namen „Art an der Grenze“ präsentieren **14 Duvenstedter Künstler** bis zum **30. Juli** ihre Werke in einer Gemeinschaftsausstellung. Gezeigt wird Malerei in unterschiedlichen Techniken von **Waltraud Busse, Ulla Dohmen, Ma-**

rie-Luise Engelhardt, Beate Faasch, Heinz Gossel, Claudia Konietzko, Toni Kraese (und Holzobjekten), **Wiebke Kristen, Dagmar Ockert, Dörte Rathje** (u. Metallobjekte), **Anke Rittershaus, Hanne Weber**, Kalligrafie von **Marion Rölke** und Sculptu-

Zusteller gesucht!

ab 13 Jahre

für Ohlstedt und Wellingsbüttel



MAGAZIN VERLAG HAMBURG
 Leitung Vertrieb
 Sandra Schmelter-Haun, Tel.: 538 34 52
 vertrieb@alster-net.de



Foto: Duvendstedt aktiv

leuchter. Aufgrund der großen Teilnehmerzahlen entsteht ein fantastisches Get-together mit einem außergewöhnlichen Flair. Seit 2010 auch in Deutschland. Natürlich auch in Hamburg. So findet beispielsweise am

6. Juli um 19 Uhr bereits das dritte Event dieser Art auf dem **Marktplatz am Duvendstedter Kreisel** statt (bitte ohne Grill!), initiiert von Duvendstedt aktiv. Versprochen: Die Teilnahme garantiert ein unvergessliches Erlebnis! *kw*

Ilen aus

ren von **Beate Rudloff**. Alle Werke werden zum Verkauf angeboten. Nicht das erste Mal: Zur Ausstellung anlässlich der 750-Jahr-Feier startete die Gruppe ihr erstes Projekt in der Kunstkirche „Cantate“ Duvendstedt, aktiv unterstützt von Pastor Fahr. Weitere Aktionen fanden zur Nacht der Kirchen, mit einem offenen Atelier, zum Osterfest und zum Kirchentag statt. Jetzt

zeigt sich die Gruppe zum ersten Mal an anderer Stelle und belebt mit einer zweimonatigen Leerstandmieteung das Dorfbild! Die ausstellenden Künstler sind abwechselnd vor Ort und freuen sich auf zahlreiche Besucher und Gespräche. **Wo und wann?** Duvendstedter Damm 45; bis zum 30. Juli; Di., Do. u. Fr., 15-19 Uhr / Sa., 12-16 Uhr, oder nach telefonischer Vereinbarung unter 0176-96 90 12 30.



Zeigen in Duvendstedt ihre Kunst: D. Ockert, A. Rittershaus, W. Kristen, W. Busse, H. Weber, B. Rudloff, B. Faasch, U. Dohmen, D. Rathje (oben v.l.) sowie C. Konietzko, M. Engelhardt, M. Rölke und T. Kraese (v.l.).



Inh. Steffi Schreyack Nadia Albordji
Jennifer Rüggen Marina Barkowski
staatl. gepr. Fachkosmetikerinnen, med. Fußpflege

**Kosmetikstudio
DUVENSTEDT**

Permanent-Make-up

**Natürliche dauerhafte Schönheit
durch feinste Pigmentierung**

Vereinbaren Sie unverbindlich einen kostenlosen Beratungstermin

**Poppenbütteler Chaussee 32
22397 Hamburg Tel. 60749 38**



Calvin Klein,
Camel, CK,
Fendi, Jaguar,
Jil Sander,
Joop, Nike,
Porsche,
Ray Ban ...

Beate Rudloff OPTIK

SEHENSWERT

Duvendstedter Damm 62a
22397 Hamburg-Duvendstedt
E-Mail: beate.rudloff@web.de
Tel. 040 6071025



FRITZ NAUMANN

GmbH

- **ELEKTROINSTALLATION** Planung - Montage - Kundendienst
- **STIEBEL ELTRON** Autorisierte Vertrags-Kundendienst-Werkstatt
- **ELEKTROGERÄTE + LEUCHTEN** Verkauf und Reparatur
- **SCHREIBWAREN**

Alte Dorfstraße 15 • 22397 Hamburg (Ohlstedt)
Tel: 040 / 605 07 89 oder 605 10 09 • Fax: 040 / 605 00 36

www.fritz-naumann.com • info@fritz-naumann.com

REINHOLDT BESTATTUNGEN

Trauerfeiern auch am **Wochenende**
in unserem Bestattungshaus

Tag und Nachruf
040 603 40 59
seit 1882 in Volksdorf

Büro **Bestattungshaus**
Dorfwinkel 7 Im Regestall 47
22359 Hamburg 22359 Hamburg



www.reinholdt-bestattungen.de

info@reinholdt-bestattungen.de

Foto: Oberalster VfW



Erfolgreich: die 1. Tischtennis-Schülermannschaft des Oberalster VfW.

Tischtennis: Oberalster VfW erfolgreich

Gleich zweimal konnte der Oberalster VfW in diesem Jahr eine Tischtennis-Meisterschaft sichern. Sieben Siege und ein Unentschieden erzielte die erste Jungenmannschaft (Tim Heinrich, Leon Scheibe, Dominik Ulc und Max Wöhler) in der Staffel Nord 2-B. Damit steht im nächsten Jahr einem Aufstieg in die Staffel Nord

1 nichts mehr im Wege. Aber auch die Schülermannschaft (Michel Bruns, Lennart Busch, Jonas Drees, Felix Drees, Anton Metzendorf, Luke Peemöller, Ronja Schott, Luis Schuback und Laura Timman) ließ sich nicht lumpen und gewann mit sechs Siegen, einmal Unentschieden und einer Niederlage.

Sommer PUR!

40.000 Zuschauer waren 2012 bei der Premiere der NDR-Sommertour dabei! In diesem Jahr – am 20. Juli in Fuhlsbüttel – wollen dessen Moderatoren Anke Harnack und Christian Buhk diesen Erfolg noch übertreffen! Was die Gäste erwartet, hat uns die 33-jährige Hamburgerin im Interview verraten!



Alstertal-Magazin: Was ist die Sommertour von NDR 90,3 und dem Hamburg Journal?

Anke Harnack: Wir kommen mit einer großen Open-Air-Bühne in drei Stadtteile und haben viele Spiele, eine Stadtteilwette und eine tolle Musikmischung im Gepäck. Unsere Band „Papermoon“ heizt uns ordentlich ein und es sind einige Stars mit dabei. Es ist Sommerfeeling pur! **Wie wurde das Event im letzten Jahr angenommen?**

Im letzten Sommer haben wir das Konzept das erste Mal ausprobiert und es ist super bei den Menschen angekommen. Bei unseren drei Stationen waren zusammen über 40.000 Leute! **Was ist die Stadtteilwette?**

Wir stellen dem Stadtteil eine Aufgabe, die mit vereinten Kräften gelöst werden muss. Eine Woche vor der Show wird die Wette veröffentlicht, damit die Besucher Zeit haben, sich vorzubereiten. Um 19.30 Uhr wird die Wette zusammen mit dem Hamburg Journal aufgelöst. Ich schau natürlich mit Adleraugen, ob der Stadtteil das alles geschafft hat. (lacht) **Was passiert, wenn der Stadtteil gewinnt?**

Dann gibt es von Lotto Hamburg 1.000 Euro für den guten Zweck. Das Geld kommt einer Einrichtung des Stadtteils zugute. (lacht)

Welche Acts sind in Fuhlsbüttel in diesem Jahr dabei?

Mit dabei sind „Rudolf Rock & die Schocker feat. Susi Salm“ und „Die Hermes House Band“. Die beiden Bands bringen einfach Sommerflair mit. Um 17 Uhr geht es los!

Was ist an der Tour anders als an anderen Events?

Das Besondere an der Tour ist, dass die Zuschauer dahin kommen und nichts mitbringen müssen. Es gibt gute Musik, ein tolles Programm und die Menschen, die man aus dem TV kennt. Und das alles kostenlos! Hamburg hat natürlich viele Events, aber gerade in den Stadtteilen, in die wir gehen, gibt es nicht so viele Veranstaltungen. Es hat einfach ein unglaubliches Flair. **Erzähl uns etwas über deinen Moderationskollegen Christian Buhk!**

Ich habe die Haare schöner als er und versuche ihm noch den Hüftschwung von Andreas Gabalier beizubringen. (lacht) Aber mal im Ernst. Ich bin froh, dass er dabei ist. Wir moderieren den Abend beide gleichermaßen. Manchmal denken die Leute, ach, der Blondine können wir auf der Nase rumtanzen. Da ist es dann schön, wenn ein Mann da ist und „durchgreifen“ kann. (lacht)

Maria Heggemann

Was ist Ihr Gold wirklich wert?

Wir prüfen zuverlässig und kostenlos.

Ankauf von Altgold, Bruch- und Zahngold, Münzen, Silber und Silberbesteck.



Beratung kostenlos – Bargeld sofort

EDELMETALLKONTOR *Kompetenz in Gold und Silber*
 HAMBURG *www.hh-gold.de*
 Telefon 0 40/219 72 804

Öffnungszeiten: Montag–Freitag von 10–18 Uhr · Samstags nach Vereinbarung
 Kleckamp 1 · 22339 Hamburg · **direkt am U-Bahnhof Fuhlsbüttel**

1a REINIGUNG
 Textilpflege
maximum

Hemden: vorgeformt & handgebügelt
 kein Stück gepresst
 auch gelegt, wie Sie es wünschen

Betten - Spezial - Pflege:
 herrliche Frische

Erdkampsweg 18 / Ecke
 Hummelsbütteler Landstraße
 HH-Fuhlsbüttel
 Tel.: 040/500 11 27

Lesen Sie das Alstertal-Magazin auch online:



www.alstertal-magazin.de

Neueröffnung

...ab dem 01.07.2013 begrüßt Sie das Blumenhaus-Daebler-Team am

Hummelsbütteler Markt 18
 22339 Hamburg
 Tel.: 040 - 538 42 34

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

www.blumenhaus-daebler.de




party

Ein gutes Team:
Anke Harnack und
Christian Buhk
moderieren auch in
diesem Jahr die NDR-
Sommertour!



Bei Kaffee und
Käsekuchen
sprach die
Alstertal-Magazin
Redakteurin Maria
Heggemann mit der
Moderatorin über das
kommende Event!

© NDR 90,3



Top-Auswahl an Wein, Sekt, Champagner und Spirituosen aus aller Welt: Deutschland, Frankreich, Italien, Spanien, Portugal, Übersee...



Die EDEKA Frischemärkte in der Hamburg Airport Plaza und Wandelhalle: 7 Tage geöffnet von Montag bis Sonntag zu alltäglichen Preisen!

XXL Obst- und Gemüse-Abteilung: frisches Gemüse, Südfrüchte, Trockenfrüchte, Nüsse, Exoten, Vitamin-Salatbar und frisch gepresste Säfte...



Was man immer braucht: Kosmetik-, Drogerieartikel, Reisebedarf und vieles für den Haushalt...



Große Auswahl an Top-Convenience-Produkten: Feinkost-Suppen, Salate, Gourmet-Pizza, Pesto, Pasta und mehr... Dazu **gekühlte Getränke** zum gleich Erfrischen oder für unterwegs...



Erleben Sie sieben Tage in der Woche frische Vielfalt zu alltäglichen Preisen...
Susanne und Lars Tamme, Inhaber der EDEKA Frischemärkte in der Hamburg Airport Plaza und Wandelhalle



Der Frischemarkt in der Airport Plaza!

Lars Tamme

Der Frischemarkt in der Wandelhalle!

EDEKA Frischemarkt Hamburg Airport Plaza · **Öffnungszeiten:** Montag bis Sonntag von 6 bis 22 Uhr
EDEKA Frischemarkt Hamburg Wandelhalle · **Öffnungszeiten:** Montag bis Sonntag von 7 bis 23 Uhr

„Die Alster ist meine beste Freundin!“



Eigentlich ist Kate Widmayer ein Multitalent: Gesang, Klavier, Film, Theater ... nun startet die Wellingsbüttlerin als Gründerin des ersten Deutsch-Pop-Damen-Duos musikalisch voll durch. Das Alstertal-Magazin hat sie getroffen.

Gewinnerin des EMMA Awards 2013 als beste Newcomerin: Kate Widmayer aus Wellingsbüttel mit Redakteur Jonas Sachtleber!

Alstertal-Magazin: Wann bist du das erste Mal mit Musik in Berührung gekommen?

Kate Widmayer: Mit drei bin ich auf einen Stuhl geklettert und habe meinem Opa ein Ständchen gesungen. Seit dem ist Musik ein fester Bestandteil meines Lebens.

Hattest du die Unterstützung deiner Eltern?

Meine Familie ist sehr musikalisch, aber das gilt nur als Hobby. Die Ausbildung zur Steuerfachangestellten mit anschließendem Jura-Studium wäre der Idealweg gewesen. (lacht)

Dann haben dich also deine Eltern zum Klavier- und Ballettunterricht geschickt und nicht gehaut, wo das hinführt?

Naja – also spätestens, als ich angefangen habe, ihnen in den Ohren zu liegen, weil ich Gesangsunterricht nehmen wollte, wurden sie stutzig. Während meiner Zeit auf dem GOA (Gymnasium Oberalster) habe ich dann mit meiner

klassischen Gesangsausbildung angefangen.

Vom Ballett und klassischen Gesang zum Pop – wie ist denn das passiert?

Nach drei Jahren hatte ich die Nase voll von der Klassik. Ich habe Pop-Musik gehört und geliebt. Ich war großer Mariah-Carey-Fan und hab als Kind gerne die Kelly-Family gehört. Auch Nirvana fand ich toll – irgendwie alles außer Klassik! Neben dem Abi hab ich die Sängerkadademie besucht und bin dann direkt an die Hamburg School of Music, weil diese Schule auf Pop spezialisiert ist.

War es dir wichtig, in Hamburg zu bleiben und inspiriert dich deine Heimatstadt?

Ja sehr, immerhin ist die Alster meine beste Freundin. Ich erzähle ihr einfach alles. (lacht) Außerdem habe ich meinen Song „All in“ direkt an der Alster geschrieben. Aber nicht nur wegen der Schönheit der Stadt, sondern weil die Möglichkeiten als Musiker hier so vielfältig sind.

Und mit dem Schauspiel bist du wo in Berührung gekommen?

Ich war 2007 bei dem „Pop-Kurs“ an der Hochschule für Musik und Theater. Schauspiel war ein Teil der Workshops. Die Dozentin hat mich motiviert, wieder mehr in Richtung Schauspiel zu machen, und dann habe ich am St. Pauli Theater bei den „Liederabenden“ gespielt.

Warum hast du dich jetzt für

die Musik entschieden?

Musik stand für mich immer an erster Stelle. Ich wollte mein eigenes Ding machen und flexibel bleiben! Deshalb bin ich aus allen Projekten ausgestiegen und hab mich ausprobiert und viele Texte geschrieben. Ende 2010 hab ich dann Julia im Studio eines Freundes kennengelernt und wir haben das erste deutsche Damen-Duo gegründet: Neonherz.

Ihr seid mittlerweile bei Warner signed. Wie ist es für dich bei einem Majorlabel? Pressen die dich aus und fühlst du dich schlecht behandelt?

Auch wenn es so klingt als wäre es auswendig gelernt: Ich bin eigentlich ganz zufrieden. Natürlich merkt man, dass man einer von vielen ist, und es gibt keinen engen freundschaftlichen Kontakt zwischen dem Management und uns Künstlern, wie es bei kleineren Labels üblich ist. Auf der anderen Seite hat man durch das Major ein riesiges Netzwerk und dadurch viel mehr Möglichkeiten.

Bist du mit deinem Weg zufrieden – oder was fehlt noch?

Ich bin den Weg eines Künstlers gegangen, mit allen positiven und negativen Erfahrungen. Allerdings konnte ich unserem Leitspruch immer treu bleiben: Hör auf dein Neonherz! In unsere Generation, ich nenn sie mal „Lost“, ist das eine Seltenheit. Viele meiner Freunde sind unzufrieden in ihrem Beruf. Ich hab das Glück, etwas zu machen, was mich erfüllt und was mir Spaß macht. *Jonas Sachtleber*



VERLOSUNG

Wir verlosen 5x das aktuelle Album von Neonherz mir der Hitsingle „Rosenrot“!
Zum Mitspielen QR-Code mit Smartphone scannen.
Für alle, die kein QR-Code lesen können – das Spiel geht auch auf www.alsterdeal.de

ALSTERTAL

EINKAUFSS - ZENTRUM

CENTER - MAGAZIN

Foto: United Colors of Benetton

NEWS & TERMINE

Gewinnspiele, Aktionen
und Service-Tipps

STAR GAST

Karl-May-Event
mit Schauspielerin
Sophie Wepper

Großer
**SUMMER-
SALE**
22.6.-6.7.

FRUCHTIG & SPRITZIG

Erfrischende Cocktails
zum Selbermischen

DAS MACHT LAUNE!

Outfits zum Feiern für warme Sommernächte. Plus: Shopping-Guide

LIFESTYLE FÜR
BAD & BETT

MÖVE



möve Flagship Store
AEZ
Heegbarg 31
22391 Hamburg-Poppenbüttel
Tel: +49 40 60 29 84 53



EIN SOMMER VOLLER HIGHLIGHTS!



Sommer, Sonne, Urlaub! Die Sommerferien haben gerade begonnen und die Vorbereitungen auf Ihre Reise laufen sicherlich auf Hochtouren. Wie passend, dass ab dem 22. Juni der große **Sommer-Schluss-Verkauf** in der Ladenstraße beginnt. Alle Schnäppchenjäger sind 14 Tage lang herzlich eingeladen, sich noch mit hochwertiger Sommer-Marken-Ware und Accessoires einzudecken, bevor es in den wohlverdienten Urlaub geht.

Pures Summer-Feeling verspricht natürlich auch diese Ausgabe! So finden Sie auf unseren Modeseiten den **Style-Guide** für Ihre nächste Sommer-Party. Und unsere Rezeptseite verrät Ideen für **erfrischende Drinks**.

Jene, für die es nicht in den Urlaub geht, müssen nicht enttäuscht sein, denn das AEZ bietet viele Aktionen für Groß und Klein: Vom **11. bis 17. Juli** haben wir die **Karl May-Festspiele** bei uns zu Gast. Seien Sie dabei, wenn die prominente Schauspielerin **Sophie Wepper** am 17. Juli um 16 Uhr persönlich zur **Autogrammstunde** im AEZ ist. Mehr dazu erfahren Sie auf Seite 47.

Für die kleinen Besucher des AEZ bietet selbstverständlich auch der Görtz Kinder-Club während der Sommerferien ein tolles, buntes **Kinderprogramm** an oder die Kids holen sich einfach das neue Galino-Heft. Weitere Infos hierzu auf Seite 51.

Auch, wenn die großen Ferien gerade erst begonnen haben und der erste Schultag gedanklich noch weit entfernt ist, sollten Sie sich dennoch schon einmal den Termin vom **Schulfachmarkt** vormerken: Vom **25. Juli bis 3. August** finden Sie auf unserem Schulfachmarkt in der Ladenstraße alles für den perfekten Schulbeginn.

Wir wünschen eine schöne und erholsame Urlaubszeit. Unsere nächste Ausgabe erscheint am 3. August. Jetzt aber erst einmal viel Spaß beim Lesen des aktuellen Center-Magazins.

Herzliche Grüße
Ihre

Karsten Bärschneider und Niklas Mittag, Center Manager



Femininer Allrounder

Jeans (ca. 80 Euro) im sommerlichen Weiß kombiniert zur transparenten Bluse (ca. 60 Euro) mit Animaldruck – ein Look von s. Oliver für jeden Partyanlass, gesehen bei Galeria Kaufhof.

LAST-MINUTE-DRESS

Endlich, der Sommer ist da! Grund genug mit der Familie, Freunden oder Kollegen spontan zu feiern. Wir zeigen hier, welchen Look Sie zu welcher Party noch schnell vor der neuen Saison shoppen können.



Extravagant

1. Etuikleid von Mexx, reduziert für ca. 60 Euro. 2. Clutch von Boss by Hugo Boss, ca. 300 Euro. 3. Plateau-Sandale von Zara, ca. 80 Euro.

ZUR COCKTAILPARTY



Leger

1. Top Vero Moda, ca. 25 Euro. 2. Armreif von Bijou Brigitte, ca. 10 Euro. 3. Hose von Zara, ca. 50 Euro. 4. Ioannis Nieten-Dianette, gesehen für ca. 140 Euro bei Görtz.

ZUR GARTENPARTY



Elegant

1. Kette von Vero Moda, ca. 25 Euro. 2. Top von Vero Moda, ca. 25 Euro. 3. Pumps von Shoe4 You, ca. 30 Euro. 4. Lederrock von Marc O'Polo, ca. 500 Euro. 5. Clutch von Boss by Hugo Boss, ca. 380 Euro.

ZUR BUSINESSPARTY



Bis zu
50%
reduziert!!!



ma-tino

AEZ Heegborg 31 • 22391 Hamburg
Telefon: 040 - 61 13 95 94

MALVIN

Bergstr. 24 • Europapassage
Telefon: 040 - 767 541 14 • www.nonstop-germany.de

Happy hour!

Laue Sommernächte, Partys im Freien und ein erfrischender Drink – das macht Laune! Hier **zwei Cocktails**, mit denen Sie auf Ihrer Feier genussvoll anstoßen können.



Buchtipp:

Ob prickelnd-frisch, cremig-mild oder herb-aromatisch – für jeden Geschmack gibt es den perfekten

Drink. In „Die besten Cocktails“ sind mehr als 220 Rezepte für Cocktailklassiker und moderne Mix-Drinks, wie die zwei hier gezeigten, zusammengefasst.

256 Seiten, Preis: 7,99 Euro, erschienen im Komet Verlag GmbH, gesehen in der Buchhandlung Thalia im AEZ.

Mit
Alkohol

Singapoor Sling

Zutaten: 6 cl Gin, 2 cl Cherry Brandy, 1 TL Zuckersirup, 1 Spritzer Grenadine, Saft von 1/2 Zitrone, Sodawasser, 1/2 Zitronenscheibe, Cocktailkirschen

Zubereitung: Zutaten in einem Rührglas mixen, durch einen Strainer in einen Tumbler geben, mit Sodawasser auffüllen. Zitronenscheibe und Cocktailkirschen hinzufügen.



Frozen Strawberry

Zutaten: 100 g Erdbeeren, 2 cl Zitronensaft, 2 cl Lauterzucker, 7 cl Ananassaft, gestoßenes Eis, Erdbeeren

Zubereitung: Erdbeeren waschen und putzen. Alle Zutaten im Mixer sämig pürieren und auf zwei kleine Gläser verteilen. Mit Fruchtspießen servieren.

Ohne
Alkohol





50% auf alles

In fröhliche Sommerfarben, bunten Prints, femininen Designs und angesagten Accessoires präsentiert sich die hochwertige Mode von **Ma-tino**. Das Fashion-Geschäft bietet alles, was sich die modebewusste Frau wünscht und zwar für jeden Anlass. Und das Beste: Auf die angesagten **Sommer-Musthaves** gibt es derzeit bis zu **50 % Rabatt**. Das sorgt doch für noch mehr gute Laune beim Shoppen.

Mode und Accessoires in femininen Designs – das Musthave des Modessommers jetzt zu Top-Preisen.

ma-tino

im OG/BC, Tel.: 611 395 94



Bad & mehr zu Top-Preisen

Sommer, Sonne, Urlaub! Jetzt geht es ab an den Strand mit einem hochwertigen Badetuch aus Frottier von **möve**. Und auch für alle, die nicht an den Beach fahren, lohnt es sich, im kürzlich ins Untergeschoss umgezogenen möve-Laden vorbeizuschauen und tolle Accessoires, Badteppiche oder Bademäntel zu zum Teil attraktiven Angebotspreisen in freundlicher Atmosphäre zu entdecken.

Duschtücher statt 29,95 für 17,95 Euro. Badteppiche für 17,95 statt 29,95 Euro.



möve

im UG/BC, Tel.: 602 984 53

Wandelbarer Begleiter

Entdecken Sie im **BREE Store** im AEZ Ihren idealen anpassungsfähigen Begleiter: die neuen BREE Kiel-Taschen. Die Funktion und der Look der Tasche verändern sich je nach Bedürfnis der Trägerin. Dank einer pfiffigen Konstruktion ist die BREE Kiel mal Hobo, mal Kurzgrifftasche. Ob zum Ausgehen oder Shoppen, zum Sport oder auf Reisen, für Sie oder Ihn – mit der BREE Kiel kommt frischer Wind in das Segment der frechen Sportswear-Taschen. Denn BREE Kiel ist ganz neu und ganz anders. Es fängt mit den Tragevarianten an: Der innovative „Kompassgriff“ macht es möglich, die Tasche mal an ihrer Nord-Süd- und mal an der Ost-West-Achse zu tragen. Die fabelhafte Tasche gibt es aus einem Nylon Ribstop, das aufwendig mit einem kaschierten T-Shirt-Jersey gefüttert ist, oder aus anschliefenden genarbten Feinrindledern. Beide Varianten haben schöne Applikationen aus dem BREE-typischen Naturleder. Und beide Materialien gibt es nicht nur im modernen Coralton oder klassischem Schwarz, sondern auch in Silber. Was für ein glänzender Start in die neue Modedesignsaison!



Mal Hobo, mal Kurzgrifftasche – die wandelbare Kiel 5 ab 299 Euro. Erhältlich in mehreren Farben.

BREE

im OG/BC, Tel.: 040-606 44 33

22.6.-6.7.:

Großes Marken-Sommer-Finale



Unser Tipp für Schnäppchenjäger! Schauen Sie beim großen Marken-Sommer-Finale vom 22.6.-6.7. in der **AEZ-Ladenstraße** vorbei. Entdecken Sie an den Ständen aus den verschiedensten Einkaufswelten **Marken-Produkte zu Top-Preisen.**

Diese Sommer-Schnäppchen jagen die AEZ-Besucher:



Mutter Maria (45): „Sandalen fehlen noch – aber bei dem Wetter ...“ Tochter Sofia (16): „Ich brauche auf jedenfall noch eine Jeans-Westen und einen Bikini.“



Nicole (24): „Bunt muss es sein! Im Sommerschlussverkauf besorge ich mir aber vielleicht auch noch ein Parfüm.“



Ahmed (23): „Neonfarbene Sneakers und Accessoires wie eine schicke Sonnenbrille oder Uhr. Das besorge ich mir im Sommerschlussverkauf.“

„Happy – allein unter 11 Männern!“

Wilder Westen mitten im AEZ: Vom 10.-17. Juli sind die **Karl-May-Spiele** zu Gast an der Treffpunktbühne. Ein Highlight: Die Autogrammstunde mit **Schauspielerin Sophie Wepper**. Wir sprachen mit der 31-Jährigen über ihre Rolle als einzige Frau im Karl-May-Ensemble.

AEZ-Center-Magazin: Sie spielen auf der Bühne am Kalkberg **Winnetous Schwester**. Waren Sie sofort begeistert von diesem Rollenangebot?

Sophie Wepper: Bisher habe ich als Schauspielerin immer nur vor der Fernsehkamera gestanden und noch nie auf der Theaterbühne und schon gar nicht auf so einer Bühne wie der am Kalkberg. Am Anfang hatte ich so gut wie keine Vorstellung, wie das wohl alles ablaufen wird. Ich habe es als ein Abenteuer mit zahlreichen reizvollen Herausforderungen betrachtet. Nach jetzt knapp zwei Monaten Proben bin ich in die mir ungewohnte Bühnensituation sehr gut „hineingewachsen“. Ein sehr schöner Prozess, den ich bisher durchlebt habe. Ich kann nur sagen, es ist etwas ganz Besonderes für mich, bei „Winnetou I – Blutsbrüder“ dabei zu sein.

Beschreiben Sie Ihre Rolle der Nscho-ttschi?

Nscho-ttschi ist eine der wenigen Frauenfiguren, die es überhaupt bei Karl May gibt. Sie verkörpert in diesem ganzen Wild-West-Abenteuer die Liebe, das Sanfte. Ein schöner Gegenpol zu all den Herren und der Action. Einfach eine typisch mädchenhafte Figur.

Apropos Gegenpol zu den Figuren Ihrer männlichen Kollegen. Wie ist es, die einzige Frau im Ensemble zu sein?

Wenn wir zusammen sind, läuft alles mit viel Humor ab, und ich kann mich über nichts beschweren. Sie sind alle so entzückend zu

mir. Ja, ich bin sehr, sehr happy unter meinen elf männlichen Kollegen. Neben den Herren sind noch 25 Pferde, ein Adler, ein Wüstenbussard und zwei Brahmahühner mit von der Partie. Außerdem findet alles Open Air statt. Das sind mehrere „Unsicherheitsfaktoren“. Schürt das Ihr Lampenfieber?

Natürlich kann es passieren, dass die tierischen Darsteller mal nicht so agieren wie geplant oder dass es anfängt zu regnen. Aber ich lasse das einfach auf mich zukommen und handle in der Situation. Mal schauen, wie stark mein Lampenfieber sein wird. Zumindest stellte für Sie als Pferdesportlerin das Reiten von Beginn an keine Probleme dar, oder?

Naja, es war bei den ersten Proben schon etwas anderes mit einem Pferd in der Arena und über die schmalen Wege zu traben und zu galoppieren. Mittlerweile kommt es mir aber vor wie das Normalste von der Welt. Am 17. Juli kommen Sie ins AEZ und geben Autogramme. Eine Aktion, der Sie gerne nachkommen?

Generell freut es mich, wenn ich direkten Kontakt zu Fans habe. Als Fernsehschauspielerin bekomme ich selten und wenn, nur schriftliches Feedback vom Publikum zu meiner Arbeit. Und wenn Sie im AEZ sind, werden Sie auch shoppen gehen? Darüber habe ich mir noch keinen Kopf gemacht. Mit meinen Gedanken bin ich zurzeit in erster Linie im Wilden Westen.

Christiane Kaufholt

Die glorreichen Vier: Gojko Mitic, Jan Sosniok, Wayne Carpendale und Sophie Wepper (v.l.).



Bekannt wurde Sophie Wepper, die Tochter von Fritz Wepper, an dessen Seite in der TV-Serien „Mord in bester Gesellschaft“.

Eventtipp mit Kartenverlosung!

Vom **10. bis 17. Juli** sind die Karl-May-Spiele Bad Segeberg zu Gast im AEZ. Für Wildwest-Atmosphäre sorgen neben einem Tipi mit Lagerfeuer auch zahlreiche Aktionen für die ganze Familie. So sind an allen sechs Tagen die Indianer und Cowboys der Karl-May-Spiele vor Ort, an einem Glücksrad gibt es Freikarten für „Winnetou I – Blutsbrüder“ zu gewinnen und bei einem Hufeisenwettbewerb kann man seine Treffsicherheit unter Beweis stellen. Außerdem können sich Kinder indianisch schminken lassen und ein buntes Stirnband der Karl-May-Spiele mit nach Hause nehmen. Auf einem Holzpferd können die kleinen Besucher „durch die Prärie“ reiten und sich fotografieren lassen – eine tolle Erinnerung an die Aktion, wenn man wieder zu Hause ist.

Ein weiterer Höhepunkt ist die **Autogrammstunde am 17. Juli von 17.00 bis 18.00 Uhr** mit Karl-May-Darstellerin **Sophie Wepper**. Und Kids aufgepasst! Die ersten zehn Kinder, die im Indianer- oder Cowboy-Kostüm zur Autogrammstunde kommen, gewinnen eine Freikarte für die Karl-May-Fest-Spiele, die vom 22. Juni bis 1. September im Freilichttheater am Kalkberg zu sehen sind. Gespielt wird an jedem Donnerstag, Freitag und Sonnabend ab 15 und 20 Uhr, am Sonntag ab 15 Uhr.

Oder Sie versuchen Ihr Glück mit dem Center-Magazin und gewinnen zwei Freikarten für die Vorstellung „Winnetou I – Blutsbrüder“.



Wir verlosen 3x2 Karten. Beantworten Sie die Frage „**Welche Schauspielerin spielt die Rolle Nscho-ttschi?**“. Senden Sie Ihre Lösung unter Angabe Ihrer Adresse per E-Mail an c.kaufholt@alster-net.de oder per Post an Magazin Verlag Hamburg, AEZ-Center-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg. Einsendeschluss: 17.7. 2013. Unter allen Einsendungen mit der korrekten Lösung entscheidet das Los. Der Gewinner wird benachrichtigt.



Einfach den QR-Code scannen und am Gewinnspiel teilnehmen!

Hier erleben Sie Shopping-Visionen!

Das AEZ ist seit Kurzem ein Zukunftslabor, in dem Sie verschiedene 3.0-Serviceideen erleben können. Wir stellen hier drei Neuheiten der interaktiven Einkaufswelt genauer vor.

Neu:

Jetzt auch für Android

AEZ-App

Angebote und Neuheiten direkt erfahren

Die AEZ-App stellt Ihnen die für Sie persönlich interessanten Informationen zum richtigen Zeitpunkt zur Verfügung. Sie erfahren Angebote, Veranstaltungen und Neuheiten, die auf Ihr im Vorwege angelegtes Profil zugeschnitten sind, direkt über Ihr iPhone oder Android-Smartphone. Und das Beste: Sie können fleißig Punkte sammeln, indem Sie eingegangene Informationen „teilen“ und so einen Center-Gutschein gewinnen.



Mall Avatar

Die virtuelle AEZ-Center-Führerin

„Gloria“ im Erdgeschoss ist ein virtueller Mall Avatar und weiß alles über das Center. Sie können mit dieser Shopping-Center-Führerin interaktiv über Touch-Screen und Bildschirm kommunizieren. „Gloria“ gibt Tipps, spielt mit Ihnen und versendet Videobotschaften. Sie ist einfach einmalig, testen Sie selbst.

Multi Media Lounge

Entspannung à la 3.0

In loungiger Atmosphäre können Sie in der Multi Media Lounge im Erdgeschoss die neuesten Technologien von Samsung kennenlernen – z. B. ist es möglich, Tablets zu testen oder im Internet zu surfen. Ebenfalls kann der bislang größte in Deutschland aufgestellte 3D-Fernseher (70 Zoll) von United Entertainer, den man ohne 3D-Brille nutzen kann, ausprobiert werden.



AEZ-Service:

Originell schenken!

Der Center-Gutschein ist das raffinierte Geschenk zu verschiedensten Anlässen. Mit ihm kann sich der Beschenkte in allen rund 240 Geschäften im AEZ etwas Schönes und Passendes aussuchen. Entscheiden Sie, wie hochwertig Ihr Geschenk ausfallen soll: Wählen Sie zwischen einem Gutschein im Wert von 10, 15, 20, 25, 30, 50 oder 100 Euro. Erhältlich ist „das Präsent“ an der AEZ-Info im Erdgeschoss. Sie können den Gutschein auch bequem mit EC-Karte erwerben.



Ihre Vorteile mit der Parkwertkarte!

Besonders praktisch für alle regelmäßigen AEZ-Shopper: die Parkwertkarte. Sie ist mit unterschiedlich hohen Beträgen aufladbar und auf den Aufladebetrag erhält man 10 % Rabatt. Mit der Karte ist das Warten und Heraussuchen von Kleingeld am Kassensystem vorbei, denn man kann nach dem Shoppen direkt ins Auto einsteigen!



Neuigkeiten aus der Shop-Welt

Bereits eröffnet::

- Blue Tomato, Mode, OG,

Eröffnen demnächst:

- HSV-Fanshop, Mode, UG,
- Monkey Donuts, Lebensmittel, OG,

UG = Untergeschoss, EG = Erdgeschoss, OG = Obergeschoss,

CENTER-KALENDER!

22.
Juni bis
06.
Juli

..... **Sommerschlußverkauf** – Schnäppchen jagen in den Shops und der Ladenstraße im EG.

10.
bis
17.
Juli

..... **Karl-May-Bühnen-Aktion** – spannende Präsentation zu den Karl-May-Spielen. **Plus:** Autogrammstunde mit den prominenten Darstellern am 17.7. Weitere Infos, siehe Seite 48.

25.
Juli bis
03.
August

..... **Schulmarkt** – Schönes und Nützliches für den Schulanfang in der Ladenstraße shoppen.

Weitere Termine und Infos unter www.alstertal-einkaufszentrum.de



Öffnungszeiten des AEZ:

Center: Mo. – Sa. 9:30 – 20:00 Uhr
Markthalle: Mo. – Fr. 8:30 – 20:00 Uhr, Sa. 8:00 – 20:00 Uhr

Machen Sie mit!



Shop erkennen und 50 € gewinnen!

Erkennen Sie, welches AEZ-Geschäft sich hinter dem „verschwommen“ Bild versteckt? Verraten Sie es uns und gewinnen Sie mit etwas Glück einen 50-Euro-Centergutschein!

Teilnahmebedingungen: Senden Sie Ihre Antwort mit einem Porträtbild von Ihnen unter Angabe Ihrer Telefonnummer an: MagazinVerlag Hamburg, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder per E-Mail an: c.kaufholt@alster-net.de. Teilgenommen werden darf ab 16 J., außer den Mitarbeitern des Magazin Verlag Hamburgs und der ECE. Einsendeschluss: 5.7.2013. Unter den Teilnehmern mit der korrekten Antwort entscheidet das Los. Der Gewinner wird benachrichtigt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.



Scannen Sie mit Ihrem Smartphone den QR-Code und nehmen Sie online am Gewinnspiel teil.



Margarete Melnik ist die Gewinnerin des letzten „Shop-Wiedererkennungsspiels“. Crocs war ihre und die richtige Lösung. „Ich freue mich sehr über meinen Gewinn, einen 50-Euro-Centergutschein. Den Gutschein werde ich in der Schlemmermeile im AEZ zum Einsatz bringen und meine Familie mit kulinarischen Leckerbissen verwöhnen.“

Starkes Mülltrennungskonzept im AEZ

In unserer Serie „Wir handeln voraus“ geht es dieses Mal um die ökologische Nachhaltigkeit bei der Mülltrennung. Umweltbewusste Haushalte trennen ihren Müll meistens in drei Tonnen – die grüne für Bioabfälle, die gelbe für Wertstoffe und die blaue für Papier. Dies ist nichts im Vergleich zur Müllstation des AEZ, wo der Abfall in fast 20 unterschiedlichen Kategorien sortiert wird: Elektroschrott, Pappen, Styropor, Kleiderbügel, Holz oder Folien landen alle in separaten Containern. Diese strikte Trennung ist dem AEZ ein wichtiges Anliegen, somit wird vorausschauend und mit maximaler Nachhaltigkeit agiert.

Serie
„Wir handeln voraus“
Teil 15





**Ab sofort:
AEZ-TV**

ALSTER TV-
Moderatorin
Christiane Kauf-
holt berichtet
für Sie aus dem
AEZ.



**Shopping-
News im TV erleben!**

Events, Highlights und Neuheiten aus dem AEZ – all das und mehr erfahren Sie ab sofort im AEZ-TV, dem neuen Format von ALSTER TV. Erleben Sie prominente Gäste im Interview, hören Sie Besucher-Stimmen zu Aktionen, erfahren Sie Shopping-Tipps oder informieren Sie sich über Center-Aktionen.

Sehen können Sie das neue Format im Internet unter www.alstertv.de/aez. Und natürlich posten wir die aktuellsten Berichte aus dem Center auch regelmäßig auf unserer Facebook-Seite unter www.facebook.com/alstertaleinkaufszentrum.

Oder Sie scannen einfach mit Ihrem Smartphone den QR-Code und sehen die News aus Hamburgs beliebtesten Einkaufszentrum.



Lesespaß und Gewinne!

Kids aufgepasst! Viermal im Jahr erscheint das neue **Kinderpostermagazin „Galino“**, reichlich gefüllt mit Spaß, Rätseln, Wissenswertem und einem tollen Preisausschreiben. In jeder Ausgabe können die jungen Leserinnen und Leser viel Neues und Interessantes über Tiere, z. B. dem Tiger oder dem Delphin, erfahren oder über Witze lachen und Rätsel lösen sowie an einem tollen Gewinnspiel mit attraktiven Preisen teilnehmen.

Einfach das Magazin an der Kundeninformation im Erdgeschoss des AEZ abholen – dort kann jeder seine Galino-Post übrigens auch persönlich abgeben – oder unter www.alstertal-einkaufszentrum.de/news-events/galino-magazin/ herunterladen.



Im Kinderpostermagazin „Galino“ gibt es Unterhaltendes und Wissenswertes zu lesen. Plus: attraktive Preise zu gewinnen.



**Zahnklinik
Alstertal**
Prof. inv. Borsay

CREATING SMILES, CHANGING LIVES

- ALLGEMEINE ZAHNHEILKUNDE
- ALLES AUS EINER HAND – ALLE KASSEN
- EIGENES ZAHNTECHNISCHES MEISTERLABOR
- SOFORTIMPLANTOLOGIE – Neue Zähne in nur einer Stunde!
- HOCHMODERNE LASER- UND 3D-COMPUTERTECHNIK

Prof. inv. Peter Borsay - Zahnarzt, zertifizierter Implantologe
Dr. (H) Agnes Borsay - Zahnärztin, Ästhetische Zahnheilkunde
Navid Salehi - Zahnarzt, Keramische Restauration
Direkt im AEZ: Heegbarg 29 • 22391 Hamburg-Poppenbüttel

Tel. 040 - 602 42 42 • www.borsay.com

Prof. inv. Peter Borsay
ist Studiogast bei
GesundTV. Zu sehen
auf AlsterTV.de



**Samstag ab 16 Uhr
frei parken**



ALSTERTAL
EINKAUFZENTRUM



**Görtz
Kinder-Club**

JULI-AKTIONSPROGRAMM:

Mittwoch, 10. Juli: 15.00-17.00 Uhr – Worauf reiten Cowboys und Indianer?

Mittwoch, 17. Juli: 15.00-17.00 Uhr – Schminken wie im wilden Westen.

Sonntag, 24. Juli: 15.00-17.00 Uhr – Wir lassen Flugzeuge fliegen!

Mittwoch, 31. Juli: 15.00-17.00 Uhr – Freche Flossenkerlchen lachen euch an!

3.-31. Juli:
Gewinnt **tolle Preise** beim großen Malwettbewerb „Indianer, Cowboys, Pferde“ mit Schacht und Westerich!



English for Kids:
spielerisch Englisch lernen, durchgeführt vom Lernwerk Alstertal, jeden Dienstag und Donnerstag von 14.30 - 16.00 Uhr

Kinderturnen
mit Maïke Junghaus im Görtz Kinder-Club, montags von 15.00 - 17.00 Uhr.

Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 10-18 Uhr, Sa.: 10-19 Uhr

Sie finden den Kinder-Club im 1. OG, rechts neben Galeria Kaufhof!
Weitere Infos auf der AEZ-Homepage unter alstertal-einkaufszentrum.de.





Exklusiv für Sie in der **Markthalle**

EMILIA

Angenehm für die Sinne

Essen wie bei Mamma!

Wo kann man **Pasta und Pizza** besser essen als in Italien?
Im AEZ bei Emilia.

Unsere Favoriten: Funghi Porcini (Tomaten, Mozzarella, Steinpilze, Südtiroler Bauernspeck, Teleggio), für **4,90 Euro**.

Penne Verdure Grigliata (Tomaten, Staudensellerie, Paprika, Aubergine, Zucchini, Karotten, Lauch, Knoblauch), für **2,15 Euro/100 g**.

Buon appetito!

Emilia GmbH & Co. KG • AEZ • Heegbarg 31
22391 HH • Tel. 040 - 60 29 86 31 • www.EMILIA.de



Rooibostee Gute Laune

250 g 5,95 €

entspricht 100g 2,38 €

geheimnisvolle Fruchtmischung
mit Himbeer u. Vanille



SPRINGER
BIO-BACKWERK

Angebot in der 26. Kalenderwoche

Ciabattabrot

440 g € 2,50

statt € 2,80

**Carniceria
BLANK**

Ihr Argentinien Fleisch-Profi und Steakspezialist

Die Grillsaison ist eröffnet!
Lammlachse Avignon, Rumpsteak Pasadena,
Kalbsspieße in Kräuterbutter,
Geflügelspieße in Curry,
Chorizio- und Merguez-Bratwürste

Wir beraten Sie gern: Telefon 040 - 602 96 67

DAT BACKHUS

Angebot gültig 24.06. - 29.06.2013

Französisches Landbrot

750 g 2,40 € statt 3,00 €

(1kg: 3,20 € statt 4,00 €)

Mangold Sake Lachs und Avocado als California Roll, mit einem erfrischenden Mangoldblatt umwickelt 6 Stück **5,50 €**

Mangold Krebsfleisch und Avocado als California Roll, mit einem erfrischenden Mangoldblatt umwickelt 6 Stück **5,00 €**



Thuna Punsch Thunfisch mit frischen Erdbeeren, buntem Pfeffer & Frischkäse 6 Stück **5,50 €**

info@sushi-yama.de oder 0172/4033080
Ihr Sushi Yama Team freut sich auf Sie!



Das Theater „Skuespilhuset“ ist ein Highlight der dänischen Architektur. Die Stücke des Theaters werden leider nur auf dänisch aufgeführt!

Königliches Kopenhagen!

Sie gehört zu den bedeutendsten Metropolen Nordeuropas und ist ein immer beliebter werdendes Reiseziel: Kopenhagen! Wir nennen einige Highlights dieser außergewöhnlichen Stadt!

Sehenswert ist in jedem Falle das Schloss Amalienborg, die Kopenhagener Stadtresidenz der dänischen Königin Margrethe II.. Dies gehört zum Pflichtprogramm für alle royalen Fans. Wenn die königliche Familie da ist, findet jeden Tag um 12 Uhr die Wachablösung der Garden vor dem Schloss statt. Eine der wohl bekanntesten Attraktion Kopenhagens ist aber „Die kleine Meerjungfrau“ (Den lille Havfrue). Die Sitzfigur auf einem Findling hat ihr Vorbild in dem gleichnamigen Märchen von Hans Christian Andersen und ist mit einer Höhe von 125 cm eines der kleinsten Wahrzeichen der Welt! Wer es etwas aufregender mag, ist in dem Vergnügungspark „Tivoli“ genau

richtig. 1843 eröffnet, ist er einer der meistbesuchten Attraktionen Dänemarks. Doch neben vielen Fahrgeschäften und einem Spiegel- und Gruselkabinett ist das Tivoli auch ein Park im eigentlichen Sinne. Blumenbeete, Seen und Springbrunnen laden die Gäste ein, vor dem Stress der Großstadt zu fliehen und die Seele baumeln zu lassen! Kulturfreunde kommen in der dänischen Nationaloper auf der Insel Holmen von Kopenhagen auf ihre Kosten! Sie hat eine der modernsten Bühnen der Welt und ist ein Teil des königlichen Theaters. Neben kulturell anspruchsvollen Veranstaltungen beeindruckt die Oper auch mit ihrer imposanten Architektur von Henning Larsen!

Vergessen Sie das Alltägliche! Erleben Sie das Besondere mit GLOBETROTTER REISEN
... da will ich hin !



Höchster Komfort: 5* Reisebusse: Globetrotter-Pullman mit Bistro-Abteil oder Kingsize Bus mit 2+1 Bestuhlung · Erstklassige Reiseleitung · Gratis Getränke im Bus
 Ausgewählte Hotels · Taxi Abholservice (ab 4 Tage Reisen)

25.6./25.7./15.8./14.9. **BALTIKUM** · Verlockende Natur, mittelalterliche Städte · Ausflüge & Besichtigungen · Schiffspassage · 13 Tage **ab € 1.798,-**

19.6./17.7./14.8. **SCHOTTLAND-ORKNEY-MULL** · Highlands & Islands - sagenhaft schön · Rundreise · Schiffspassage · 11 Tage **ab € 1.678,-**

07.10. **CHAMPAGNE** · Kultur und Gourmetfreuden in Frankreich · Musik und Kunst · Degustation · Abendessen & Bootsfahrt · 6 Tg. **ab € 859,-**



GLOBETROTTER REISEN

Beratung/Buchung: **Gratis Hotline: 0800-2323646** · 04108-430330
 Harburger Str. 20 · 21224 Rosengarten · www.globetrotter-reisen.de



5-Sterne Ferienhäuser in exponierten Lagen
www.traumhaussylt.de Tel.: 040 53 69 40 06

*Mit einem eBike
für Ihren Zweck
eine neue Lust am
Radfahren entdecken!*



Foto: FLYER

Neues Mobilitätsgefühl für Jung & Alt

Fahrräder mit Elektromotor werden immer populärer – und zwar nicht nur bei älteren Menschen. Welches eBike-Modell für wen das beste ist? Darüber berät der eBike-Store in St. Georg.

eBikes werden immer populärer. Viele haben mittlerweile erkannt, dass ein Elektrofahrrad keineswegs nur ein Fortbewegungsmittel für ältere Radfahrer, sondern auch ein Sportgerät ist. Es geht beim eBike, auch Pedelec genannt, nicht darum, dass der Elektromotor allein das Rad antreibt, sondern darum, dass man ihn bei Bedarf unterstützend in verschiedenen Stufen zuschalten kann. Auf diese Weise können Steigungen und weite Wege leichter mit dem Fahrrad gemeistert werden. Deshalb gelten eBikes auch bei Pendlern immer mehr als eine umweltfreundliche und praktische Alternative, um ohne Verkehrschaos und verschwitzte Kleidung am Arbeitsplatz anzukommen.



Hightech-Ikonen und Alltagsräder

Der eBike-Store in Hamburg bietet eine große Auswahl an elektromotorisierten Rädern – von City-Bikes über Pedelecs mit unterschiedlichen Spitzengeschwindigkeiten bis hin zu Fun-Bikes ist für jeden etwas dabei. Die Experten im Store stehen ihren Kunden mit kompetenter Beratung beim Kauf eines Bikes zur Seite. Besondere Highlights im Laden sind gerade das **GOCYCLE G2R** sowie die neuen Pedelecs von **Stromer**. Das GOCYCLE G2R ist Hightech-Ikone und Alltagsrad zugleich. Ein integriertes Display, welches den Fahrer über aktuellen Betriebsmodus und Akkustand auf dem Laufenden hält, sowie ein intelligenter Drehmomentsensor, der die Motorzuschaltung und **Unterstützungsstärke automatisch regelt**, machen das Rad leicht und praktisch zu handhaben. Bei Nutzung des Elektromotors bringt es das eBike auf eine Spitzengeschwindigkeit von 25 km/h – optimal für den Stadtverkehr. Schneller unterwegs sind Fahrerinnen und Fahrer eines Speed-Pedelecs von Stromer. Die schnittigen Elektro-Bikes aus der Schweiz bestechen nicht nur durch ihr sportliches

Design, sondern begeistern auch beim Fahren. Beim Kauf kann zwischen zwei Modellen entschieden werden – dem Stromer Elite mit neun Gängen und dem Stromer Platinum mit 27-Gangschaltung.



Sportlich: Stromer ST1 Platinum 27G Mountain.

Flyer-Bikes ganz individuell und für jeden Anlass

Auch die Schweizer FLYER-Bikes von Bike Tec, die seit über 20 Jahren hergestellt werden und zu den **Pionieren der Elektrofahräder** gehören, haben es den Experten für Pedelecs angetan. eBike-Store Geschäftsführer Kay Hollstein: „Flyer setzt auf Tradition, weshalb sie unter anderem im Gegensatz zu vielen anderen Herstellern ihre altbewährten Modelle neben den Neuheiten mehrere Jahre im Programm führen. FLYER-Bikes gibt es in **12 verschiedenen Modellreihen**. Ob für Ihre Touren, die Fitness oder den täglichen Arbeitsweg. Zudem gibt dieser Hersteller die Möglichkeit, in der hauseigenen Manufaktur sein ganz individuelles eBike produzieren zu lassen.“

Leicht: K-Serie Street Deluxe-Modell von FLYER.



Trendig: Gocycle G2R in Schwarz-Matt.

**Mitmachen
und eBike-Wochend-
Trip in der Schweiz
gewinnen!**



Urlaubs-Gewinnspiel:

Pünktlich zur Urlaubssaison hat sich die eBike Systems GmbH etwas ganz Besonderes ausgedacht! Unter allen Teilnehmern ihres Gewinnspiels verlost die eBike Systems GmbH ein Wochenende vom **6. bis 8. September 2013 im schweizerischen Dürrenroth**. Das Gewinnerpärchen erhält Hin- und Rückflug zwischen Hamburg und Basel sowie Bahntickets für den anschließenden Transfer zum „Romantic Hotel Bären“, in dem sich die Gewinner zwei Nächte lang einquartieren. Komplettiert wird die Reise durch einen Ausflug mit einem FLYER eBike sowie einer Werksbesichtigung bei der FLYER Biketec AG in Huttwill. Teilnahmeschluss: Montag, 15. Juli 2013. Die Teilnahme ist direkt im eBike-Store, Lindenplatz 1, Hamburg möglich. Vorbeizukommen lohnt sich jetzt also noch mehr!



Foto: FLYER

eBIKE
STORE

Lassen Sie sich beraten und testen Sie gerne eines der eBikes aus dem breit gefächerten Sortiment!

**eBike-Store • Lindenplatz 1 • 20099 Hamburg
Tel.: 040-209332213 • www.ebikestore.de**

Für Sie entdeckt:

Die schönste Rad

Genießen Sie die Naturwunder des Alstertals auf dem Fahrrad. Die **21 km lange Tour** in drei Etappen führt durch den grünen Bezirk Hamburgs: vorbei an malerischen Seen, einsamen Moorwiesen und eindrucksvollen Bauwerken.

DIE GESAMTE TOUR

ETAPPE 2



ETAPPE 1

ETAPPE 3

Scannen Sie den QR-Code mit Ihrem Smartphone und holen Sie sich die schönste Radtour des Alstertals direkt auf Ihr Handy!



Poppenbüttler Schleuse bis Wittmoor

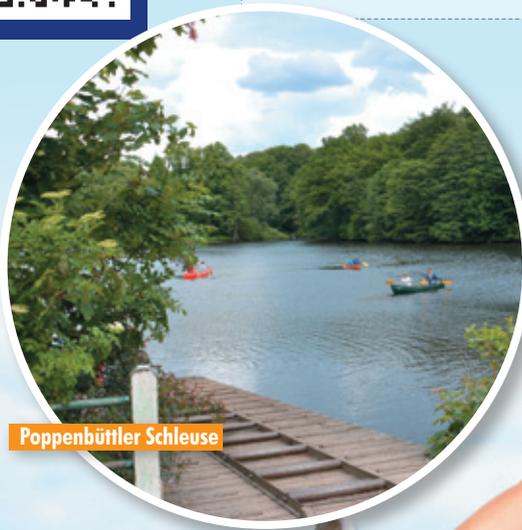
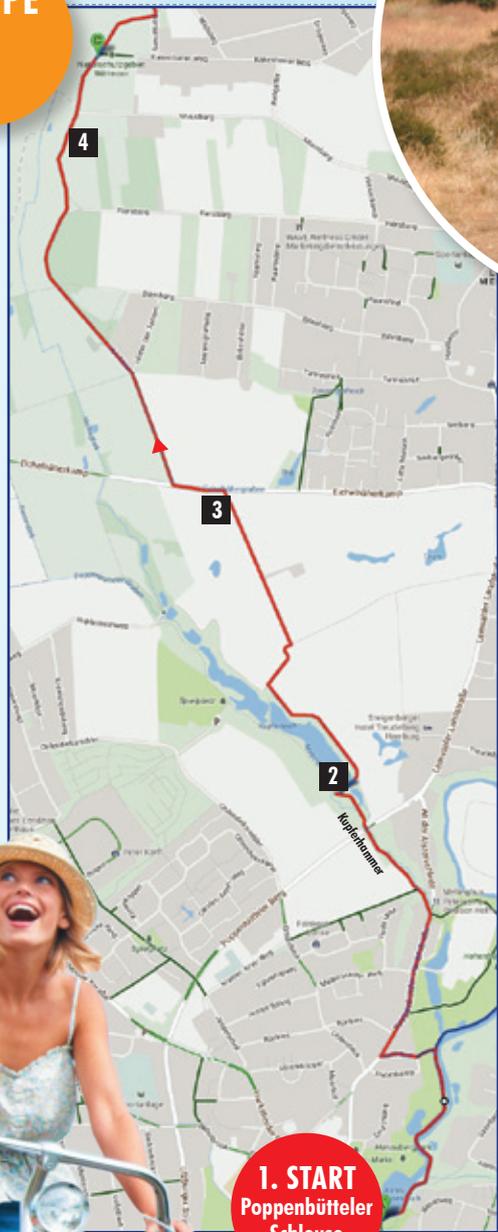
ETAPPE 1

1. Wir starten an der Poppenbüttler Schleuse auf dem **Alsterwanderweg**. Folgen Sie dem Alsterlauf durch den Henneberg- und Hohenbuchenpark. Zu Ihrer Linken befindet sich die **Poppenbüttler Hauptstraße**. Von der geht der **Kupferhammer** ab, der zum Kupferteich führt.

2. Die Straße wird bald zu einem Schotterweg und führt geradewegs zum Kupferteich. Halten Sie sich rechts des Gewässers. Zu Ihrer Rechten befindet sich der Golfplatz **Treudenberg** und einige Bänke laden am Kupferteich zum Ausruhen ein.

3. Bald hinter dem Kupferteich geht der **Ödenweg** rechts ab. Nach kurzer Fahrt gleich wieder links über den Golfplatz, bis sie die nächste große Straße erreichen: den **Eichelhäherkamp**.

4. Fahren Sie zunächst links und biegen dann rechts **Am Moor** ab. Wie der Name schon sagt, verläuft dieser Weg quer durch das Naturschutzgebiet Wittmoor. Halten Sie sich im Zweifel eher links, da es zahlreiche Abzweigungen und kleinere Wege gibt, die zurück in bebauten Gebiet führen.



Poppenbüttler Schleuse



1. START
Poppenbüttler
Schleuse

tour des Alstertals

Moorwiesen im Wittmoor



Wittmoor bis Wohldorfer Wald

ETAPPE 2

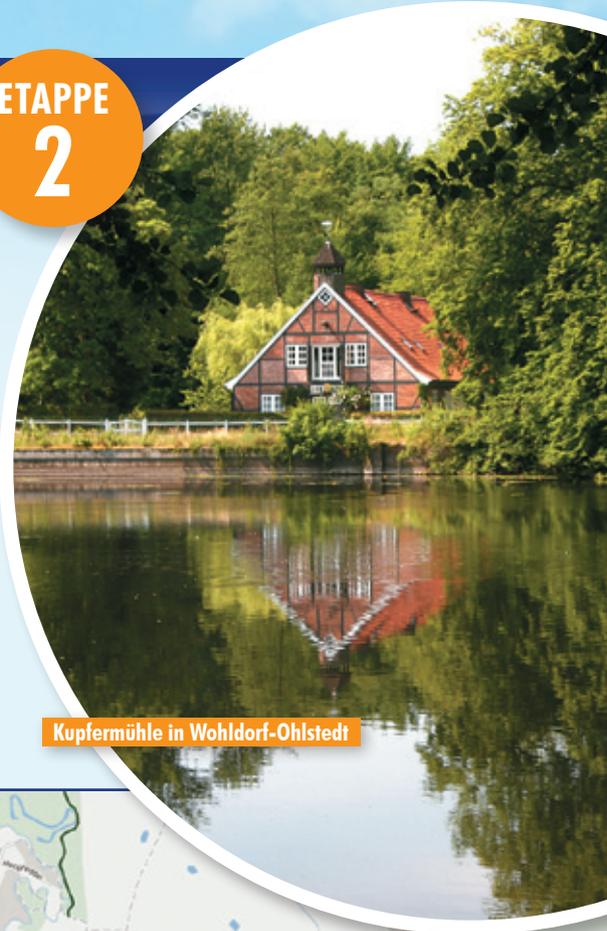
5. Angekommen am **Brunsteenredder** fahren Sie links und die nächste Abzweigung rechts in den **Wittmoorstieg**, bis sie auf den **Puckaffer Weg** treffen: Rechts halten.

6. Sie kreuzen die **Poppenbütteler Chaussee** und fahren weiter auf dem **Duvenstedter Damm**.

7. Vorbei an der Wohldorfer Schleuse über den **Duvenstedter Triftweg**: Zu Ihrer Rechten finden Sie die Alster wieder und biegen nach längerer Fahrt rechts in die **Herrenhausallee** ein.

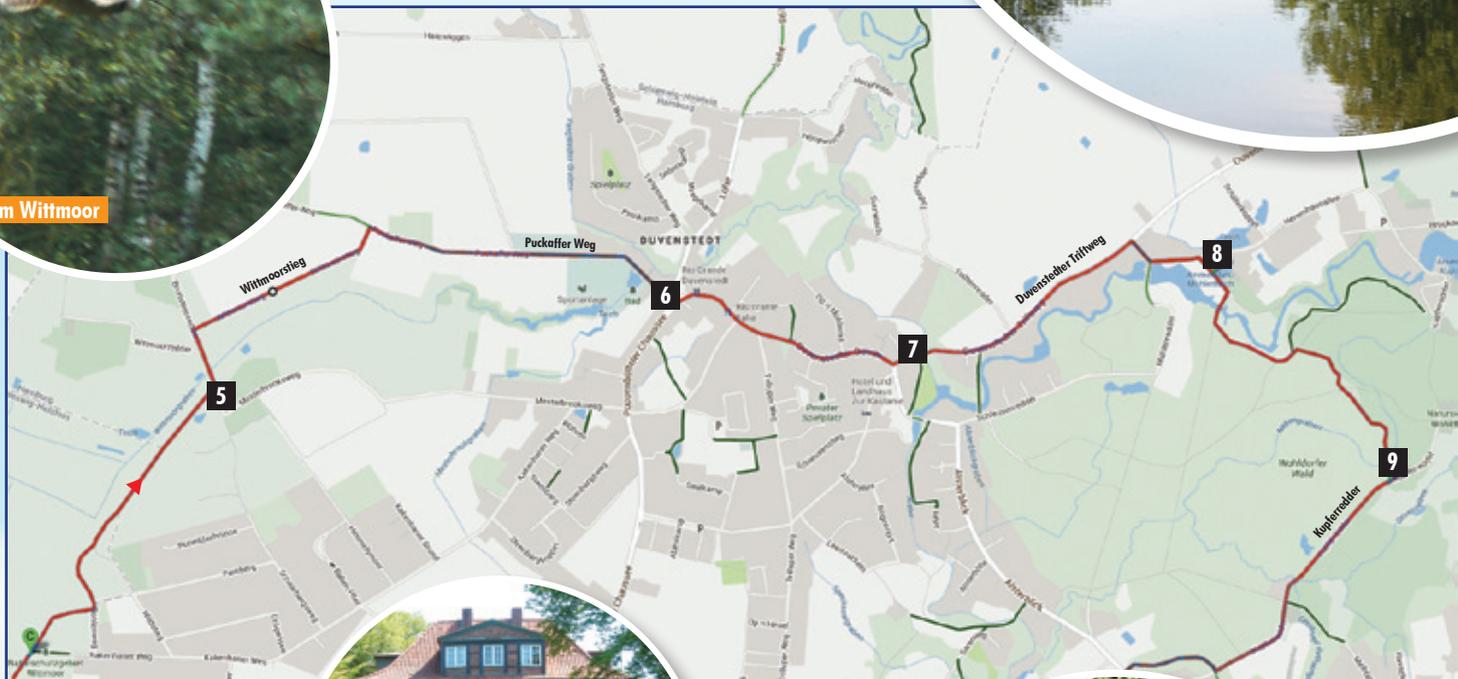
8. Vorbei am Herrenhaus Wohldorf zweigt rechts der **Holländerberg** ab, in den Sie einbiegen. Der Ammersbeker Mühlenteich gibt den Blick auf die Kupfermühle frei.

9. Überqueren Sie rechter Hand das Gewässer und fahren in den Wohldorfer Wald. Folgen Sie dem Waldweg, bis Sie auf den **Kupferredder** treffen.



Kupfermühle in Wohldorf-Ohlstedt

Uhu im Wittmoor



Herrenhaus Wohldorf



Wohldorfer Wald



Die schönste Radtour des Alstertals

Wohldorfer Wald bis nach Poppenbüttel

ETAPPE 3

10. Biegen Sie rechts auf den **Kupferredder** ab und folgen dem Straßenverlauf, bis Sie **Timms Hege** kreuzen.

11. Rechts in **Timms Hege** einbiegen. Nach kurzer Fahrt gelangen Sie an die **Bredenbekstraße**. Links abbiegen und die nächste Abzweigung nach rechts in die **Diestelstraße** fahren.

12. Der **Haselknick**, in den Sie rechts einbiegen, führt aus dem Bebauungsgebiet direkt in das Rodenbeker Quellental. Bleiben Sie auf dem **Alsterwanderweg** und folgen Sie dem Alsterlauf.

13. Der Wanderweg führt direkt auf die **Twietenkoppel**, in die Sie links einbiegen. Rechts zweigt die **Alte Mühle** ab, die später **Mellingburgredder** heißt. Zur Linken liegt das Naturschutzgebiet Hainesch-Island.

14. Über die Mellingburger Schleuse geht es zurück in den Hohenbuchenpark und in Richtung **Poppenbüttler Schleuse**. Nach spätestens drei Stunden haben Sie die schönste Radtour des Alstertals hinter sich.



Hainesch-Island



Rodenbeker Quellental



Wegefahrten



Alstertal-Magazin Redakteur Jonas Sachtleder hat die „Schönste Radtour des Alstertals“ für Sie erkundet. Jede der drei Etappen dauert mit Pausen ungefähr eine Stunde. Bei Fragen und Anregungen schicken Sie einfach eine Mail an: j.sachtleder@alster-net.de



Pure Begeisterung bei Redakteurin Christiane Kaufholt über ein komfortables eBike-Fahrerlebnis.

„Völlig neues Bike-Gefühl“

Unsere Radtour durch Alstertal macht mit einem eBike noch mehr Spaß. Vor allem für Fahrradmuffel wie Alstertal-Magazin-Redakteurin Christiane Kaufholt. Sie hat ein eBike getestet und ist vom modernen Radelspaß infiziert.

„Wie genial kann Fahrradfahren sein! Dass dieser Satz einmal über meine Lippen kommt, hätte ich nicht gedacht. Niemals wäre ich bisher auf die Idee gekommen, meinen relativ kurzen Arbeitsweg in die Redaktion mit dem Drahtesel zu erledigen oder gar Fahrradtouren zu unternehmen. Zu unbequem, zu Schweiß treibend und zu unaufregend – das waren meine Argumente, warum ich das Fahrrad lieber stehen ließ. Und nun sollte ausgerechnet ich ein eBike

testen! Warum sollte mir das besser gefallen? Ist ein motorbetriebenes Fahrrad nicht noch viel uncooler als ein „normales“?

Schnell wurde ich eines Besseren belehrt. Als ich mir im eBike-Store in St. Georg ein Pedelec auslieh, stand vor mir das stylische elfenbeinfarbene eBike ‚Culture Hybrid von Riese Müller‘ mit braunem Ledersattel – ein Design, das alles andere als unsexy wirkte. Nach einer kurzen Einweisung in das Bike ging es auf dem Rad an die

Alster. Kaum trat ich in die Pedalen, schaltete sich der Elektromotor ein und in wenigen Sekunden erreichte ich die 25 Stundenkilometer – trotz starkem Gegenwind und ohne auch nur ansatzweise ins Schwitzen zu geraten. Zugegeben, ich hatte auch manuell die höchste Unterstützungsstufe des Elektromotors eingestellt. Ab den erreichten 25 km/h hätte ich nur per eigener ‚Kraft‘ noch schneller fahren können, denn der Motor schaltetet sich dann automatisch

aus. Aber das Tempo war mir auch ausreichend, schließlich wollte ich meine Umgebung noch intensiv wahrnehmen. Denn so nebenbei: Der Flirtfaktor steigt mit diesem Bike. Es zieht neugierige Blicke auf einen. Auch Fahrradkuriere staunen nicht schlecht, wenn man ohne große Anstrengung ihre Geschwindigkeit mithalten kann. Mein Fazit: Ich hätte noch Stunden weiter radeln können. Nur der Akku hätte nach rund 100 km aufgeladen werden müssen.“

Kartoffel-Veredelung

Endlich kommen die **ersten deutschen Kartoffeln** in die Supermarkt-Regale. Gut so, denn der beliebte und gesunde Erdapfel bietet wie kaum ein anderes Gemüse ein breites Spektrum an Zubereitungsmöglichkeiten. Wir haben zwei leckere für Sie herausgesucht.





Bauernomelette „Südländische Art“

Zutaten für 2 Portionen:

3 EL MAZOLA Keimöl,
1 Packung PFANNI Brat-
kartoffeln (Frischepack),
1 kleine Zucchini,
1 rote Chilischote,
1 EL Kapern,
30 g schwarze Oliven
(ca. 10 Stück),
2 Eier,
100 ml Milch,
Salz,
weißer Pfeffer,
50 g geriebener Pecorino
Käse oder Gouda

Zubereitung:

1. 1 EL Keimöl in einer beschichteten, mittelgroßen Pfanne erhitzen. Bratkartoffeln im geöffneten Beutel durch vorsichtiges Drücken mit beiden Händen auflockern. In der Pfanne gleichmäßig verteilen und bei mittlerer Hitze 4 - 5 Minuten ohne zu wenden anbraten. Bratkartoffeln wenden und in weiteren 4 - 5 Minuten goldbraun braten.

2. Zucchini waschen und in Stifte schneiden. Chilischote halbieren, entkernen, waschen und in feine Streifen schneiden. Zucchini im restlichen Keimöl andünsten. Bratkartoffeln, Chilischote, Kapern und Oliven dazugeben und vermischen.

3. Eier mit Milch verrühren. Mit Salz und Pfeffer abschmecken und über die Bratkartoffeln geben. Geriebenen Käse darüber streuen und so lange weiterbraten bis die Eimasse gestockt und der Käse verlaufen ist.

Zubereitungszeit: 45 Minuten

Bauernblüten-Omelette

Zutaten für 6 Personen:

2 Zwiebeln, 1 Bund Dill, 1 Bund Schnittlauch,
8 Eier, 200 ml Milch, 1 Salz, Pfeffer, 4 EL Öl,
2 Packungen PFANNI Bratkartoffeln, nach
Belieben Dillblüten, nach Belieben Borretschblüte,
evtl. Frühstücksspeck

Zubereitung:

1. Die Zwiebeln abziehen und fein würfeln. Dill und Schnittlauch abspülen und hacken. Eier aufschlagen. Milch und Kräuter unterrühren und mit Salz und Pfeffer würzen.

2. Öl in einer Pfanne erhitzen. Bratkartoffeln nach Packungsanleitung goldbraun braten. Zwiebeln zugeben und glasig mitdünsten. Ei-Mischung zugeben und unter Wenden stocken lassen. Sofort anrichten und mit Dill- und Borretschblüten garnieren. Dazu passt kross gebratener Speck.

Zubereitungszeit: 20 Minuten



LENZ
RESTAURANT



**Pfifferlinge,
Matjes & Co...**

**Endlich Sommer
in Duvenstedt!**

Hochentags 12-15 Uhr
und ab 17:30 Uhr
Sonntags ab 12 Uhr
durchgehend
Dienstags Ruhetag

Poppenbütteler Chaussee 3
22397 Hamburg

 **040-60 55 88 87**

www.restaurant-lenz.de

Täglich
ab 17 Uhr!



WATZMANN
WIRTSHAUS

Hier isst Hamburg in Österreich!

Saseler Chaussee 166 * 22393 Hamburg
Telefon: 040 - 600 35 89
www.wirtshaus-watzmann.de

RESTAURANTE • CAFE

HACIENDA

RODIZIO, STEAK, FISCH
und mehr...



RODIZIO täglich ab 17⁰⁰ Uhr



Im Alten Dorfe • Volksdorf
Tel.: 040 / 609 58 58
Täglich geöffnet von 12 – 24 Uhr
www.hacienda-hamburg.de

asia - restaurant

Khan mongolei

Mongolisches Buffet-Restaurant

Khan sagt:
*In der Familie sei sparsam,
doch Gästen gib reichlich*



Hummelsbütteler Markt 2 • 22339 HH
Tel.: 040 63 67 90 73
www.khan-mongolei.de





Taormina -

Schlemmen auf moderner Sommerterrasse



Genießen Sie im Ristorante Taormina in Poppenbüttel italienische Köstlichkeiten unter freiem Himmel. Auf der großzügigen und modern gestalteten Sommerterrasse fühlen Sie sich nicht nur durch die umfangreiche Speisekarte wie im sonnigen Italien – den Inhabern des Restaurants, Giuseppe Ciletta und Marco Castri-gnano, ist die typisch italienische, familiäre Atmosphäre besonders wichtig. Deshalb

bekommen Bambinis alle Gerichte auch als kleine Portion. Viele Stammgäste kennen die freundlichen Italiener bereits aus der Fuhlsbüttler Straße. Das Taormina-Team bietet von Montag bis Samstag einen günstigen Mittagstisch für 5,95 Euro und eine wechselnde Wochenkarte an. Weitere Informationen unter www.taormina-hamburg.de.

Ristorante Taormina

Poppenbüttler Hauptstr. 3, Tel.: 611 366 78
Mo. - Sa.: 12 - 23.30 Uhr, Mittagstisch: Mo.- Sa: 12 bis 17 Uhr
Sonntags Ruhetag!



Gasthaus „Quellenhof“

Kulinarische Highlights in idyllischer Natur



Mitten in der wunderschönen Natur des Rodenbeker Quellentals liegt das **Gasthaus „Quellenhof“**. Das von Inhaber Aubert Frommé in dritter Generation geführte Ausflugsrestaurant bietet eine hochwertige gutbürgerliche Küche mit **saisonalen Spezialitäten** wie aktuell Matjes oder Pfiffer-

lingen sowie Spezialitäten wie frisch belegte Flammkuchen. Neben einer umfangreichen Karte gibt es selbstverständlich auch eine große Auswahl an Kuchen, damit der Kaffee im Grünen besonders genossen werden kann, beispielsweise auf der **großzügigen Sommerterrasse** mit rund 80 Plätzen. Die ist für Eltern besonders geeignet, denn während sie den Tag genießen, können sich ihre Kinder draußen auf einem Spielplatz mit Kaninchengehege vergnügen. Jeden Sonntag ab 12 Uhr gibt es frisch geräucherte Forellen (auch außer Haus). Zusätzlich zu der guten deutschen Küche gibt es an den Wochenenden verschiedene Live-Musik-Events – von Rock über Schlager bis hin zum Jazz. Alle Termine und weitere Infos unter: www.gasthaus-quellenhof-hh.de!

Gasthaus Quellenhof

Rodenbeker Straße 126

22395 Hamburg, Tel.: 604 92 28, www.gasthaus-quellenhof-hh.de
Öffnungszeiten: Mo. und Mi. bis So. ab 12 Uhr, Di. Ruhetag

Frei- Räume

Sommer, Sonne,
Schlemmerzeit! Was
gibt es Schöneres, als in
entspannter Atmosphäre
draußen zu dinieren. Wir
verraten die Top-Adressen
für den perfekten Genuss
im Freien.



Zur Kastanie Spezialitäten unter alten Bäumen



Unweit der Wanderwege im Duvenstedter Brook lockt das gemütliche Restaurant „Zur Kastanie“ mit seiner schönen Terrasse Besucher zur Einkehr. Unter prächtigen alten Bäumen werden Ihnen saisonale Köstlichkeiten serviert. Zum Mittagstisch von Montag - Freitag von 12:00 - 14:30 Uhr können Sie täglich wechselnd Vorspeise und Hauptgang oder Hauptgang und Dessert ab 7,50 € bekommen. Seit dem 13. Juni bis zum 22. August können Sie jeden zweiten

Donnerstag bei gutem Wetter **Leckerer vom Grill** schlemmen. Während der „**Elsässer Wochen**“ vom 30. September bis zum 13. Oktober verwöhnt Sie Küchenchef Michel Weingartner, berühmt für seine exzellenten Fischgerichte, mit besonderen Spezialitäten aus seiner Heimat. Die **Einschulung der Fünftklässler** können Sie in diesem Jahr am 5. August und die Einschulung der **ABC-Schützen** am 6. August mittags in der Kastanie feiern. Die großzügigen Räumlichkeiten und das gute Essen bieten den geeigneten Rahmen für jede Feier. In familiärer Atmosphäre können Sie und Ihre Gäste sich hier zu fairen Preisen kulinarisch verwöhnen lassen.

„Zur Kastanie“ Restaurant • Specksaalredder 14
22397 Hamburg-Duvenstedt • Tel. 607 25 25
Fax 607 09 81 • www.restaurant-zur-kastanie.de
info@restaurant-zur-kastanie.de



„Alte Rader Schule“

Mit dem ersten Paulanergarten Norddeutschlands



Der Nord-Osten Hamburgs hat ein neues Ausflugsziel: Das Restaurant Alte Rader Schule hat den ersten echten Paulanergarten Norddeutschlands eröffnet. Klar zu erkennen am Paulaner-Brunnen, Maibaum und der einmaligen Stimmung. Direkt am Waldrand gelegen, sitzt man im richtigen Biergarten und kann bayerisches Bier und deftige Speisen genießen. Ganz typisch ist dieser Bereich in Selbstbedienung. Das Restaurant bleibt davon unberührt. Hier werden auf der schönen Holzterrasse weiterhin im Vollservice leckere Gerichte der Region und Saison angeboten.

Je nach Lust und Laune entscheidet sich der Gast. Spontan Brez'n, Schweinsbraten und Radler im Biergarten, oder aber in das Restaurant, das jetzt frische Pfifferlinge auf der Speisekarte hat. In der Woche gibt es zusätzlich zur Speisekarte wechselnde Mittagsgерichte zwischen 12 und 15 Uhr. Der Paulanergarten öffnet freitags bis sonntags ab 12 Uhr bei gutem Wetter.

Rader Weg 209,
Tangstedt-Rade, Tel.: 607 11 68,
mehr Infos unter:
www.rader-schule.de
Montag Ruhetag



Landhaus Ohlstedt Schlemmen auf der Sonnenseite

Was gibt es Schöneres, als bei sonnigem Wetter im Grünen zu schmausen? Das Traditionsrestaurant „**Landhaus Ohlstedt**“, Alte Dorfstraße 5, lädt dazu ein, es sich an den Teakholztischen seiner Sonnenterrasse gutgehen zu lassen und sich an den umgebenden grünen Mischwäldern zu erfreuen. Auch im Wintergarten können bis zu 24 Personen die saisonal ausgerichtete Frischküche des Restaurants genießen. Gerne kann dieser auch für Familienfeiern gebucht werden. Das aktuelle Highlight der Küche sind neue holländische Matjesfilets in vielen leckeren Variationen. Die frischen Pfifferlinge folgen, sobald diese am Markt erhältlich sind. Das ganze Jahr hindurch sehr beliebt bei Gästen: der Mittagstisch, den die Gäste aus der Wochenkarte (Mo.-Sa.) bis abends bestellen können (Küchenzeit täglich von 11.30 bis 22 Uhr). An 363 Tagen im Jahr steht das „Landhaus Ohlstedt“ seinen Gästen zur Verfügung. Mehr Informationen zum Restaurant, dem Hotel (DZ 99 € EZ 64 € inkl. Frühstück) und Veranstaltungsmöglichkeiten (10-100 Personen) gibt es unter Tel.: 605 67 00 oder unter www.Landhaus-Ohlstedt.de im Internet!



Landhaus Ohlstedt, Alte Dorfstraße 5, 22397 Hamburg,
Tel.: 040 605 67 00, www.Landhaus-Ohlstedt.de

Waldrestaurant Kelbg

Eine kleine kulinarische Oase im Grünen

Im Waldrestaurant Kelbg erwartet Sie bodenständige Küche mit dem gewissen Pfiff. Seit 17 Jahren kocht Olaf Kelbg mit einer Beständigkeit, die seine Stammgäste zu schätzen wissen!

Kulinarischer Höhepunkte sind das Sommermenü – Sauerampfersuppen mit Jacobsmuscheln – Gebratener Rochenflügel mit Pfifferlingen – Stachelbeerbuttermilch mit Waldbeeren – Menüpreis 29,90 €, sowie Semmerrolle vom Irischen Gallo-way, Donauwaller und Spare Ribs. Anfang August starten wieder die beliebten Scampiwochen. Lassen Sie sich bei schönem Wetter auch gerne auf der schönen Sommerterrasse kulinarisch verwöhnen! Für Feiern in gepflegter Atmosphäre bietet das Waldrestaurant Kelbg außerdem entsprechende Räumlichkeiten für bis zu 60 Personen an.

Großer Parkplatz vor dem Haus.



Waldrestaurant Kelbg, Tel.: 040 / 64 53 27 72,
Im Regestall 53, www.waldrestaurant-kelbg.de
Durchgehend warme Küche: Mi - So von 12.00 - 21.00 Uhr



Restaurant Alte Mühle

Jetzt den idyllischen Biergarten genießen.



Das **Restaurant Alte Mühle** mit seinem schönen Biergarten direkt am Mühlenteich gelegen, freut sich auf Ihren Besuch. Bei uns können Sie sich in zauberhafter Umgebung so richtig entspannen. Unsere Biergartenkarte finden Sie im Internet unter **www.alte-muehle-hamburg.de** Und wenn Sie eine Location für Ihre Hochzeits- oder Familienfeier suchen, sind wir der richtige Ansprechpartner.

In unseren Feierhäusern Mühlenkate, Mühlediele und unserem Haus am See bieten wir Ihnen Platz für bis zu 150 Personen.

Alte Mühle

Alte Mühle 34 • 22395 Hamburg • Tel.: 604 91 71
Öffnungszeiten: Mo-Fr ab 16.30 Sa+So ab 12.00



Restaurant Tinos

Kurzurlaub in Griechenland



Schlemmen wie im sonnigen Griechenland und zusätzlich auf der Terrasse die frische Sommerluft genießen – in diesen Kurzurlaub-Genuss können Sie im griechischen „Restaurant Tinos“ kommen. Eine Riesenauswahl an köstlichen griechischen Vorspeisen und Hauptgerichten mit einer vielfältigen Mittagstisch-Karte von 12 bis 15.30 Uhr und wechselnden Tagesgerichten runden diese sommerliche Atmosphäre und das umfangreiche Spezialitäten-Angebot ab. Am Wochenende steht obendrein frischer Fisch mit auf der Speisekarte. „Restaurant Tinos“ liegt direkt an der S-Bahn Poppenbüttel und verbreitet echtes Mittelmeer-Flair – selbst wenn sich im Moment davor eine Baustelle befindet! Öffnungszeiten: täglich 12-23 Uhr. Um Tischreservierungen wird gebeten.

Restaurant Tinos

Stormarnplatz 2, 22393 Hamburg, Tel.: 601 83 23

Sommerfeeling und Gaumenfreuden!

Bei Patrizio im Ristorante L'Aurora kommen kulinarische Italienfreunde voll auf ihre Kosten: Genießen Sie unter anderem sizilianische Fischgerichte wie den delikaten Meeresfrüchtesalat unter freiem Himmel!



L'AURORA

RISTORANTE

Hummelsbüttler Hauptstraße 47 • 22339 Hamburg
Telefon: 040-53 05 46 89 • Mo.: Ruhetag Di-Sa.: 17-23 Uhr
So.: 12-23 Uhr • Um Reservierung wird gebeten.

Feinster Genuss in edlem Ambiente!



Kulinarische Highlights in edlem Ambiente, das bietet das Café & Restaurant im Herrenhaus – seit Mai auch drei abwechslungsreiche Frühstücksvarianten!

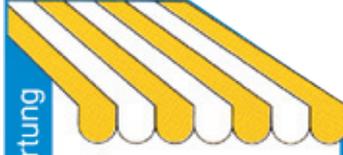
Als eines der besten Cafés Hamburgs ausgezeichnet, ist das **Café & Restaurant im Herrenhaus** im Wellingsbüttler Weg 71 einer der Höhepunkte am Alsterwanderweg! Jetzt auch morgens, denn seit Mai gibt es auf der Speisekarte drei neue Frühstücksvarianten. Außerdem werden täglich frische Torten, Kuchen und Kaffeespezialitäten angeboten! Eine Auswahl an leckeren Gerichten von der Standardkarte und der jahreszeitlich wechselnden Saisonkarte komplettieren das kulinarische Angebot, das

von einer kleinen, aber erlesenen Weinauswahl abgerundet wird. Auch als Veranstaltungsort hat sich die Location etabliert, denn das exklusive und festliche Ambiente bietet den perfekten Rahmen für Familienfeiern, Hochzeiten oder Geburtstage. Die Räumlichkeiten sind aber auch für Tagungen im kleinen Kreis sowie für Jubiläumsfeiern von Unternehmen ideal geeignet. Öffnungszeiten: Mi.-So., 10 bis 18 Uhr (gilt nicht für Veranstaltungen!). Weitere Infos unter **Tel. 970 70 980** und auf **www.cafe-im-herrenhaus.de**.



Fotos: Marie Hegemann





TÜMLER & PEIL

**ROLLÄDEN
MARKISEN
ROLLTORE** Seit 1865

TP

6 93 20 45

Wintergartenmarkisen
Scheren- u. Rollgitter
Vordächer
Motorisierungen
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58
22047 HH-Wandsbek

www.tuemler-peil.de

Beratung Montage Reparatur Wartung

Paradiesgarten!



Verwinkelte Ecken, Obstbäume, ein Meer von Blumen und ein kleiner Teich! Der Garten von Helga Meta Toppel (80) ist ein Traum für jeden Gartenfan! Im Rahmen unseres Gartenwettbewerbs stellen wir Ihnen diese kleine Oase vor!

Wann haben Sie angefangen, Ihren Garten anzulegen?

Das war im Jahr 1958. Wir haben damals selber gebaut und angefangen, unseren Paradiesgarten zu formen.

Hatten Sie schon immer einen grünen Daumen?

Ich bin mit einem riesigen Garten aufgewachsen. Als Kinder haben wir viel im Garten „gearbeitet“. Für uns war das aber keine Arbeit, sondern eher Vergnügen. Nun haben unsere Enkelkinder und Urenkel sehr viel Spaß beim Kartoffeln pflanzen und Bohnen ernten.

Welche Pflanzen wachsen in Ihrem Garten?

Es ist ein Wildgarten, in dem man auch Kulturpflanzen findet. Hier ist eine Kuhschelle oder dort eine Lichtnelke. Das wächst alles am Teich. Die Wild- und Wiesenblumen mischen sich dann auch mit edleren Pflanzen. Es gibt Storchenschnabel in verschiedenen Farben. Bauernrosen, Mohn, Taglilien, Magaritten. Diese vermehren sich enorm.

Später habe ich dann den Sommeranemon, riesige Beete mit Flocks und Blaudistel. Im Frühling sind hier tausende Schneeglöckchen, Krokusse und Tulpen. Die Tulpen sind seit 20 Jahren im Boden und kommen immer wieder.

Bauen Sie auch Obst und Gemüse an?

Ja, hier finden Sie fast alles! Beerenpflanzen, Süß- und Sauerkirschen, Äpfel und Pflaumen. Im Frühjahr esse ich Löwenzahnsalat und im Herbst Tomaten. Alle Sorten Kohl werden geerntet und Bohnen. Der erste wunderschöne Kompott ist Rhabarberkompott. Dann ist der Boden bedeckt mit Waldmeister und gibt es Waldmeisteregelee und später Holundergelee. Hier finden Sie aber auch Johannisbeeren, Stachelbeeren und Himbeeren.

Wie viel Zeit verbringen Sie im Garten?

Wenn ich keine Termine habe, bin ich den ganzen Tag im Garten. Von morgens sieben bis es abends dunkel wird. *mh*

B&S

Gärten

B&S-Gärten GbR

Garten- und Landschaftsbau
Planung und Bau von Hausgärten
Gartenpflege und Gehölzschnitt

Inh.: S. Schmidt und H. Kohlstock / Ausbildungs- und Meisterbetrieb






Tel.: 04102 777538 / 040 6036798 <http://www.bloomunsteen.de>



Ohechaussee 20

22848 Norderstedt

www.meyers-muehle.de

3.000 m² Ausstellung.

Sofort vorrätig!



Wir schaffen Paradiese

Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten
Baumfällarbeiten • Stubbenfräsen • Regenerationsschnitt
Teichbau • Pflegearbeiten • Zaunanlagen • Schneeräumung



RGW Garten- und Landschaftsbau

Rolf-Günter Winckler, Grote String 7 a, 22397 Hamburg, Tel.: 606 64 94, www.rgw-winckler.de



Ohne Pflegestufe zahlt die Pflegekasse, sobald eine eingeschränkte Alltagskompetenz nachgewiesen worden ist.

Für Demente und pflegende Angehörige

Mehr Pflegegeld

Viele **Demenzranke** und Menschen mit **eingeschränkter Alltagskompetenz** kriegen seit diesem Jahr **mehr Geld**. Sogar Menschen mit Pflegestufe null können jetzt ihre Ansprüche geltend machen und ihre pflegenden Angehörigen entlasten.

Der Pflegedienst in Ihrer Nähe

Seit 20 Jahren versorgt unser professionelles Team hilfsbedürftige Menschen im eigenen Hause.

Menschliche Wärme, Verlässlichkeit und Einbezug der Angehörigen sind für uns selbstverständlich.



JONATHAN

040/ 60 70 917

Über Ihren Anruf freut sich
Inh.: Kirsten Mähl
Büro: Poppenbütteler Chaussee 5 • HH-Duvenstedt

Unsere Leistungen:

- Behandlungspflege
- alle Leistungen der Pflegeversicherung
- Individuell geplante Pflege
- Vertragspartner aller Kassen
- u.v.m.

**MDK
Note 1,0**

A&V Haus Duvenstedt

Ihr Pflegeheim in Duvenstedt bietet:

- ✓ Familiäre Atmosphäre im professionellen Rahmen
- ✓ Für Senioren aller Pflegestufen
- ✓ Kurzzeit- und Verhinderungspflege
- ✓ Wohnen in hellen und großzügigen Zimmern
- ✓ Individuelle Einrichtung möglich und gewünscht
- ✓ geschützter Demantenbereich
- ✓ Beschäftigungstherapie



Besuchen Sie unsere privat geführte Einrichtung im Herzen von Duvenstedt auf www.hausduvenstedt.de

A&V Haus Duvenstedt, wohnen, betreuen und pflegen GmbH

Poppenbütteler Chaussee 23 • 22397 Hamburg
Tel. 040/607640 • Fax 040/60764160
E-Mail: ivoshage@hausduvenstedt.de





Das im letzten Jahr verabschiedete Pflegeeneuorientungsgesetz (PNG) beinhaltet, dass Menschen, denen eine eingeschränkte Alltagskompetenz bescheinigt worden ist, auch ohne Pflegestufe Ansprüche gegenüber der Pflegeversicherung geltend machen können. Beispielsweise auf Verhinderungspflege, den monatlichen Betrag zum Verbrauch von Pflegehilfsmitteln wie Bett- und Schutzunterlagen, Einmalhandschuhen und Desinfektionsmitteln oder Unterstützung bei der Wohnraumanpassung.

Allgemein werden bei Zuschüssen für Umbaumaßnahmen weiterhin 2.557 Euro pro Maßnahme und Person gewährt. Dieser Betrag ist neuerdings einkommensunabhängig. Mehrere Pflegebedürftige in einer Wohnung können somit schnell größere Summen beantragen. Damit will die Politik Demenz-Wohngemeinschaften und ähnliche Einrichtungen unterstützen und dazu beitragen, dass sich weitere Angebote in dieser Form entwickeln.

Pflegende Angehörige

Viele pflegende Angehörige müssen 24 Stunden am Tag und sieben Tage die Woche auf Abruf sein. Insbesondere, wenn die kranken Familienmitglieder

nicht mindestens Pflegestufe 1 zuerkannt hatten, waren bisher kaum Unterstützungen der Pflegeversicherung zu erwarten. Mittlerweile haben auch Menschen mit eingeschränkter Alltagskompetenz und der Pflegestufe 0 einen Anspruch auf Verhinderungspflege nach § 39 SGB XI. Das bedeutet, dass Pflegekräfte eingestellt werden können, falls die Angehörigen verhindert sind und sich nicht kümmern können. Die Pflegekasse übernimmt dabei bis zu 1550 Euro pro Jahr für maximal 28 Tage. Dabei wird das Pflegegeld nicht wie zuvor üblich gestrichen, sondern zu 50 Prozent weitergezahlt.

Eine weitere Änderung betrifft diejenigen, die mehrere Angehörige pflegen. Wenn Beispielsweise eine Tochter ihre beiden Eltern pflegt, werden die Zeiten so verrechnet, als hätte sie die doppelte Zeit gearbeitet. Das erhöht den Betrag, den die Pflegeversicherung in die Rentenkasse zahlt enorm, ohne dass es zusätzlichen Aufwand für die Pflegenden bedeutet.

Betreuung

Neben dem Pflegegeld und Sachleistungen wurden die sogenannten Betreuungsleis-

Fortsetzung auf S. 68



Seniorenresidenz Wellingsbüttel

*Ihr Stückchen
Friesland im Alstertal*



- Wohnqualität mit versierter Pflege
- Stilvolles Ambiente mit privater Atmosphäre
- Fachlich qualifiziertes Therapieangebot
- Kurzzeitpflege & Probewohnen
- Anerkannter Vertragspartner der Pflegekassen und Sozialämter



Tel.: 040-640 90 9-0 Fax: -29

Waldingstr. 1 · 22391 Hamburg · www.seniorenresidenz-wellingsbuettel.de

Ihr Pflegeheim in den Walddörfern



**Senioren & Pflegeheim
Margarethenhof**

Wohldorfer Damm 156
22395 Hamburg - Bergstedt

Tel.: 040 - 604 87 42
Fax: 040 - 604 02 40
Mail: info@margarethenhof-hamburg.de



In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergartenanlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- individuelle Pflege für alle Pflegestufen
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilferechtigt
- umfangreiche Demenzenbetreuung



www.margarethenhof-hamburg.de



Würde und Geborgenheit – seit über 750 Jahren.

Im Alter unbelastet und zufrieden leben!
Das 1248 erstmals erwähnte Gast- und Krankenhaus bietet seinen Bewohnern eine sympathische Mischung aus Privatsphäre und Gemeinsamkeit.



WOHNEN MIT PFLEGE SEIT 1248

**Hier fühlt man sich wohl –
eben wie zu Hause!**

Gast- und Krankenhaus
Hinsbleek 12
22391 Hamburg
Telefon 040/60 68 94-0
info@gast-und-krankenhaus.de
www.gast-und-krankenhaus.de

Service Wohnen im NEUEN Erweiterungsbau

Fertigstellung
Frühjahr 2014

Gönnen Sie sich für Ihren Ruhestand den Luxus einer gehobenen und zentral gelegenen Wohnung mit Balkon und/oder Wintergarten. Genießen Sie den Service eines Hotels verbunden mit einem auf Ihre Bedürfnisse zugeschnittenen und individuell abrufbaren Dienstleistungs- und Betreuungsangebot.

Restaurant Clubraum mit Kamin Kultur- & Kursprogramm Security

Kritenborg 18 HH-Poppenbüttel Tel. (040) 60 68 68 www.forum-alstertal.de

Friseur speziell für pflegebedürftige Menschen

Wir kommen zu Ihnen.

Professionelle Friseure verwöhnen Sie zu Hause.

(Kenntnisse im Pflegebereich wie z.B. Demenz, Schlaganfall etc. vorhanden.)

Trockenhaarschnitt 12,50 €
Arbeiten am Bett zzgl. 6,50 €

Weitere Leistungen:

Waschen, Legen, Föhnen, Dauerwelle, Tönen
+ Fahrkostenpauschale

Ihr Friseursalon Marina Behrend • Rufen Sie an: Tel. 60 68 44 40
www.Marina-cfnc.de



Großtasten-Telefone u. Handys mit Einrichtungs-Service

Lese-Lupen • Geräte mit Sprachausgabe
XXL-Spiele • viele praktische Haushaltshelfer

Steinstr. 13a, Hamburg-Innenstadt, Tel.: 76796660
www.senior-aktiv-hamburg.de
Öffnungszeiten: Montag-Freitag 10.30 - 18.00

SENIOR aktiv
Hamburg

Praktische Dinge fürs Leben

Riesen-
Auswahl aus
1.000 Artikeln

Ein Zuhause in Gemeinschaft...



- Betreuung und Pflege mit Herz und Verstand
- Vollstationäre Pflege/ Kurzzeitpflege
- Demenztbetreuung
- hauseigene Küche

Veteranenheim
DEUTSCHER SOLDATEN
STIFTUNG FÜR
FRIED UND HANSESTADT HAMBURG

Poppenbütteler Weg 186-190 22399 Hamburg Telefon: 040/606 84-0
www.zuhause-in-gemeinschaft.de



Auch Angehörige, die sich um ihre kranken Verwandten kümmern, bekommen seit diesem Jahr mehr Geld.

Fortsetzung von S. 67

tungen eingeführt. Damit sind keine hygienischen oder medizinischen Leistungen gemeint, sondern die Hilfe bei der Aufrechterhaltung der Tageskultur, Freizeitbeschäftigungen wie Spaziergänge, Verwandtenbesuche oder die Begleitung zum Friedhof. Dadurch soll die Einhaltung eines Tag-/Nachtrhythmus gewährleistet

werden. Diese Vereinbarungen mit Pflegediensten werden für alle Menschen mit eingeschränkter Alltagskompetenz von der Pflegekasse übernommen. Allerdings gibt es noch kein Ausführungsabkommen zwischen Pflegediensten und Pflegekasse, was dazu führt, dass diese Leistungen kaum angeboten werden.

Jonas Sachtleber

Pflegegeld	bisher	seit 2013
Pflegestufe 0	0 Euro	120 Euro
Pflegestufe I	235 Euro	305 Euro
Pflegestufe II	440 Euro	525 Euro
Pflegestufe III	700 Euro	700 Euro
Sachleistungen		
Pflegestufe 0	0 Euro	225 Euro
Pflegestufe I	450 Euro	665 Euro
Pflegestufe II	1100 Euro	1250 Euro
Pflegestufe III	1550 Euro	1550 Euro



Recht im Netz



**Vorsicht beim Surfen!
Unbedachtes Teilen kann
vor Gericht enden!**

Im Internet kann man leicht in rechtliche Fallen tappen. Mittlerweile haben sich Anwaltskanzleien direkt auf Urheberrechts-Abmahnungen spezialisiert. Wir beantworten die wichtigsten Fragen!

Darf ich meine eigenen Fotos mit anderen teilen?

In den meisten Fällen, ja. Wenn auf ihnen allerdings andere Personen abgebildet sind, sollten die idealerweise gefragt werden, ob sie einer Veröffentlichung zustimmen. Stichwort: Recht am eigenen Bild.

Darf ich Inhalte von Websites per „Share“- und „Like“-Knopf teilen?

Unter Umständen. Da der Seiteninhaber die Buttons selbst eingefügt hat, ist von ihm rechtlich we-

nig zu befürchten. Wenn es ganz dumm läuft, kann man wegen einer Verlinkung dennoch Probleme bekommen: Wenn die Zielseite des Links selbst rechtlich problematische Inhalte anbietet, kann es sein, dass man sich durch die Linksetzung auch strafbar macht. Außerdem ist es durchaus strittig, ob selbst das briefmarkengroße Facebook-Vorschaubildchen des Links rechtlich bedenklich ist. Wer ganz sicher sein will, deaktiviert auch die Vorschau.

Fortsetzung auf Seite 70

LORENZ
RECHTSANWÄLTE

Baurecht Immobilienrecht Erbrecht	Mietrecht Arbeitsrecht Straßenverkehrsrecht	Wohnungseigentumsrecht Maklerrecht Vertragsrecht	Arbeitsrecht Betriebsverfassungsrecht Kündigungsrecht
Kay G.L. Poulsen	Christian Verstege	Nico Franck	Hartwin Quistorf
Fachanwalt für Bau- und Architektenrecht	Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht	Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht	

Wellingsbüttler Weg 160-162 • 22391 Hamburg • Telefon: 040 600 00 90 • Telefax: 040 600 00 999
kanzlei@lorenzrechtsanwaelte.de • www.lorenzrechtsanwaelte.de

Rechtsanwälte Thomas Müller und Partner	Steuerberater Hahn & Partner
<p>Thomas Müller Fachanwalt für Familienrecht</p> <ul style="list-style-type: none"> • EDV-Recht • Erbrecht • Mietrecht • Verkehrsrecht 	<p>Günter Hahn Dipl.-Kaufmann</p> <p>Andrea Hahn Dipl.-Kauffrau</p>
<p>Dr. Thorsten Hinnekeuser Fachanwalt für Arbeitsrecht</p> <ul style="list-style-type: none"> • Erbrecht • Handels-/Gesellschaftsr. • Mietrecht • Versicherungsrecht 	
<p>Marc Wenzel Fachanwalt für Familienrecht</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inkasso • Erbrecht • Nachbarschaftsrecht • Verkehrsrecht 	
Waldweg 18 in 22393 Hamburg-Sasel – Tel.: 040-601718-20 (Recht) Fax: 040-601718-30 – www.rechtsanwaelte-sasel.de	Tel.: 040-601718-0 (Steuern) Fax: 040-60171819



MIT MIR STEUERN SIE RICHTIG

Dipl.-Betriebswirt (FH)
RÜDIGER KOCH
Steuerberater

Stratenberg 1 • 22393 Hamburg (-Sasel) • Tel.: 6013055 • Fax: 6011502
www.ruediger-koch.de • info@ruediger-koch.de

CHRISTINE WEDEMEYER-LÜHRS

Rechtsanwältin

Verkehrsrecht • Haftungs-/Schadenersatzrecht • Arbeitsrecht

Volksdorfer Weg 205 Tel. 040 / 60 55 99 62
22393 Hamburg / Sasel Fax 040 / 60 04 90 90

E-Mail: rainwedemeyer@web.de
www.kanzlei-wedemeyer-luehrs.de

HACKHE & HAASE STEUERBERATER IM ALSTERTAL

Steuererklärungen • Finanz- und Lohnbuchhaltung
• Jahresabschlüsse • Klein- und Mittelbetriebe
• Existenzgründerberatung • Immobilienbesteuerung
• Rentenbesteuerung

Poppenbütteler Weg 180 • 22399 Hamburg
Tel.: 602 23 95 • Fax: 60 67 93 16 • E-Mail: Hackhe@t-online.de

Immer noch nicht Ihre Steuererklärung erledigt?

Das müssen Sie auch nicht! Lassen Sie mich
das übernehmen. Zuverlässig und kompetent.

Steuerberaterin Sabine Gellermann
Buchenring 57 , 22359 Hamburg
Tel.: 040/ 609 016 20, Fax: 040/ 609 016 21
info@sabine-gellermann.de



Fortsetzung von Seite 69

Aber ich zeige die Dinge auf Facebook doch nur meinen Freunden!

Ein anscheinend beschränkter Radius schützt vor Abmahnungen nicht – gerade, wenn man Inhalte mit allen Freunden teilt. Schließlich hat laut einer aktuellen Studie der durchschnittliche Facebook-Nutzer 342 Freunde – wer möchte und kann für die alle die Hand ins Feuer legen?

Wann darf ich Bilder anderer posten?

Inhalte anderer, dazu gehören Fotos, aber auch Musikdateien und Texte, dürfen nur nach vorheriger Genehmigung des Rechteinhabers veröffentlicht werden. In Einzelfällen, z.B. wenn eine Creative-Commons-Lizenz besteht, können Inhalte unter genau festgelegten Bedingungen (z.B. Namensnennung) auch ohne das explizite

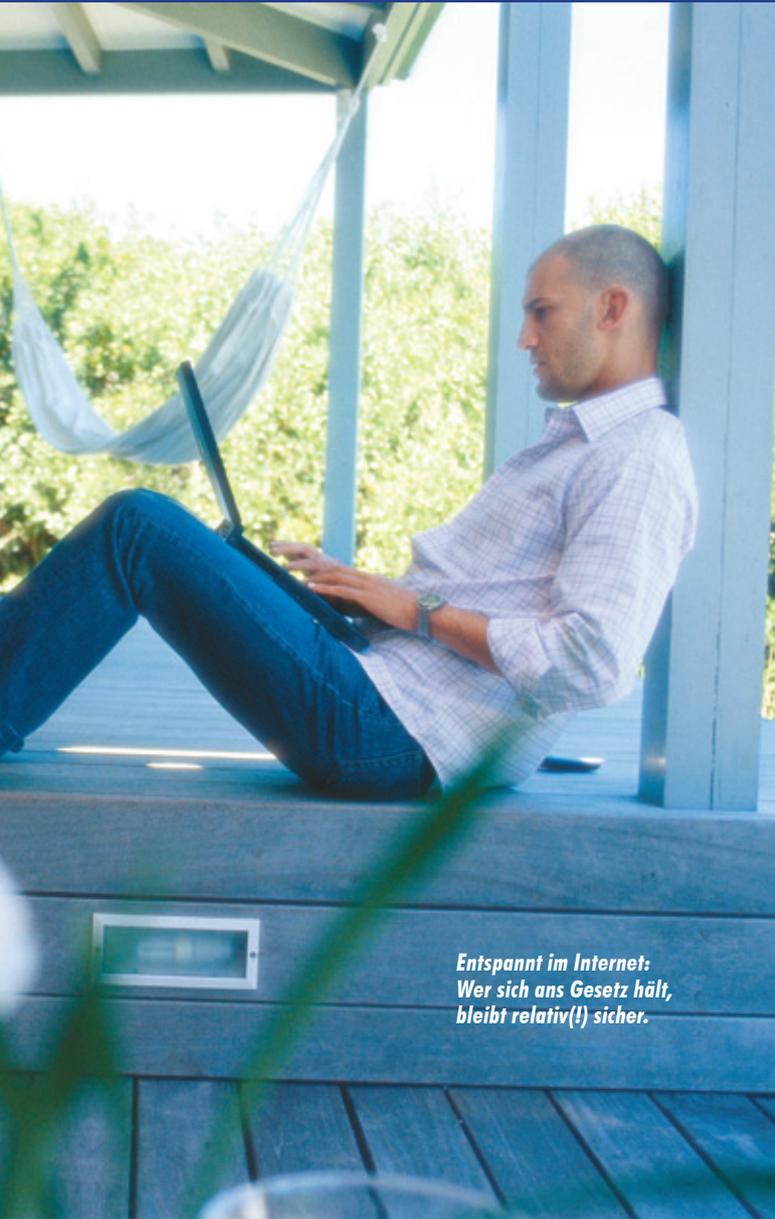
Anfragen beim Rechteinhaber geteilt werden.

Darf ich Dateien über Internet-Tauschbörsen beziehen?

Unter Umständen. Sehr viele, wenn nicht sogar die meisten davon liefern allerdings urheberrechtlich geschütztes Material. Dieses zu beziehen und weiterzuverbreiten, ist verboten!

Was ist mit Streaming- Diensten?

Services wie Spotify und Lovefilm liefern Musik und Filme per Livestream auf heimische Geräte. Sie finanzieren sich durch Abonnements und/oder Werbung und sind legal. Seiten wie das kürzlich gesperrte Kino.to bieten ebenfalls Filme zum Streamen an. Das Betreiben solcher Seiten ist allerdings illegal. Ob auch die Benutzung der Portale ungesetzlich ist, ist derzeit noch umstritten.



*Entspannt im Internet:
Wer sich ans Gesetz hält,
bleibt relativ(!) sicher.*

Was tun, wenn ich abgemahnt werde?

Als erstes: Ruhe bewahren. Übereilte Aktionen könnten eher schaden als nützen. Als nächstes: Rechtsbeistand besorgen. Mit diesem wird dann geklärt, ob die

Abmahnung berechtigt ist. Wenn ja, kann ein Vergleich angestrebt werden. Auf eigene Faust eine Konfrontation suchen, ist aber nicht angeraten – der Rat eines Experten sollte hier selbstverständlich eingeholt werden.

Rechtsanwalt

Manfred Abernethy

Ihr kompetenter Ratgeber
spezialisiert auf Verkehrsrecht und Schadenersatzrecht

Volksdorfer Damm 61 G, 22359 Hamburg

Telefon: 040/600 978 77, 0175/5682592

Mail: mabernethy@web.de

Kanzlei am Markt
Rechtsanwältinnen v. Behr & Nicolaisen

Im Ärztehaus
Wellingsbütteler Markt
(Sky-Markt)



Familienrecht · Erbrecht

Scheidung · Unterhalt · Sorgerecht · Testament

www.kanzlei-am-markt.com | (0 40) 5 39 08 96-0

Jan Teutschmann

Rechtsanwalt

Vertragsrecht,
Mietrecht, Baurecht,
Forderungseinzug

Im Alten Dorfe 25 • 22359 Hamburg
Tel.: (0 40) 6 03 26 14 • Fax (0 40) 6 03 26 16

**GOEBEL HIRSCH
BRINKE**

RECHTSANWÄLTE

Recht *anspruchsvoll.*

FAMILIENRECHT · ERBRECHT · ARBEITSRECHT

Poppenbüttler Hauptstraße 13 · Tel. 606 79 226
www.alsteranwalt.de

FUCHS RECHTSANWÄLTE

Alexander Fuchs
Rechtsanwalt
Fachanwalt für Arbeitsrecht

Kündigungsschutz
Arbeitsrecht
Immobilienrecht

Jean Dibs-Laban
Rechtsanwalt
Fachanwalt für Steuerrecht

Steuer-/Steuerstrafrecht
(Wirtschafts-)Strafrecht
Verkehrsrecht

Julia Gerstein-Thole
Rechtsanwältin
Fachanwältin für Familienrecht

Ehescheidungen
Familienrecht
Erbrecht

Torben Fuchs
Rechtsanwalt

Bankenrecht
Anlegerrecht
Kapitalmarktrecht

Florian Pudlas
Rechtsanwalt
(angestellt)

Miet-/WEG-Recht
Wettbewerbsrecht
Allgemeines Zivilrecht



Hummelsbütteler Landstr. 42 | 22335 Hamburg | Tel.: 040/ 78 89 26 34 | Fax: 040/ 78 89 26 35

Mail: Kanzlei@FuchsRAe.de | www.FuchsRAe.de | Parkplätze hinter dem Haus | barrierefreier Zugang in die Kanzlei gewährleistet



Sonnenstich oder Hitzes

Setzen Sie sich den **intensiven Sonnenstrahlen** zu lange aus, riskieren Sie einen Sonnenstich oder gar Hitzeschlag. Wo aber liegen die Unterschiede zwischen den beiden Leiden und was soll man dagegen tun?



Ob Sonnenstich oder Hitzeschlag – der Betroffene muss sofort aus der Sonne und den Körper kühlen.

DAS NETZWERK DER MASTER OF SCIENCE IN ORAL IMPLANTOLOGY

Die Implantologen des Netzwerkes sind Mitglieder der Deutschen Gesellschaft für Implantologie im Zahn-, Mund und Kieferbereich e.V.

Sie suchen einen Spezialisten für Zahnimplantate in Ihrer Nähe?

Sie finden ihn im Netzwerk der Master of Science in Oral Implantology.

www.masterimplantologen.com



Ihre Netzwerkpraxis in Hamburg:

Dr. Christian Buhtz M.Sc.
Kleekamp 18
22339 Hamburg
Tel.: 040 59 91 64
www.drbuhtz.de

Hitzschlag – was tun?

Herrlich, die warmen Strahlen der Sonne bereiten einem richtig gute Laune. Sie sind ein wahres Lebenselixier: Sie machen glücklich, stärken das Immunsystem und spenden Energie. Aber bitte übertreiben Sie es nicht! Denn wer sich zu lange in der Sonne aufhält, riskiert einen Sonnenstich. Durch starke Hitze kann es zu einer Irritation der Hirnhaut kommen, diese löst dann Entzündungsreaktionen im ganzen Körper aus.

Anzeichen für einen Sonnenstich

Sonnenstich-Patienten haben oft einen roten Kopf, sie klagen über Unruhe, Kopfschmerzen und manchmal auch Ohrgeräusche. Einige müssen sich übergeben. Bewusstseinsstörungen können auftreten. Typisch sind auch Na-

ckenschmerzen bis hin zu einer Nackensteifigkeit. Auffällig ist, dass die Körpertemperatur bei einem Sonnenstichpatienten nicht erhöht ist.

Tipps zur Behandlung

Der Betroffene sollte sofort aus der Sonne gehen und seinen Kopf mit feuchten Tüchern kühlen. Aber nicht mit Eiswürfeln, die sind zu kalt. Patienten fühlen sich oft besser, wenn ihr Oberkörper leicht erhöht liegt. Sie sollten zudem etwas trinken, am besten Wasser oder Apfelschorle – aber nur, wenn sie bei klarem Bewusstsein sind! Schon, um einen gefährlichen Hitzschlag auszuschließen, ist ärztlicher Rat erforderlich. Bei starkem Erbrechen oder apathischen Zuständen sollte man die Sonnenstichpatienten auf jeden Fall in ein Krankenhaus bringen oder

sogar den Notarzt verständigen. Auf alle Fälle sollte man sich mit einem Sonnenstich eine absolute Bettruhe genehmigen und zwar solange, bis die Symptome nachlassen.

Wie kann man einen Sonnenstich verhindern?

Halten Sie sich nicht zu lange in der Sonne auf. Ist das unumgänglich, schützen Sie Ihren Kopf mit einer hellen Kopfbedeckung wie z.B. einem Strohhut. Vor allem Babys sind gefährdet, ihre Schädeldecke ist viel dünner. Außerdem muss man immer genug trinken. Als Faustregel gilt: An heißen Tagen braucht ein Erwachsener mindestens einen halben Liter Wasser zusätzlich.

Sonnenstich oder Hitzschlag?

Ein Hitzschlag ist wesentlich

gefährlicher als ein Sonnenstich. Ausgelöst wird der Hitzschlag durch körperliche Überanstrengung in einer heißen Umgebung. Das setzt das Temperaturregulationssystem des Körpers außer Gefecht. So versagt z. B. die Schweißproduktion. Es kommt zu einem Wärmestau. Im Gegensatz zum Sonnenstich steigt die Körpertemperatur bis auf 40 Grad Celsius und mehr. Man bekommt Symptome wie Krämpfe und Bewusstseinsstörungen. Es kommt aber auch vor, dass der Betroffene „nur“ völlig ermattet ist. Vorsicht! Das kann leicht mit Müdigkeit verwechselt werden. Ein Hitzschlagpatient muss sofort aus der Wärme und sein ganzer Körper mit feuchten Tüchern gekühlt werden. Verständigen Sie unbedingt den Notarzt. ck

Tschüss Gelenkschmerzen!

Hallo Bewegungsfreiheit!



Gelenkschmerzen? Rückenschmerzen?
Harpavit® hilft - pflanzlich, entzündungshemmend, schmerzstillend. Fragen Sie in Ihrer Apotheke nach:

Harpavit®

Besser bewegen. Besser leben.



Harpavit® Filmtabletten, 1 Filmtablette enthält: Wirkstoff: Trockene Extrakt aus Teufelskrallenwurzel (1,5-2,5:1) 600 mg, Auszugsmittel Wasser; Weitere Bestandteile: Cellulosepulver, hochdisperses Siliciumdioxid, Hyromellose, Lactose-Monohydrat, Magnesiumstearat, Carboxymethylstärke-Natrium (Typ A), mikrokristalline Cellulose, Saccharose, Stearinsäure, Titandioxid E 171. Zur unterstützenden Behandlung bei degenerativen Erkrankungen des Bewegungsapparates bei Erwachsenen. Nicht anwenden bei bekannter Überempfindlichkeit gegen Teufelskrallen, Lactose, Saccharose, Titandioxid, Stearinsäure, Cellulose, Magnesiumstearat. In seltenen Fällen können Magen-Darm-Beschwerden (Durchfall, Übelkeit, Erbrechen, Blähungen), Schwindel oder Kopfschmerzen auftreten. Sehr selten wurden allergische Reaktionen beobachtet (Hautausschläge). Bei Gallensteinleiden nur nach Rücksprache mit dem Arzt einnehmen. Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker. Pharmazeutische Fabrik Evers GmbH & Co. KG, Siemensstraße 4, 25421 Pinneberg





Volvo-Zukunft – vor 30 Jahren!

Leichtbau-Materialien, alternative Antriebe und geringer Verbrauch sind die Schlagwörter für Autos der Gegenwart. Sie waren aber auch bereits vor 30 Jahren die Motivation der Volvo-Ingenieure zur Entwicklung eines innovativen Konzeptfahrzeugs: Den Volvo LCP2000 (Light Component Project) - die Vision umweltfreundlicher Mobilität für das Jahr 2000.

Die Idee für das LCP-Konzept wurde bereits 1979 geboren – basierend auf einer elektrischen Autostudie, die 1976 unter der Leitung von Rolf Melde entwickelt wurde, und einem ultraleichten Kleinwagenkonzept namens Ellen. Die Aufgabe lautete: den Prototypen eines leichten, extrem sparsamen Fahrzeugs für das Jahr 2000 zu entwickeln, das gleichzeitig alle Anforderungen an Sicherheit und Alltagstauglichkeit erfüllt. Das Team unter der Leitung von Melde war angehalten, neueste Materialien und Techniken zu nutzen und auch noch in der Entwicklung befindliche Komponenten mit einzubeziehen. Die Messlatte hing hoch: Der LCP sollte mindestens zwei

Personen Platz bieten, maximal 700 Kilogramm wiegen und weniger als vier Liter Kraftstoff auf 100 Kilometer verbrauchen. Für das Jahr 1979 geradezu wirklichkeitsfremde Anforderungen.

Ideenträger für die Zukunft

Schließlich wurden vier Fahrzeuge mit geringfügigen technischen Unterschieden gebaut. Für die vier LCP-Prototypen wurden zwei Dreizylinder-Turbodieselmotoren neu entwickelt: Ein 1,3-Liter Magnesium-Leichtbau-Aggregat mit 37 kW (50 PS) und ein 1,4-Liter Triebwerk aus Gusseisen mit 66kW (90 PS). Letztgenanntes nutzte statt eines Kühlmantels im Zylinderkopf das Motoröl zur Wärmedämmung.

Der Motor lief mit nahezu jedem Öl. So auch mit Rapsöl, das dem Fahrzeug einen dezenten Duft von Fish & Chips verlieh. Alle LCP-Konzeptfahrzeuge verfügten über quer eingebaute Motoren, Vorderradantrieb und wahlweise eine Fünf-Gang-Schaltung oder ein elektronisch gesteuertes, stufenloses CVT Getriebe (Continuous Variable Transmission). Im Jahr 1983 war der Markt noch nicht reif für ein derart umweltfreundliches Automobil wie den Volvo LCP2000. Seinerzeit waren Kraft und Leistung Attribute, die ein attraktives Auto ausmachten. Dennoch sorgte der LCP2000 als Konzeptfahrzeug und Ideenträger für großes Interesse. So wurden Studien zum Gesamtenergie-



verbrauch über den gesamten Lebenszyklus des Fahrzeugs erstellt – von der Bereitstellung des Rohmaterials über die Produktion, die Nutzungsdauer bis hin zur Entsorgung. Die Ergebnisse bildeten die Basis für die spätere Volvo-Umweltstrategie EPS (Environmental Product Strategy) und die Umweltprodukterklärung EPI* (Environmental Product Information), die 1998 folgte.

Wir machen aus
einer Beule keinen
Elefanten!



JÜRGEN SCHRÖDER

Autolackier- und Karosseriezentrum
Lademannbogen 145 · 22339 Hamburg



Die Profis vom Karosserie-Fachbetrieb:
Wir bügeln Unfallschäden wieder aus.
Günstig. Professionell und schnell.
Immer in Ihrer Nähe. Bei allen Automarken.

www.juergenschroeder.com



Smart-Repair-Service

Tel.: (040) 538 933 -0

Futuristisch: So
stellten sich die Volvo-
Ingenieure vor 30
Jahren die Zukunft des
Autofahrens vor – und
lagen teilweise ganz
richtig!



Sparsamkeit und
Umweltfreundlichkeit
waren 1983 für
Autofahrer noch nicht
so wichtig wie heute.
Volvo erhielt mit dem
LCP-Konzept in diesen
Bereichen dennoch
einen Vorsprung.

Fotos: Volvo Car Group



Volvo XC60 D3

~~€ 35.105,-*~~ jetzt ab
€ 27.500,-



XC60 Dienstwagen

Abb. zeigt Sonderausstattung.

Diverse Dienstwagen, zum Beispiel: Volvo XC60 D3 Diesel, 3 Monate jung, max. 3.500 km mit Navi mob., Dachreling, Leichtmetallfelgen, Geschwindigkeitsregelanl., Klimaautomatik, Laderaumrollo, City Safety Technologie, Audio Performance Radio/CD/AUX/MP3 uvm...

Viele weitere Modelle, Ausstattungen (z.B. Automatik, Panoramadach, etc) und Motorisierungen sind verfügbar. Fragen Sie nach Ihrem Wunschmodell.

Leasingangebot Volvo XC60 D3 100 kW (136 PS)

Laufzeit	48 Monate	Gesamtfahrleistung	40.000 km	Anzahlung	2.990,- Euro
----------	-----------	--------------------	-----------	-----------	--------------

299,- Euro mtl. Leasingrate Ein Angebot der Volvo Car Financial Services.

Diesel Kraftstoffverbrauch (in l/100km) 6,4 (innerorts), 4,6 (außerorts), 5,3 (kombiniert), CO₂-Emissionen (kombiniert): 139 g/km (gemäß VO/715/2007/EWG). Nur solange der Vorrat reicht. *Hersteller UPE und Frachtkosten € 35.105. Ihr Vorteil: € 7.605,-

KRÜLL

VOLVO
ZENTRUM

AMC Krüll GmbH Sasel Meiendorfer Mühlenweg 29, Tel.: 040/ 60 17 19-0

kruell.com

Sonntags Schautag von 11.00 - 17.00 Uhr. Keine Beratung, kein Verkauf, keine Probefahrten.



Dietmar K. Elsasser, Audi Region Nord-Chef, Bernd Glathe, Geschäftsführer Auto Wichert, Audi Vertriebschef in Deutschland Wayne-Anthony Griffiths (v.l.).

Audi Business Cup: Auto Wichert einer der besten Audi Händler

Die AUDI AG hat seine 25 erfolgreichsten Partner aus Deutschland im Rahmen des Audi Business Cups ausgezeichnet. Das Team von Auto Wichert überzeugte im vergangenen Gesamtjahr mit herausragender Kundenzufriedenheit und mit unternehmerischem Erfolg. Bernd Glathe, Geschäftsführer und Inhaber von Auto Wichert, hat es zum wiederholten Mal (2002, 2007, 2011, 2012) geschafft, den Preis nach

Hamburg zu holen. „Gemeinsam mit meinem Team haben wir im vergangenen Jahr unsere Kunden mit Leistung überzeugen können – das bestätigt Audi mit der Auszeichnung beim Business Cup“, sagt Bernd Glathe, Geschäftsführer bei Auto Wichert. Im vergangenen Jahr hat Auto Wichert sein Absatzvolumen deutlich gesteigert und investiert jetzt in den Bau eines neuen Audi Terminals, dem größten Deutsch-

lands, das im Norden der Stadt am Stockflethweg errichtet wird. Zum vierzehnten Mal veranstaltet Audi den Business Cup, bei dem über ein Jahr konstant herausragende Leistungen der Händler in den Bereichen Kundenzufriedenheit, Wirtschaftlichkeit und Absatzvolumen ausgezeichnet werden. Dieser Rundum-Check beinhaltet die Bewertung aller Geschäftsbereiche, von der Direktannahme im Service bis zur

Qualifizierung der Mitarbeiter. Für das vergangene Jahr erfolgte die Prüfung nach noch einmal strengeren Kriterien. Zusätzlich fließen die Ergebnisse aus anderen Audi-Wettbewerben mit ein, damit die Partner auf möglichst breiter Basis beurteilt werden. Damit ist der Business Cup die Königsdisziplin unter den Wettbewerben für Vertrieb und Service bei Audi.

„Der diesjährige Business Cup zeigt erneut: Mit Unternehmertum und dem Gespür für den Kunden tragen unsere Partner entscheidend zum Erfolg von Audi bei“, sagte Audi Vertriebschef in Deutschland Wayne-Anthony Griffiths bei der Siegerehrung im italienischen Mugello. „Gemeinsam arbeiten wir sehr erfolgreich dafür, dass Deutschland die starke Heimatbasis für die Vier Ringe bleibt.“ Mehr Informationen unter www.auto-wichert.de.



Audi 

Vorsprung durch Technik

Der Audi Q3.

Spontan & sofort verfügbar!

Unser Kaufangebot:
Audi Q3 2.0 TDI

103 kW (140 PS), Brilliantschwarz, All-Season Reifen 17", Aluminium Gussräder, Connectivity Paket, Klimaanlage, Radioanlage concert, Multifunktions-Lederlenkrad, Sitzheizung vorn, Fahrerinformationssystem, Kindersitzbefestigung ISOFIX, Tagfahrlicht, Vorrüstung für Anhängervorrichtung u.v.m.

Bis vor Ihre Tür-Preis: **€ 29.990,-**

Kraftstoffverbrauch l/100 km: innerorts 6,2; außerorts 4,7; kombiniert 5,2
CO₂-Emissionen g/km: kombiniert 137, Effizienzklasse B

Audi Herstellergarantie für 5 Jahre inkl. 100.000 km

Auto Wichert GmbH
Audi Hamburg Langenhorn
Stockflethweg 30, 22417 Hamburg
Tel.: 040 / 52 72 27-350
thomas.wiencke@auto-wichert.de
www.auto-wichert.de





Erster Saisonsieg für den Mercedes-Benz-Piloten: Gary Paffett!

Mercedes-Benz gewinnt auf dem Lausitzring

Gary Paffett (EURONICS Mercedes AMG C-Coupé) erzielte beim vierten Saisonlauf der DTM auf dem Lausitzring vor 65.000 Zuschauern (am Rennwochenende) seinen ersten Saisonsieg. Sein Teamkollege Christian Vietoris (DTM Mercedes AMG C-Coupé) stand als Dritter zum zweiten Mal in seiner DTM-Laufbahn auf dem Podium. Insgesamt führen fünf der sechs Mercedes-Benz DTM-Fahrer in die Punkteränge.

Paffett startete von der zweiten Position und übernahm direkt nach dem Start die Führung vor Christian Vietoris (DTM Mercedes AMG C-Coupé). Für Paffett war es der 20. Sieg in seiner DTM-Karriere. Damit ist er nicht nur der erfolgreichste aktive DTM-Fahrer, sondern auch der dritterfolgreichste Pilot der DTM-Geschichte. Nur DTM-Rekordchampion Bernd Schneider (43 Siege, alle mit Mercedes-Benz) und Klaus Ludwig (36 Siege, 22 mit Mercedes-Benz) gewannen mehr Rennen als Paffett.

Mercedes-Junior Christian Vietoris startete auf dem Lausitzring

zum ersten Mal in seiner DTM-Karriere von der Pole Position und beendete das Rennen auf dem dritten Platz. Vietoris stand nach seinem dritten Rang beim Saisonauftakt in Hockenheim zum zweiten Mal in diesem Jahr auf dem Podium. Hinter Vietoris waren weitere Mercedes-Benz-Kollegen erfolgreich: der Kanadier Robert Wickens belegte den vierten Platz. Daniel Juncadella erzielte als Sechster sein bisher bestes Ergebnis in der DTM. Roberto Merhi beendete den vierten Saisonlauf auf Position zehn.

Die Gesamtwertung: Nach seinem ersten Saisonsieg liegt Gary Paffett mit 47 Punkten auf Platz drei der Gesamtwertung. Mike Rockenfeller (Audi) und Bruno Spengler (BMW) führen mit jeweils 59 Punkten. Das Team STIHL / AMG Mercedes belegt mit 67 Punkten den zweiten Rang in der Teamwertung. Mercedes-Benz ist mit 126 Punkten Zweiter in der Herstellerwertung.

Das nächste Rennen: Der 5. DTM-Lauf findet vom 13.-14.7. auf dem Norisring statt.

So gut, dass Behrmann Automobile ihn gern zurücknimmt.

Junge Sterne: So Mercedes wie am ersten Tag.

Wir sind uns so sicher, dass Junge Sterne Ihre Ansprüche erfüllen, dass wir Ihnen für 10 Tage ein Umtauschrecht einräumen, falls Sie nicht zufrieden sind. Dazu gibt's 24 Monate Fahrzeug- und 12 Monate Mobilitätsgarantie u.v.m.* Jetzt über 150-mal bei uns.



Mercedes-Benz

*Die Garantiebedingungen finden Sie unter www.mercedes-benz.de/junge-sterne
Anbieter: Daimler AG, Mercedesstraße 137, 70327 Stuttgart

Behrmann Automobile GmbH

Autorisierter Mercedes-Benz Service und Vermittlung
Segeberger Chaussee 53-67 · 22850 Norderstedt
E-Mail: info@behrmann-automobile.de
Tel.: 0 40 / 52 90 90 - 0 · Fax: 0 40 / 52 90 90 - 100
www.behrmann-automobile.de



Der neue Jeep Compass: verbesserte Leistung für den kompakten Innenstadt SUV!

Foto: Jeep/Presse

Jeep®

DAS ORIGINAL

INNOVATION FÄNGT MIT WEITBLICK AN.



Abb. zeigt Sonderausstattung

Serienmäßig innovativ: Der neue Jeep® Grand Cherokee macht jede Fahrt garantiert zu einem einzigartigen Erlebnis. Dafür sorgen u. a. die moderne 8-Stufen-Automatik, das konfigurierbare 7"-Info-Display und die Bi-Xenon-Scheinwerfer mit LED-Tagfahrlicht. Erleben Sie das Original ab dem 6. Juli bei einer Probefahrt.

Der neue Jeep® Grand Cherokee bei uns ab 45.500,- €.

Über attraktive Leasing- und Finanzierungsangebote der FGA Bank Germany GmbH informieren wir Sie gerne.

Kraftstoffverbrauch (l/100 km) nach RL 80/1268/EWG: kombiniert 14,0–7,5. CO₂-Emission (g/km): kombiniert 327–198.

Jeep® ist eine eingetragene Marke der Chrysler Group LLC.

APW Lehmann Automobile GmbH Jeep in Hamburg

Jeep® Verkauf und Service, Chrysler und Dodge Service

Saseler Chaussee 62-64
22391 Hamburg

Tel. 040 649 099 33
Fax. 040 649 099 20

dl@lehmann-automobile.com
www.lehmann-automobile.com

Kompakter Compass für die Stadt

Der neue Jeep® Compass ist ein kompakter Stadt-SUV und wartet jetzt mit dem neuen Sechsgang-Automatikgetriebe, neuem Außendesign und bequemen Interieur auf. Das Außendesign des 2014 Jeep Compass wurde überarbeitet. Neue Halogen- und Nebelscheinwerfer sowie Chromelemente schmücken die Frontpartie. Die Rückleuchten und die Chromapplikation in der Mitte der Heckklappe wirken edel. Der Innenraum des Jeep Compass ist komfortabler gestaltet. Zu den Neuerungen im Interieur gehören die neuen Sitzbezüge aus gelochtem Leder. Auch die Instrumententafel hat eine neue Grafik erhalten. Das neue Sechsgang-Automatikgetriebe des 2014 Jeep Compass sorgt bei den täglichen Fahrten für eine optimierte Performance. Neue Sicherheitsfeatures wie die serienmäßigen Seitenairbags vorne und die ParkView Rückfahrkamera ergänzen das Modell.

Die in seiner Klasse einen Maßstab setzenden Offroad-Fähigkeiten werden vom permanenten, aktiven Allradantrieb garantiert, der den Fahrern die Gewissheit verspricht, Fahrsituationen mit schlechter Bodenhaftung sicher meistern zu können. Der 2014 Jeep Compass wird in den Ausstattungsvarianten Sport und Limited angeboten. Die Ausstattungsvariante Sport ist mit Vorderradantrieb 4x2 und die Ausstattungsvariante Limited mit dem permanenten, aktiven Allradantrieb Freedom Drive I mit Lock-Modus lieferbar.



Reihen sich in die Reihe der Seriensieger aus Stuttgart ein: der GLK 250 4MATIC und der G 350 BLUETEC (r.)

GLK und G-Klasse bei „Off Road“-Leserwahl ausgezeichnet

Business as usual – unter diesem Motto könnten für Seriensieger Mercedes-Benz die alljährlichen Leserwahlen „Geländewagen des Jahres“ der renommierten Fachzeitschrift Off Road stehen. In diesem Jahre siegte der GLK in der SUV-Kategorie gegen stärkste internationale Konkurrenz. Damit wurde der Erfolg der neuen

Generation des Charaktertyps mit umfangreichen optischen und technischen Neuerungen eindrucksvoll gewürdigt. Seit dem Frühjahr 2013 bereichert zudem ein besonders agiles und sparsames Vierzylinder-Benzinaggregat die Motorenpalette. Der moderne Direkteinspritzer im GLK 250 4MATIC BlueEFFICIENCY bie-

tet mit einer Leistung von 155 kW (211 PS) und einem Drehmoment von 350 Newtonmeter souveräne Fahrleistungen bei einem ausgeprägten Antriebskomfort. Die G-Klasse war gleich doppelt erfolgreich: Sie konnte sich sowohl in der Rubrik „Geländewagen“ als auch bei den „Klassikern“ mit dem Modell G-Pro-

fessional durchsetzen. Damit ist die G-Klasse mit insgesamt neun Auszeichnungen das höchstdekorierte Fahrzeug dieses 2001 erstmals durchgeführten Awards. In diesem Jahr standen insgesamt 125 Fahrzeuge in 13 Kategorien zur Auswahl. Insgesamt hatte die Off Road-Jury 74.282 Stimmen ausgezählt.

Erleben Sie ungezähmten Fahrspaß.

Jetzt den CLA¹ zu attraktiven Konditionen leasen.

CLA¹ monatlich ab:

299,00 €²

Anzahlung nur:

1.499,00 €²



Mercedes-Benz
Niederlassung Hamburg

Anbieter: Daimler AG, Mercedesstraße 137, 70327 Stuttgart

Partner vor Ort: Mercedes-Benz Niederlassung Hamburg, Center Wandsbek: Friedrich-Ebert-Damm 115, Center City Süd: Heidenkampsweg 96, Center Niendorf:

Kollastraße 171, Standort Leseberg Automobile GmbH, Standort Tesmer GmbH & Co. KG, Standort Behrmann Automobile GmbH, Standort Autohaus Wessel GmbH & Co. KG, Standort Rudeloff Automobile GmbH, Tel. (040) 69 41-29 84, www.hamburg.mercedes-benz.de/cla-klasse

¹Kraftstoffverbrauch innerorts/außerorts/kombiniert: 8,4–5,3/4,9–3,6/6,2–4,2 l/100 km; CO₂-Emission kombiniert: 144–109 g/km; Effizienzklasse: C–A+

Die Angaben beziehen sich nicht auf ein einzelnes Fahrzeug und sind nicht Bestandteil des Angebots, sondern dienen allein Vergleichszwecken zwischen verschiedenen Fahrzeugtypen. Die Abbildung enthält Sonderausstattungen.

²Mercedes-Benz CLA 180* im Privat-Leasing: Kaufpreis ab Werk 28.976,50 €, Leasing-Sonderzahlung 1.499,00 €, Laufzeit 48 Monate, Gesamtaufleistung 30.000 km, mtl. Rate Leasing 299,00 €, mtl. Prämie Haftpflicht und Vollkasko ab 59,00 €, mtl. Gesamtrate Privat-Leasing plus 358,00 €. Ein Leasingbeispiel der Mercedes-Benz Leasing GmbH für Privatkunden. Versicherer: HDI Direkt Versicherung AG, vermittelt durch die Mercedes-Benz Bank AG. Es gelten die allgemeinen Versicherungsbedingungen. *Kraftstoffverbrauch innerorts/außerorts/kombiniert: 7,5–7,4/4,5–4,3/5,6–5,4 l/100 km; CO₂-Emission kombiniert: 130–126 g/km; Effizienzklasse: B.

Autohaus BORNEMANN GmbH

Ihre Vertragswerkstatt im Alstertal

Wartung, Garantie, Reifen und Unfallschäden.
Egal, wo Sie Ihr Fahrzeug gekauft haben, wir sind für Sie da!

Telefon 040-606 32 32
www.autohaus-bornemann.de
Harksheider Str. 45 • 22399 Hamburg

HONDA
The Power of Dreams

CR-V CITY EDITION

199€*
monatlich



Perfekt ausgestattet für die Herausforderungen des Alltags:
Zwei-Zonen-Klimaautomatik, 17-Zoll-Leichtmetallfelgen,
Tempomat, LED-Tagfahrlicht, Start-Stopp-Funktion, u.v.m.

CR-V 2.0 2WD Comfort	
UVP	24.425,00 €
Finanzierungspreis	24.425,00 €
Laufzeit (Monate)	48
Anzahlung	6.400,00 €
Nettodarlehensbetrag	18.025,00 €
Gesamtbetrag	19.124,82 €
Effektiver Jahreszins (%)	1,99%
Sollzins, p.a. gebunden für die gesamte Laufzeit	1,97%
Bearbeitungsgebühren	0,00 €
Monatliche Rate (47 mal)	199,00 €
Schlussrate	9.771,82 €

Kraftstoffverbrauch Honda CR-V 2.0 2WD City Edition
in l/100 km: innerorts 8,9; außerorts 6,2; kombiniert 7,2;
CO₂-Emission in g/km: 168.
(Alle Werte gemessen nach 1999/94/EG.)

Laube.

Wandsbek
Friedrich-Ebert-Damm 184
22047 Hamburg
Tel. 040 - 66 86 04-0
Fax 040 - 6 68 36 82

Wellingsbüttel
Saseler Chaussee 34-36
22391 Hamburg
Tel. 040 - 64 06 77-0
Fax 040 - 6 40 00 81

E-Mail: honda@lausse.de
Internet: www.lausse.de
Autohaus Ernst Laube GmbH

Kreditvermittler der Honda Bank GmbH



* Ein unverbindliches Finanzierungsangebot der Honda Bank GmbH, Hanauer Landstraße 222-224, 60314 Frankfurt am Main, auf Basis der unverbindlichen Preisempfehlung (UVP) von Honda Deutschland. Gültig für Privatkunden bis 30.06.2013. Abbildung zeigt Sonderausstattung.



Foto: Ford Mediacenter

„Need for Speed“ ko

Das weltweit erfolgreiche Video-Auto-Rennspiel aus dem Hause Electronic Arts „Need for Speed“ wird verfilmt. Dabei soll insbesondere der Ford Mustang eine prominente Rolle einnehmen. Das speziell für den Auto-Film ausgestattete Fahrzeug verfügt über eine besonders breite Karosserie, einzigartige 22-Zoll-Leichtmetallräder, eine betont sport-

liche Lackierung und größere Lufteinlässe zur Kühlung des imposanten V8-Motors. Mit seiner bald 50-jährigen Tradition ist dieses Fahrzeug geradezu eine Ikone und der perfekte Nebendarsteller an der Seite des Filmstars Aaron Paul. Von Auftritten im James Bond-Streifen „Goldfinger“ über Steve McQueens Action-Klassiker „Bullitt“ bis zur

CR-V ist „Allradauto de

Der Honda CR-V ist der beste importierte SUV unter 25.000 Euro. Das ist das Ergebnis einer Leserwahl der AUTO BILD ALLRAD. Aus insgesamt 151 Fahrzeugmodellen hatten zuvor die mehr als 105.000 Teilnehmer über ihre Favoriten in zehn Kategorien abgestimmt. Repräsentanten von Europas größter Allradzeitschrift übergaben den Preis in Frankfurt an Günter Schnatz, Vice President von Honda Deutschland. Erst im November war die vierte Modellgeneration des bis dahin weltweit mehr als fünf Millionen Mal verkauften SUV in die deutschen Honda Autohäuser gerollt. Die Neu-

auflage ist außen kompakter geworden, hat aber ansonsten in vielerlei Hinsicht zugelegt: „Der neue CR-V verfügt über spürbar mehr Platz, präsentiert sich im Innenraum leise und edel und hat sich auch in Sachen Effizienz und Komfort nochmals deutlich gesteigert“, sagte Schnatz bei der Preisverleihung. Zudem zeichnet sich der CR-V durch das größte Ladevolumen seiner Klasse aus. So finden zum Beispiel drei Mountainbikes im neuen CR-V Platz – inklusive der dazu gehörenden Biker. Dabei faltet sich die geteilte Rücksitzbank mit nur einem Handgriff zusammen und bildet eine ebene Ladefläche.



Der legendäre Ford Mustang spielt in der „Need for Speed“-Verfilmung die Hauptrolle.

mmt ins Kino

modernen „Need for Speed“-Verfilmung: Der Ford Mustang kann eine der produktivsten Auto-Karrieren in Hollywood vorweisen, mit Auftritten in fast 3.000 Spielfilmen und TV-Shows während der vergangenen 50 Jahre.

Ford stellte für die Produktion außerdem einen F-450-Truck zur Verfügung, der im Film den Namen „The Beast“

trägt, sowie einen speziell entwickelten Ford Mustang, der den Filmemachern als Kamera-Auto dient, das neue und aufregende Aufnahmen ermöglicht. Die Ankündigung erfolgte im Zuge einer Pressekonferenz auf der Entertainment-Messe E3 Expo in Los Angeles. Der fertige Film soll am 14. März 2014 zunächst in den USA in die Kinos kommen.

s Jahres“

Aus 151 Fahrzeugmodellen wurde der CR-V zum Favoriten gewählt.



Foto: Honda-Presso

„Widerstand zwecklos!“

FORD FOCUS TREND

Inkl. Klimaanlage, Audiosystem CD, ABS mit EBD, ESP mit TCS, elektrische Fensterheber vorn, IPS Intelligent Protection System, Zentralverriegelung mit Fernbedienung, 5-Türer u. v. m.

Bei uns für

€ **13.390,-**¹

NUR FÜR KURZE ZEIT:
INKL. KLIMAANLAGE
INKL. AUDIOSYSTEM CD



Abbildung zeigt Wunschausstattung gegen Mehrpreis.

Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach VO (EC) 715/2007):
Ford Focus: 8,0 (innerorts), 4,7 (außerorts), 5,9 (kombiniert);
CO₂-Emissionen: 136 g/km (kombiniert).

HUGO PFOHE GmbH

Fuhlsbüttel - Alsterkrugchaussee 355
Telefon (040) **500 600**

Wandsbek - Friedrich-Ebert-Damm 190
Telefon (040) **669 680**

Norderstedt - Niendorfer Straße 147
Telefon (040) **528 00 70**

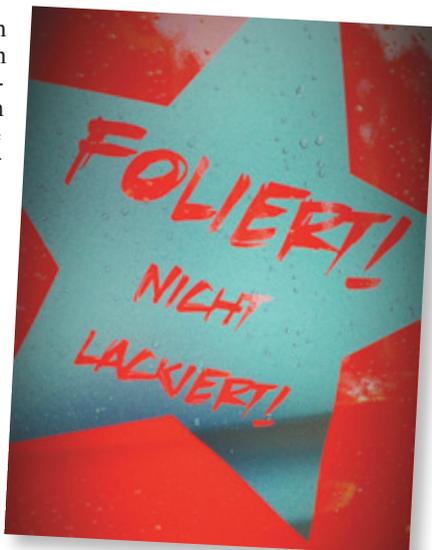
Lokstedt - Kollastraße 15
Telefon (040) **554 91 20**

Hauptsitz: Hugo Pfohe GmbH, Alsterkrugchaussee 355, 22335 Hamburg.
www.hugopfohe.de

¹ Privatkunden-Angebot gilt für einen Ford Focus Trend 5-türig mit 1,6 l TI-VCT 63 kW (85 PS) Benzinmotor. Das Fahrzeug erhält vor Auslieferung eine handlereigene Zulassung, ohne Nutzung im öffentlichen Straßenverkehr.

Foliert! Nicht lackiert!

Folierung, so nennt sich die Technik, mit der man Fahrzeuge, Möbel und andere Objekte mit einer hoch entwickelten Farb-Folie beklebt. Im Bereich der Fahrzeug-Beklebung hat es in den letzten Jahren eine starke Entwicklung gegeben. Mattschwarz sorgte auf vielen Autos für großes Aufsehen und brachte so einen Trend ins Rollen. Der Fantasie sind bei der Farbwahl aber keine Grenzen gesetzt. Unifarben, grelle Töne, matt oder metallic Effekte und Folien mit Oberflächenstruktur oder großflächigen gedruckten Motiven – alles ist möglich. Ein positiver Nebeneffekt: Der Lack ist vor Umwelteinflüssen geschützt. Wenn Sie Ihren Lack auch noch vor Steinschlägen schützen möchten, dann ist die transparente Carprotect-Folie die richtige Wahl. Schutz ohne aufzutragen. Für all die, die es ein wenig dezenter mögen, können Folien schöne Akzente in Form von Racing-Stripes, Zierlinien oder Blumen setzen. Und für Ge-



Folien im Einsatz.

werbetreibende sind Folien eine kostengünstige Möglichkeit, mehr Aufmerksamkeit zu bekommen. Ein schön beschriftetes Fahrzeug ist eine fahrende Visitenkarte. Folien und kompetente Beratung bietet Ihnen Cardesign-Hamburg. Ihr professioneller Partner wenn es um Folien geht

Tel.: 040 88168370 Friesenweg 5
22763 HH cardesign-hamburg.de



**SCHÜTZEN SIE JETZT IM SOMMER
AUCH DIE HAUT IHRES AUTOS.**

WIRKSAMER LACKSCHUTZ
MIT UNSEREM SOMMER-SPECIAL:

SUPERSCHAUMWÄSCHE + BEST EXKLUSIV + BEST SUPERGLANZ

14,50
statt 21,-

Poppenbütteler Weg 94
Mo. - Fr. 8.00 - 20.00 Uhr
Sa. 8.00 - 18.00 Uhr
So. 13.00 - 19.00 Uhr

www.bestcarwash-hamburg.de

BEST.

Die reinste Freude

CARWASH

EU-Kommission verabschiedet „eCall“

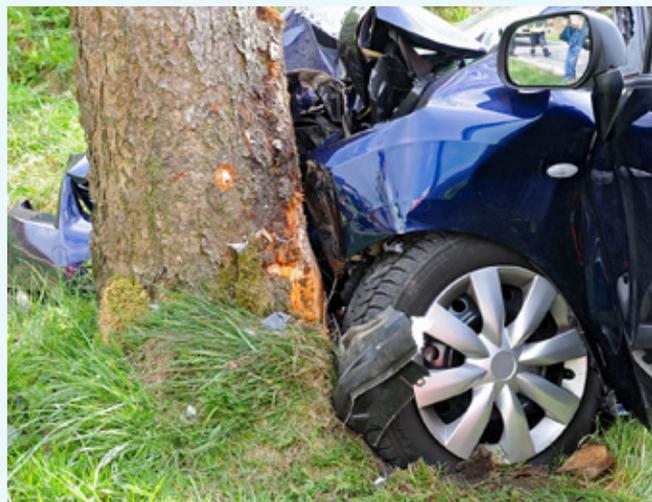


Photo: ADAC/fotolia/Benjamin Nothe

Baumunfälle sind häufig besonders dramatisch. Mit „eCall“ kann es dem Fahrer gelingen, rechtzeitig vor einer eventuellen nachträglichen Ohnmacht einen Notruf abzugeben. Das erhöht die Rettungschance.

Der ADAC begrüßt die Entscheidung der EU-Kommission, den europaweiten Notrufdienst „eCall“ ab 2015 verpflichtend in Neufahrzeuge integrieren zu wollen. Damit ist die letzte wichtige Hürde für eine flächendeckende Einrichtung von „eCall“ in Europa genommen. Der Club geht davon aus, dass durch „eCall“ die Zahl der Verkehrstoten pro Jahr um bis zu fünf Prozent reduziert werden kann, da der Unfallort durch die Rettungskräfte schneller gefunden und wertvolle Zeit für lebensrettende Maßnahmen gewonnen werden kann. Problematisch bleibt jedoch weiterhin das Fehlen einer eindeutigen Regelung, die es Verbrauchern ermöglicht, neben eCall auch optionale Zusatzdienste verschiedener Anbieter über die

jeweiligen Bordsysteme nach eigenen Vorstellungen zu nutzen. Nach Ansicht des ADAC sollte jeder Autofahrer die Entscheidungsfreiheit haben, ob und an wen seine Fahrzeug-Daten gesendet werden, z.B. an den Hersteller, Pannendienste oder andere Anbieter. Der ADAC setzt sich seit Jahren für den europaweiten „eCall“-Dienst ein. Fahrzeuge, die mit einem „eCall“-Bordsystem ausgerüstet sind, melden unter der europaweit gültigen Notrufnummer 112 alle relevanten Daten an die Rettungsleitstelle. Ausgelöst wird dies per Notruftaste oder automatisch über Sensoren im Auto, etwa nach einem schweren Unfall. Die Daten zeigen u.a. die genaue Position des Fahrzeugs mit Fahrtrichtung sowie Zeit und geben weitere Informationen.

REINHARD MÜLLER GmbH
Autolackierungen - Design - Unfallreparatur

Mehr als Lack - ein Konzept mit Service und Qualität

Nina Müller
Geschäftsführerin

Poppenbütteler Bogen 86
22399 Hamburg
Telefon 040 - 606 52 33
Telefax 040 - 606 66 89

www.lackmueller.de
info@lackmueller.de

„Damit Urlaub schon im Auto beginnt“



Sönke Peters, Kundendienstleiter des Nord-Ostsee Automobile Centers Alstertal, Poppenbütteler Weg 5, gibt passend vor der Urlaubszeit fünf Service-Tipps. Damit Sie entspannt mit einem „fitten Auto“ in die schönste Zeit des Jahres starten können.

1. Räder und Motor vom Profi checken lassen: Viele Funktionen am Auto kann der geübte Fahrer selber prüfen wie z.B. Ölstand, Reifendruck oder Beleuchtung. Für die Bremsanlage, Radaufhängung, Elektrik, Abgasanlage und das Kühlsystem sollten Sie aber in Ihre Werkstatt fahren. Vor einer längeren Reise über 800 Kilometer ist ein Boxenstopp bei den Profis auf jeden Fall zu empfehlen.

2. Von Warndreieck bis Erste-Hilfe-Ausstattung: In Deutschland und in vielen anderen europäischen Ländern ist das Mitführen von Warndreieck, Warnweste und Erste-Hilfe-Ausstattung vorgeschrieben. Bei letzterer sollten Sie überprüfen, ob die Inhalte noch gebrauchsfähig und nicht abgelaufen sind. In Griechenland und Rumänien sollten Sie zudem einen Feuerlöscher im Auto haben, wenn Sie kein Bußgeld riskieren wollen. Zudem ist es in Tschechien, Slowakei, Kroatien

und Ungarn Pflicht, eine Ersatzglühlampenbox dabei zu haben.

3. Klimaanlage reinigen lassen: Allergiker aufgepasst. Damit Ihnen die Belüftung nicht die Pollen ins Gesicht pustet und so Ihre Nase und Augen reizen, sollten Sie Ihre Klimaanlage vor der Reise reinigen lassen. Insbesondere, wenn Sie mit einem Kleinkind unterwegs sind! Der Profi-Check ist zudem wichtig, damit bei der Fahrt in den Süden die Klimaanlage für die ideale Raumtemperatur sorgen kann.

4. Andere Länder, andere Sitten: Europa ist in vielen Dingen eins – jedoch nicht im Verkehrsrecht. So müssen Sie im Ausland verschiedene Dinge beachten. Tagsüber mit Licht fahren, müssen Sie etwa in Dänemark, Finnland oder Ungarn. Tempolimits auf Autobahnen gelten in Dänemark bereits bei 130 km/h und z.B. in Belgien, Spanien und Portugal schon bei 120 km/h. Langsamer geht es noch in Nor-

wegen bei 90 km/h. In manchen Ländern müssen Sie eine Vignette für die Autobahn kaufen wie in Österreich oder der Schweiz. Eine online Bestellung von Vignetten ist über den ADAC möglich. Dort finden Sie auch weitere Informationen (www.adac.de).

5. Entspannter Reisen mit Kindern: Als Fahrer muss man sich vor allem auf die Straße konzentrieren. Wenn Sie Kinder mit an Bord haben und die Reise etwas länger dauert, werden die Kleinen meist ungeduldig. Packen Sie deshalb vor der Reise Bücher und Spielzeug ein. Beliebt bei den Kindern sind DVD-Spieler mit Zweitbildschirm und Halterung für die Kopfstütze. Diese können Sie ganz leicht in Ihrem Auto anbringen.

Das ganze Team von Nord-Ostsee Automobile wünscht Ihnen einen erholsamen Urlaub und eine gute Fahrt. Weitere Informationen unter **Tel. 53 80 09-0** und auf www.nord-ostsee-automobile.de.

Beste Luft.
Beste Konditionen.
Bester Service.



Aktion bis 31.07.2013

Original Mercedes-Benz Klimaanlage-Reinigung

Die Klimaanlage in Ihrem Mercedes sorgt für ein gesundes Raumklima. So kommen Sie entspannt und sicher ans Ziel. Damit das auch so bleibt, empfehlen wir – **besonders für Allergiker und bei mitreisenden Kleinkindern** – einmal pro Jahr unsere Klimaanlage-Reinigung und -Desinfektion zum Festpreis.

All-inclusive Festpreis
bei Wartung im Center Alstertal

79 €*

*ohne Erneuerung des Staub-/Kombifilters

AW 92-9200

Bremsflüssigkeitswechsel bei Wartung

Überalterte Bremsflüssigkeit führt zur Einschränkung der Verkehrssicherheit sowie zu unnötigen Reparaturen. Um dem vorzubeugen, empfehlen der ADAC und wir den Wechsel der Bremsflüssigkeit mindestens alle 2 Jahre.

Preis inkl. Lohn
und Material im Center Alstertal ab

49 €

AW 00-4610/11



Mercedes-Benz

Nord-Ostsee Automobile
Ihr persönlicher Service.

Center Alstertal | Autorisierter Mercedes-Benz Service | Poppenbütteler Weg 5
22339 Hamburg | Tel. 040 / 53 80 09-0 | www.nord-ostsee-automobile.de

**Gut geplant:
Die Deutschen
überlassen beim
Immobilienkauf
nichts dem Zufall!**



Studie verrät:

Deutsche finanzieren solide

Bauherren und Immobilienkäufer in Deutschland bringen hohe Eigenkapitalanteile in ihre Finanzierung ein – im Schnitt 43 Prozent der Objektkosten. Das zeigt eine Untersuchung von TNS Infratest. Die beliebtesten Sparformen zum Einstieg in den Eigentumserwerb sind Bausparverträge, gefolgt von Sparguthaben sowie Tages- und Festgeld.

Rund zwei Drittel aller Wohneigentümer sparen gezielt für die Anschaffung der eigenen vier Wände. Im Mittel bringen die Erwerber rund 88.000 Euro Eigenkapital in die Finanzierung ein – das entspricht 42,9 Prozent der Kaufsumme von

durchschnittlich 205.000 Euro. Die wichtigste Eigenkapital-komponente stellen Ersparnisse, etwa auf Sparkonten, dar. Auf sie greifen 84 Prozent der Käufer zurück. Bausparguthaben bilden mit circa 40 Prozent den zweitwichtigsten Baustein,

vor geschenktem oder geerbtem Vermögen mit 22 Prozent.

Mehrheit spart gezielt

Für die Untersuchung hat TNS Infratest im Auftrag verschiedener Finanzierungsinstitute, unter anderem der Landesbausparkassen,

und des Bundesministeriums für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung Erwerbsfälle der Jahre 2008 bis 2011 ausgewertet. Daraus geht hervor, dass Ersterwerber 38 Prozent der Kaufsumme aus eigenen Mitteln bestreiten. Wer bereits eine Immobilie besitzt und

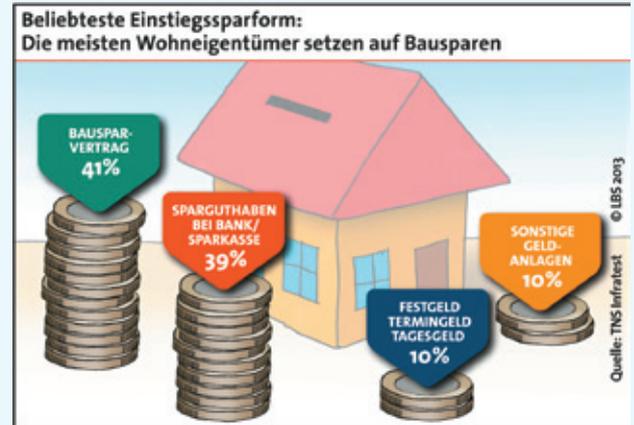
eine neue erwirbt, bringt sogar 59 Prozent selbst auf: Hier fließt in der Regel der Verkaufserlös des bisherigen Domizils in die Finanzierung ein.

Möglichst ohne Risiko

Bei Neubauten und Gebrauchtimmobiliien ist der Eigenkapitalanteil mit 41 bzw. 45 Prozent dagegen fast gleich hoch – und dass, obwohl Bestandsimmobilien im Schnitt deutlich günstiger sind. „Den Menschen ist eine solide Finanzierung mit ausreichend Eigenkapital wichtig. Sie muss

langfristig tragbar sein“, sagt Gregor Schneider von der LBS. Das gilt auch in der aktuellen Niedrigzinsphase. „Das günstige Zinsniveau sollten Bauherren und Käufer für eine höhere Tilgungsrate nutzen, damit die Restschuld am Ende der Zinsbindungsfrist möglichst gering ist“, rät Schneider.

Häuslebauer: Die Deutschen vertrauen noch immer Bausparvertrag und Sparguthaben.



TUDSEN

IMMOBILIEN

VOLKSDORF .

Baugrundstück für eingeschossige Bebauung. Die Grundstücksgröße beträgt etwa 538 m². Auch eine toskanische Bebauung ist vorstellbar. Schulen, der Volksdorfer Ortskern und die U-Bahnstation sind bequem zu erreichen. € 203.500,-.

VOLKSDORF .

5 Neubau-Eigentumswohnungen in reizvoller Lage. Fahrstuhl, Tiefgarage, schwellenfreier Zugang zum Gebäude, Parkett, Kaminanschluss. Etwa 118 – 185 m² Wohnfläche mit großzügigen Terrassen und Balkonen. € 459.000,- bis € 798.000,-.

POPPENBÜTTEL / HUMMELSBÜTTEL .

Ein- / Zweifamilienhaus in besonders reizvoller und ruhiger Wohnlage nahe dem Alsterlauf. Etwa 169 m² Wohnfl. Isolierverglaste Fenster, teilweise Holzböden. Dachgeschoss mit großer Loggia. 1.000 m² sonniges Grundstück. € 550.000,-.

WELLINGSBÜTTEL .

Villa mit moderner Architektur. Etwa 264 m² Wohnfläche. 43 m² Empore, Schlafbereich mit Ankleide und Bad etwa 44 m², davor die Dachterrasse (45 m²). Holzböden, Stahl-Treppenanlage. Sauna, Tauchbecken. 1.200 m² Grundstück. € 1.375.000,-.

GESUCHT !

Für Kunden unserer Firma suchen wir ein Einfamilienhaus ab 130 m² - 160 m² Wohnfläche in Wellingsbüttel, Sasel oder Volksdorf, Sehr gern einen Altbau in ruhiger Lage. Kaufpreis je nach Zustand bis € 800.000,-.

GESUCHT !

Für Kunden unserer Firma suchen wir eine großzügige Villa ab 250 m² Wohnfl. in Wellingsbüttel oder Volksdorf ohne Modernisierungsbedarf. Wichtig ist eine sehr gute Wohnlage. Süd- oder Süd- / West-Grundstück. Kaufpreis bis € 1.800.000,-.

040 / 609 019 30

www.tudsen.de

Kontorhaus Eulenkrugstraße 7 22359 Hamburg Volksdorf



Foto Caparol

FARMSSEN-BERNE



Erstklassiges 4-Zimmer-Einfamilienhaus mit ca. 110 m² Wohnfl. + Vollkeller, Bj. 1991, Vollbad und Gäste-WC., Garage, sonniges 493 m² Grundstück in gefragter ruhiger Lage, € 440.000,-

VOLKSDORF



Ausgezeichnetes „Backsteinhaus“ mit 4 großen Zimmern und 2-Zimmer im Spitzboden, ca. 150 m² Wohnfl. + Vollkeller, hervorragender Zustand, Garage, 1.025 m² Grundstück in bester Villenlage, € 775.000,-

BERGSTEDT



6-Zimmer-Einzelhaus, Baujahr 1998, in familiengerechter Aufteilung mit ca. 170 m² Wohnfl., 2 Bäder, Kamin, Doppelcarport, in bevorzugter ruhiger Wohnlage, € 548.000,-

WOHLDDORF-OHLSTEDT



Großzügige 6-Zimmer-Villa mit Vollkeller, ca. 240 m² Wohnfl. zzgl. ca. 60 m² Ausbaureserve, Kamin, Doppelgarage, modern + neuwertig ausgestattet, 2.000 m² sonniges Südgrundstück in bester Villenlage

ST. GEORG



In bester 5-Sterne City- und Alsterlage, „ALSTERCAMPUS“, Vermietung von 2-5-Zi.-Trend-Flats, ca. 66- 148 m² Wohnfl., teilweise mit Alsterblick, EBK, Kfz.-Bäder, Balkone, TG-Stellplätze, ab sofort bezugsfertig, ab € 1.008,- mtl. exkl.



Zentrale Sasel:
Saseler Chaussee 203,
22393 Hamburg
Immo Shop Wellingsbüttel:
Rolfinkstraße 15, 22391 Hamburg

www.witthoef.com
Telefon: 040/63 64 63-0

Ärger im Treppenhaus:

Was Nachbarn aufregt

Den Deutschen gehen vor allem penetrante Gerüche im Treppenhaus auf die Nerven. Das ergab eine repräsentative Studie. Jeder Dritte ärgert sich, wenn Nachbarn den Kinderwagen im Treppenhaus abstellen.

◀ **Vollgestellte, übelriechende Treppenhäuser: Das sind laut einer Umfrage die Top-Aufreger der Deutschen.**

Knoblauchgarnelen, Sauerkraut oder Raclette – Wer seine Nachbarn ärgern will, sollte geruchsintensiv kochen. Bei der repräsentativen Studie „Wohnen und Leben“ des Immobilienportals immowelt.de regen sich die Befragten hauptsächlich über penetrante Gerüche im Treppenhaus auf.

Empfindliche Näschen

Doch nicht nur wenn es nach Essen riecht, haben die Deutschen die Nase voll von ihren Nachbarn. Zigarettenrauch im Hausflur wird als noch unangenehmer empfunden. Hingegen beschwert sich nur jeder Zehnte darüber, dass es im gemeinsamen Hausflur nach Urin stinkt. Offensichtlich ein Problem, das nicht jede Hausgemeinschaft kennt.

My home, my castle

Spitzenreiter der Treppenhaus-Aufreger ist jedoch die offenstehende Haustür: Jeder Zweite gerät deswegen regelmäßig in Rage. Kein Wunder, Eindringlinge jeglicher Art könnten darin eine Einladung sehen, mal vorbeizuschauen. Da hilft es auch nicht, wenn der neugierige Nachbar den Flur im Auge behält – und immer dann zufällig die Tür öffnet, wenn man die Treppe heraufkommt. Jeder Dritte regt sich über Wachhunde à la Else Kling auf.

Abstellkammer Treppenhaus

Ebenfalls für jeden Dritten nervenaufreibend sind lärmende Kinder sowie im Treppenhaus abgestellte Kinderwagen oder Fahrräder. Gegen Klatschweiber oder Hobbyköche mit einer Vorliebe für starke Gewürze fehlen gesetzliche Regelungen – bei sperrigen Gegenständen sieht das anders aus: Zahlreiche Gerichtsurteile befassen sich mit Streitigkeiten rund um im Treppenhaus abgestellte Kinderwagen, Fahrräder oder Gehhilfen. Dabei ist es eigentlich ganz simpel: Im Falle eines Brandes sollten die Hausbewohner problemlos flüchten können und sich die Feuerwehr nicht erst den Weg freikämpfen müssen. Hausordnung oder Mietvertrag können daher das Abstellen von Fahrrädern im Treppenhaus ebenso untersagen, wie das Aufstellen von Pflanzen oder Schuhschränken. Kinderwagen oder Rollator dürfen hingegen im Hausflur geparkt werden solange niemand durch sie behindert wird. Auch hier gibt es aber Ausnahmen: Bieten Vermieter oder Hausverwaltung eine gut zugängliche Abstellmöglichkeit oder ist gar ein Fahrstuhl vorhanden, kann auch das Parken von Kinderwagen oder Rollator im Treppenhaus verboten sein.

Für die repräsentative Studie Wohnen und Leben Winter 2012 wurden im Auftrag von immowelt.de 1.084 Personen durch das Marktforschungsinstitut Innofact befragt. 690 davon leben in Wohnungen.

Herrenhaus bei Biarritz



Steht zum Verkauf: dieses Herrenhaus aus der Zeit Napoleons des III.

Hamburger verkaufen Anwesen in Süd-Frankreich – von Privat an Privat! Das an der Atlantikseite, rund 30 min von Biarritz entfernt liegende Herrenhaus ist in sehr gutem, gepflegtem Zustand und umgeben von einem eingefriedeten, rund 5400 m² großen Park mit altem Baumbestand. Erreichbar ist es über Privatzufahrten. Die Lage erlaubt es, morgens zu entscheiden, ob man lieber zum Skifahren oder Wandern in die Berge oder zum Surfen und Schwimmen an den Atlantik fährt, beide Möglichkeiten liegen

in etwa gleicher Distanz. Exzellente Verkehrsanbindung in die Städte/Airports. Ortsrandlage, Läden fußläufig. Viele Freizeitaktivitäten: Golfen auf internat. Plätzen, Reiten und Tennis im Ort. Im Haus: helle Räume, Stuckdecken, Originaltreppen etc., Wintergarten 42m², 5x10-Meter-Pool mit Pool-House. Kaufpreis: 695 000 €.

Anfragen unter Tel. 0033 6 73 39 33 34 oder estherw@live.fr. Unabhängig von dieser Anzeige, schauen Sie gerne nach auf www.agence117-immo.com.

Alles ist möglich

Trumm

Der Weg ist unser Ziel

Trumm Immobilien GmbH

Makler
Ihres Weges

seriös & kompetent

ivd

596100

Firmengründung 1978

www.TrummImmobilien.de

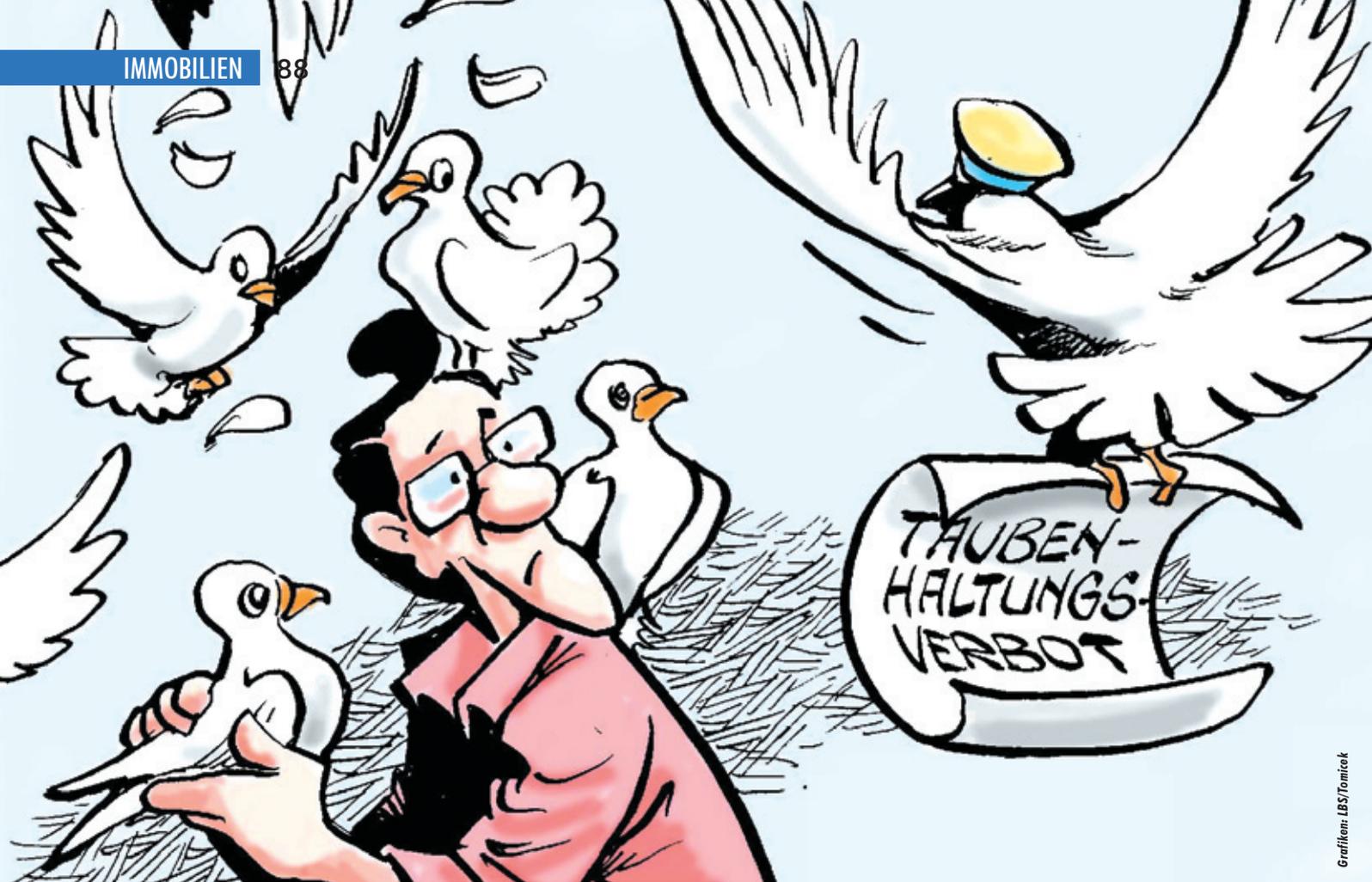
FAUST + TIEDEMANN

HAMBURGER IMMOBILIEN-EXPERTEN

Qualität zeichnet sich aus:
Wir gehören zu den Besten
Deutschlands.



faustundtiedemann.de / T. 040.600 82 200



Hamburg vertraut „Dr. Alster“

Hamburgs echter Gesundheitsratgeber.

Das neue Heft kommt schon Mitte Oktober heraus. Es erscheint rund um die Außenalster, in der City, im Alstertal und in den Walddörfern. Hier berichten Hamburgs Ärzte über ihre Kompetenzen.

Anzeigen-Infos: Frau Passarge,
Tel. 040 536 536 5



Urteile um die Immobilie

Tauben + Schätze

Das Alstertal-Magazin stellt auf seinen Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge aktuelle Urteile zur Rechtsprechung rund um die Immobilie vor. Diesmal geht es u.a. um nervende Tauben und Schätze im Kachelofen!

Zu viele Tauben

Gegen kleine Hobbys von Grundstückseigentümern kann niemand etwas einwenden. Wenn sich allerdings das „kleine“ Hobby zur Belästigung für die Nachbarn auswächst, dann müssen immer wieder die Behörden und die Gerichte einschreiten. So war es auch bei einem Brieftaubenfreund in der Pfalz. Er hielt in zwei Volieren insgesamt 60 Tauben, von denen ein großer Teil morgens und abends zu Übungszwecken freigelassen wurde. Auf eine Beschwerde hin untersagte die zuständige Kreisverwaltung die Tierhaltung. Binnen vier Wochen sollten die Tauben entfernt sein. Der Züchter wehrte sich dagegen – unter anderem mit der Begründung, es sei gerade Brutzeit. Doch das zuständige Gericht ließ nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS nicht mit sich reden und bestätigte diese Verwaltungsentscheidung. Flugbewegungen, Kot und herumliegende Federn seien den Nachbarn nicht zuzumuten, hieß es im Urteil. Manche von ihnen hätten als Notwehr sogar schon Fliegendraht am Schlafzimmerfenster angebracht. Diese Art der Taubenhaltung sprengte eindeutig den Rahmen einer typischen Freizeitbeschäftigung. (Verwaltungsgericht Neustadt/Weinstraße, Aktenzeichen 4 L 625/12.NW)

Geruchsbelastung

Wenn von einer Immobilie eine konkrete Gesundheitsgefährdung ausgeht, dann hat der

Eigentümer eine Chance, dass der Fiskus die Kosten für eine Sanierung als außergewöhnliche Belastung steuerlich anerkennt. Nicht jede Geruchsbelästigung reicht allerdings dafür aus. Nach Auskunft des Infodienstes Recht und Steuern der LBS muss es sich schon um erhebliche Folgen handeln. (Bundesfinanzhof, Aktenzeichen VI R 21/11)

Der Fall: „Muffig“ und „modrig“, so wurde der Geruch in einem Fertighaus beschrieben. Besucher gaben an, dass sie nach einem Aufenthalt in der Immobilie ihre Kleidung hätten waschen oder für mehrere Stunden an die frische Luft hängen müssen. Ursache der extremen Geruchs-Belästigung war nach Ansicht von Fachleuten ein Holzschutzmittel, das bei der Errichtung des Gebäudes verwendet worden war. Die Eigentümer sahen sich gezwungen, eine Sanierung durchzuführen. Das verschlang insgesamt fast 33.000 Euro.

Das Urteil: So lange es sich nicht um übliche Instandsetzungs- und Modernisierungsmaßnahmen handelt, können derartige Ausgaben als außergewöhnliche Belastung geltend gemacht werden, beschied der Bundesfinanzhof. Allerdings muss eine konkrete Gesundheitsgefährdung und eine unzumutbare Beeinträchtigung vorliegen. Sollten Beseitigungsansprüche gegen einen Dritten bestehen, müssen zunächst diese durchgesetzt werden.

Fortsetzung auf Seite 90

 SIG
Holstein

Investieren Sie krisensicher
Vermietete Pflegeapartements
im Hamburger „Speckgürtel“



Meckelfeld/Seevetal

- Neubau/Baubeginn bereits erfolgt
- 102 Einzimmer-App. mit Duschbad
- Generalmietvertrag über 20 Jahre
- regelmäßige mtl. Mietzahlungen
- ca. 5,2 % anfängliche Bruttorendite
- Kaufpreiszahlung erst vor Übergabe
- Kaufpreis pro App. ab € 133.163,-**
- keine zusätzliche Käufercourtage!**

Brigitte Peschel
Telefon 040 / 710001 757 67
Mobil 0151 / 55 00 62 04
www.sig-holstein.de

 VOLKER WARNKE
IMMOBILIEN

- VERKAUF
- VERMIETUNG
- VERWALTUNG

Saseler Kamp 25 - 22393 Hamburg
Telefon: 040 / 601 78 74
Telefax: 040 / 601 76 44
E-Mail: volker-warnke@t-online.de

Baufinanzierung:

Sonderzins (Stand Mai 2013)

- **30 Jahre Zinsbindung (Voraussetzung: 2% Tilg.)**
- **3,25% nom. / 3,29% eff. (80 % - Beleihung)**
- **zzgl. KfW - Mittel**
- **5% Sondertilgung p.a.**
- **100% Sondertilgung ab dem 5. Jahr kostenlos möglich**
- **18 Monate keine Bereitstellung**

Ich bin für Sie da !



Finanzierungsexperte
Guido Porschen
Eekbusch 35 a
22395 Hamburg
Tel. 040/64505415
e-mail:
info@finanzagentur-porschen.de

www.dahlercompany.de

DAHLER & COMPANY
IMMOBILIEN



Axel Beth, Filialleitung

Wir suchen neue Objekte für unsere vorgemerkten Kunden und würden uns freuen, Sie bei der Vermittlung Ihrer Immobilie unterstützen zu dürfen. Gerne erstellen wir Ihnen eine kostenlose Bewertung Ihrer Immobilie.



Sasel, exklusiv ausgestattete Kaffeemühle, Bj. 2011, ca. 195 m² Wohnfl. zzgl. 72 m² Nutzfl., 6 Zimmer, Bad u. Gäste-WC, Sauna, Süd-Terrasse, ca. 554 m² Grdst., Doppel-Carport, KP: EUR 795.000,-



Wohldorf-Ohlstedt, Bungalow in Adresslage, Bj. 1960, ca. 202 m² Wohnfl., 5 Zimmer, Bad u. Gäste-WC, Süd-Terrasse, Schwimmbad, ca. 2.100 m² Grdst., Doppel-Garage, KP: EUR 745.000,-



Wellingsbüttel, gemütliche Eigentumswohnung in beliebiger Lage, Bj. 1981, DG, ca. 120 m² Wohnfl., 4 Zi., EBK, 2 Bäder, Süd- u. Ost-Loggia, 2 Kellerräume, TG-Stellpl., KP: EUR 365.000,-



Volksdorf, großzügige Erdgeschoss-ETW, Bj. 1972, ca. 103 m² Wohnfl. zzgl. 46 m² Nutzfl., 4 Zi., Kamin, Bad u. Gäste-WC, Südwest-Terrasse, ca. 210 m² Grundstück, TG-Stellplatz, KP: EUR 299.000,-

HAMBURG-ALSTERTAL
TEL. 040 - 53 05 43-0
AUCH AM WOCHESENDE

zapf umzüge
 Internationale Umzugsfachedition
 UZUGSPARTNER WRK Hamburg GmbH
 Tel.: 040 / 8 53 33 90
 Fax: 040 / 8 51 51 50
 www.zapf.de
 hamburg@zapf.de
 NAH • FERN • AUSLAND • ÜBERSEE

Grundstücksbewertung
 - unabhängig - marktgerecht

Stephan Teschke
 Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)
 für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Gutachter im Hause Witthöft
 - Hausmakler RDM/VHH

Tel.: 040/ 63 64 63 44
 auch abends und am Wochenende

**Handwerker/Gärtner/
 Marktbeschicker!!!**
 Hallenflächen
 ca. 140m² und 30 m²
 mit Freiflächen
 zu vermieten.
 Hamburg-Sasel
 Büro: 040-633 177 50
 Mobil: 0172-953 65 75

ABEL IMMOBILIEN
 Makler & Bauträger
Häuser & Grundstücke gesucht
 abel-immo.de
 6000 91 60
 Ein Partner von **ELBE-HAUS**
 So will ich bauen.

IMMOBILIEN HANSA
 Vermittlung & Consulting

... Rundum-Beratung von Kaufpreisfindung
 bis Vertragsabwicklung

- Fokussierung auf Ihre Ziele und Wünsche
- Herausstellung des Besonderen Ihrer Immobilie
- marktkonforme Immobilienbewertung
- kompetente & exklusive Betreuung durch die Inhaber
- individuelle, vertrauensvolle & umfassende Beratung

Immenredder 10a - 22339 Hamburg
 Tel: 040 / 41 09 32 50 - www.immobilien-hansa.de

**WER DEN SCHADEN HAT, BRAUCHT
 FÜR DEN SPOTT NICHT ZU SORGEN...**

Weil Ihr Immobilienverkauf weder Spott noch Schaden nach sich ziehen soll, sondern einen bestmöglichen Erlös und Zufriedenheit bei Käufer und Verkäufer, setzen Sie mit Ihrem Verkaufswunsch auf einen sicheren Partner: auf Fründt Immobilien. Mit großem Heimvorteil im Norden der Stadt bietet unser qualifiziertes Team Ihnen ein „Rundum-Sorglos-Paket“ und beste Erfolgchancen. Überzeugen Sie sich im Gespräch.

**FRÜNDT IMMOBILIEN
 MIT SICHERHEIT GUT!**

IVD
 RDM
 VHH
 040/6001 6001
 Internet: www.frueandt.de

Marode Wohnung

Wenn eine Immobilie in einem denkbar schlechten baulichen Zustand ist und dem Eigentümer eine Renovierung nicht zugemutet werden kann, dann kommt eine sogenannte „Verwertungskündigung“ gegenüber dem Mieter in Frage. Manchmal betrachtet die Rechtsprechung nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS einen Abriss und einen Neubau als die einzig angemessene wirtschaftliche Verwertung eines Grundstücks. (Bundesgerichtshof, Aktenzeichen VIII ZR 155/10)

Der Fall: Eine Mieterin wohnte seit 40 Jahren in ihrer Wohnung. Das Objekt selbst war sogar schon 80 Jahre alt. Nach der Einschätzung des Eigentümers und diverser Gutachter gab es keine realistische Chance, diese Immobilie zu sanieren. Die Decken waren zu niedrig, die Bausubstanz zu schlecht und die ganze Anlage passte nicht mehr in das städtebauliche Gesamtkonzept. Daher wurde der Frau, die die einzige übrig gebliebene Mieterin in der Wohnanlage war, die Verwertungskündigung ausgesprochen. Sie wehrte sich über mehrere Gerichtsstufen hinweg dagegen.

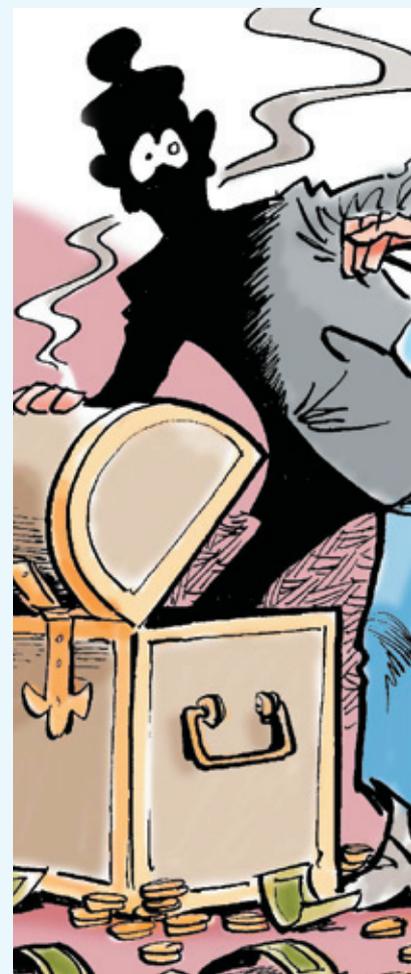
Das Urteil: Der Bundesgerichtshof konnte der Mieterin keine Hoffnungen machen. In dieser konkreten Situation spreche tatsächlich alles für einen Abriss. Für die Eigentümerin der Immobilie bräuchte es erhebliche wirtschaftliche Nachteile, wenn man ihr deren Erhaltung zumute. Mit der Fragestellung, ob und inwieweit die Mieterin Anspruch auf das Stellen einer Ersatzwohnung durch die Firma habe, musste sich der BGH nicht befassen.

Schatz im Ofen

Das kennt man sonst nur aus Romanen: Ein Mensch kauft ein Haus und entdeckt bei Renovierungsarbeiten ein Geheimversteck in der Mauer mit alten Geldscheinen (D-Mark) im Wert von knapp 150.000 Euro. Handelt es sich dabei um einen Schatzfund, den der Finder behalten darf? Oder muss er das Geld den Erben der ehemaligen Immobilienbesitzerin übergeben? Diese Fragen musste nach Auskunft des Infodienstes Recht und Steuern der LBS ein deutsches Gericht beantworten. (Landgericht Düsseldorf, Ak-

tenzeichen 15 O 103/11)

Der Fall: In einem eingemauerten Kachelofen der eben erworbenen Immobilie fand ein frisch gebackener Eigentümer zwei Stahlkassetten, in denen Geldscheine in einem Gesamtwert von 303.700 D-Mark lagen, teilweise noch mit Banderolen aus den 70er-Jahren zusammengehalten. Die Rechtsnachfolger der früheren Hauseigentümerin erhoben Anspruch auf das Geld. Der Fund sei klar dieser Frau, einer früheren Unternehmerin, zuzuordnen. Das werde unter anderem durch eine Äußerung der Frau kurz vor ihrem Tod bestätigt („Es gibt Menschen, die Geld im Kamin verstecken.“). Das Urteil: Eine Zivilkammer des Landgerichts Düsseldorf entschied, dass der neue Eigentümer außer rund 5.000 Euro Finderlohn nichts behalten dürfe. Es liege hier kein klassischer Schatzfund vor, denn das setze voraus, dass der eigentliche Besitzer nicht mehr zu ermitteln sei. Hier aber könne man das durchaus tun. In der betreffenden Immobilie hätten über viele Jahre hinweg nur die Verstorbene und ihr Ehemann gelebt. Dazu komme dann noch die von Zeugen bestätigte „Kamin“-Äußerung kurz vor dem Tode.





GUSTAFSEN & CO®
IMMOBILIEN · BEGRÜNDET 1931

Vermögende Stiftung sucht weiter Zinshäuser in Hamburg und Umgebung, bis € 10,0 Mio.

Wir vertreten langjährig eine vermögende Hamburger Stiftung, die trotz bereits durch uns erweiterten Grundbesitz weitere Immobilien sucht. Aktuell wurden bereits 8 Objekte durch unsere Vermittlung erworben.

Setzen Sie auf die Sicherheit einer Stiftung.

Experimente sollte man als Eigentümer heutzutage vermeiden.

Eine sichere Abwicklung sollte Ihnen wichtig sein. Zu einem attraktiven Kaufpreis.

GUSTAFSEN vertritt exklusiv viele Stiftungen, die ohne Finanzierung erwerben.

Diese Sicherheit ist es Ihnen vielleicht wert, sich für unser Haus zu entscheiden.

Lassen Sie Ihre Immobilie doch einmal unverbindlich von uns bewerten.

Bei Interesse wenden Sie sich bitte an die Herren Dieter Maass und Philip Wex. Tel 040/41 40 95 41





Foto: Bausparkasse Schwäbisch Hall

Gründe für energetische Modernisierung:

Nachhaltig sparen

Die **energetische Modernisierung** älterer Eigenheime lohnt sich nicht nur für die Umwelt, sondern auch für den eigenen Geldbeutel. Sven Haustein, Energieexperte der Bausparkasse Schwäbisch Hall, nennt **fünf Gründe**, warum sich eine Sanierung lohnt.

Service rund um Haus und Grund



Neutrale Beratung - auch vor Ort - bei Neubau, Kauf, Ausbau, Sanierung und Modernisierung

- Vertragsprüfung
 - Bauüberwachung und Kontrolle
 - Begleitung bei Übernahme und Abnahme
 - Bauschadenermittlung
 - Bewertung von Immobilien
 - Haus- und Anlagentechnik
- Ihre Mitgliedschaft lohnt sich immer!

Grundeigentümer-Verband
Glockengießerwall 19 - 20095 Hamburg
Telefon (040) 309 67 20
Telefax (040) 32 13 97
www.grundeigentuemerverband.de
info@grundeigentuemerverband.de



**Grundeigentümer-
Verband
Hamburg**

1. Attraktive Förderung:

Je besser der energetische Standard nach der Sanierung, mit umso höherer Förderung durch die staatliche KfW-Bank können Modernisierer rechnen. Bis zu 75.000 Euro Kredit zu besonders günstigen Zinskonditionen sind bei einer Komplettsanierung je Wohneinheit drin. Auf die üppigen KfW-Fördertöpfe kann man in der Regel aber nicht selbst zugreifen, sondern nur über seine Hausbank oder Bausparkasse – darum den Berater darauf ansprechen. Unter Umständen ist auch ein Zuschuss direkt aufs Konto möglich, den man auch selbst beantragen kann. Länder und Gemeinden verfügen manchmal über zusätzliche Fördermittel, durch die sich die Sanierung noch schneller rechnet. Gute Finanzierungsberater wissen auch darüber Bescheid.

2. Niedrige Energiekosten:

Eine neue Heizungsanlage, eine optimierte Wärmedämmung, wärmeisolierende Fenster mit Mehrfachverglasung sowie eine Solaranlage zur Warmwasserbereitung und Heizungsunterstützung sind die wirkungsvollsten Maßnahmen. Damit lässt sich der

Energieverbrauch um bis zu 85 Prozent senken.

3. Langfristiger Werterhalt:

Die Investitionen für eine energetische Modernisierung amortisieren sich nicht nur relativ schnell, sie sichern auch die Bausubstanz und Wertbeständigkeit der Immobilie. Von diesem nachhaltigen Wohnkomfort profitiert oft auch noch die nächste Generation.

4. Hoher Wiederverkaufswert:

Energetisch runderneuerte Eigenheime sind bei Käufern gefragt und erzielen deutlich höhere Preise als alte „Energieschleudern“. Wenn, wie geplant, die Nennung energetischer Kennzahlen in Immobilienanzeigen sowie die Vorlage eines Gebäudeenergieausweises Pflicht wird, dürfte die Bedeutung der Energiebilanz als Verkaufsargument weiter zunehmen.

5. Gesundes Wohnklima:

Die Verwendung ökologischer, schadstofffreier Materialien oder der Einbau einer Lüftungsanlage mit Wärmerückgewinnung verbessern nicht nur die Energiebilanz, sondern sorgen auch für ein dauerhaft gesundes Wohnklima.



Begehrte Trophäe: Die Urkunde bestätigt Immobilienexperten Top-Qualität aus Kundensicht!

„Was für ein Kompliment“

Vor drei Jahren gegründet – und schon als Deutschlands Top-Makler ausgezeichnet. Die Rede ist von **Faust+Tiedemann**, einem feinen Maklerbüro in der Dorotheenstraße 64. FOCUS SPEZIAL hat in einem Qualitätscheck aus 540.000 Kundenbewertungen die Top 1000 Immobilienexperten gewählt. Und Faust+Tiedemann gehört dazu. Was nicht wundert, hat man hier doch mehr als 20 Jahre Erfahrung im Hamburger Markt – auch im Alstertal. „Das Tolle ist aber“, freut sich Nicole Faust, eine der 3 sympathischen Geschäftsführerinnen, „dass wir zu den wenigen gehören, die die besten Kundenbewertungen

haben. Was für ein Kompliment – ein bisschen stolz sind wir das schon.“ Kann man auch, denn die Konkurrenz ist immens groß, da ist die Prämierung eine perfekte Orientierungshilfe für Kunden. Und deren Wünsche haben bei Faust +Tiedemann immer Vorrang. „Wir nehmen uns Zeit“, erzählt Anke Tiedemann, „die Kunden und ihre Bedürfnisse kennenzulernen.“ Und Ginger Rapp, die Dritte im Bunde, ergänzt: „Schließlich kann man nur so gut beraten.“ Stimmt. Würde man sonst so eine Auszeichnung bekommen? Weitere Infos unter **Tel. 600 82 200** und auf **www.faustundtiedemann.de**.



In Sachen Immobilien

im Alstertal-Magazin ist unsere **Mediabberaterin Barbara Suhr** die richtige Ansprechpartnerin. Wenn Sie Anzeigen schalten oder sich beraten lassen möchten, gibt sie Ihnen gerne nähere Informationen unter **Tel.: 538 930-54** oder **Mobil: 0172/923 36 82**.

ZIMMERMANN
IMMOBILIEN SERVICE
WILHELM ZIMMERMANN

Eigenheim und Freiheit

Die Welt erkunden – ganz ohne schlechtes Gewissen, dass der große Garten gepflegt werden müsste. Professionelle Grundstücksteilung kann ungeahnte Geldsummen freisetzen und Freizeit schenken.

Frahmredder 7
22393 Hamburg
Telefon: 040- 600 10 600
www.zimmermann-ivd.de

ivd
FH
TUV

TWIN HUUS
Leben und Wohnen am Berner Markt

VERMIETUNG im NEUBAU traumhafte 4 Zi.-Wohnung

Edgeschoss: 128 m² = 1.408,-€ NKM mtl.
TG-Stellplatz: 1 Stpl. = 70,-€ mtl.

6 Parteienhaus, Bj. 2012, 4 Zimmer, Ankleide, Aufzug, Tiefgarage, Fussbodenheizung, Echtholzparkett, 2 Bäder, EBK, Terrasse, große Fensterfront zum Garten, solarunterstützte Warmwasser- und Heizungsenergieumwandlung
Courtage: 2 NKM zzgl. UMSZ, www.twin-huus.de

PR KONZEPT
IMMOBILIEN GMBH
Langerstücken 25, 22393 Hamburg
Tel. 040 - 636 036 94
info@prokonzeptimmobilien.de
www.prokonzeptimmobilien.de

Immobilienverkauf: stressfrei & sicher

Für Sie leisten wir unter Einsatz unserer Markterfahrung, moderner Werbemedien und Verkaufstechniken den umfassenden und zügigen **Verkauf**, aber auch die **Vermietung** Ihres Hauses, Grundstückes oder Ihrer Wohnung.

Unser **TIPP**: Ihr Immobilienvermögen in eine **Rente** umwandeln - ohne auszuziehen - Wir beraten Sie gerne!

www.Bibow-Immobilien.de

Bibow
Immobilien
Tel. 040 / 608 75 100

VOIGT + OHLER
Voigt + Ohler Grundstücksgesellschaft mbH & Co KG

INOVIATION AUS TRADITION

Renommiertes Hamburger Unternehmen sucht Baugrundstück für die Errichtung von Wohn- und Mehrfamilienhäusern, auch mit Altbestand möglich.

WWW.VOIGT-OHLER.DE

Tel. 040 - 536 60 95
info@voigt-ohler.de

Ohlsdorf

Einzug noch in 2013!

Jetzt energieeffiziente Eigentumswohnung in kleiner, ruhiger Wohnanlage sichern! 2-, 3- und 4-Zi. Whg. mit Südbalkon oder eigenem Garten courtagefrei ab 247.900 €
INFO vor Ort: So., 23. Juni, 14 – 16 Uhr
Beisserstr., Ecke Kerbelweg

Bereits 50% verkauft!

kostenfreies Infotelefon: 0800 670 80 80
www.nccd.de/kerbelweg

NCC





Alle Hauskonzepte von RENSCH-HAUS bieten vielseitige Wohnmöglichkeiten und garantieren dank kurzer Bauzeit und Festpreisen jedem Bauherren ein Traumhaus ohne böse Überraschungen!

Moderne Fertighäuser von RENSCH-HAUS:

Komfort ohne Aufpreis

Zeit ist Geld: Dieses Sprichwort trifft besonders auf den **Eigenheimbau** zu. Stillstand auf der Baustelle, Hiobsbotschaften von den Handwerkern, immer wieder verschobene Einzugsstermine und teure Nachfinanzierungen reißen allzu oft ein tiefes Loch in die Haushaltskasse der Bauherren. Dies können und wollen sich Häuslebauer aber nicht leisten.

Immer mehr Bauwillige entscheiden sich daher für ein Fertighaus, für das seine kurze Bauzeit, der garantierte Festpreis sowie die hohe Planungssicherheit sprechen. Zu den traditionellen Hausanbietern gehört das aus Kalbach in der Rhön stammende familiengeführte Unternehmen **RENSCH-HAUS**, bei dem Helmut Rensch in der vierten Generation ab 1967 den Fertighausbau zum unternehmerischen Schwerpunkt des Unternehmens machte. Sein Sohn Martin Rensch übernahm 1996 die Geschäftsleitung und führte modernste Haus- und Fertigungstechnik ein. Bislang wurden mehr als 7.000

individuelle gestaltete Kundenhäuser gefertigt. Die Hauskonzepte von RENSCH-HAUS bieten vielseitige Möglichkeiten zum komfortablen und individuellen Wohnen. Moderne und hochwertige Fertigungsverfahren garantieren höchste Bauqualität. Zukunftsweisende Haustechnik sorgt für Sicherheit und bietet zusätzliche Potenziale zur Energieeinsparung. Die Produktpalette reicht vom Familienhaus für junge Familien über Doppel- und Reihenhäuser bis hin zum Luxusdomizil.

Effizient und sparsam

Eines eint alle Hausmodelle: Energieeinsparung wird beim

Hausbau immer wichtiger. Das gelingt mit der Dämmhülle „ThermoAround“ von RENSCH-HAUS. Sie bewahrt im Winter die Wärme im Haus und lässt im Sommer die Hitze draußen. Das ganzheitliche Konzept aus energetisch aufeinander abgestimmten Komponenten sorgt für einen Rundum-Wärmeschutz der maßgeblichen Bauteile. Die Gebäudehülle übertrifft bei Weitem den gesetzlich geforderten Energiespar-Standard. Sie trägt zusammen mit energieeffizienter Heiztechnik dazu bei, dass die Bauherren in den Genuss von Fördermitteln aus dem staatlichen KfW-Programm kommen.

RENSCH-HAUS steht für Bauinteressenten in Norderstedt mit einem Beratungsbüro mit Rat und Tat zur Seite. Jeweils montags, mittwochs und freitags können Interessenten dort in der Segeberger Chaussee 43 von 10 bis 17 Uhr gemeinsam mit Bauberatern ihre individuellen Wohnwünsche modifizieren und den Hausraum auf das jeweilige Grundstück individuell gestalten. Mehr Infos unter www.rensch-haus.com oder unter der kostenlosen Service-Nummer **00800-52483480**. Das Büro in Norderstedt ist unter **Tel. 52 56 01 25** und hamburg@rensch-haus.com per E-Mail erreichbar.

Renten-Änderung:

Wohn-Riester wird flexibler

Riester-Rentner sollen mehr fürs Geld bekommen: Aufwendungen für Renovierungen für Barrierefreiheit etwa können jetzt aus dem Riester-Guthaben genommen werden.

Der Gesetzgeber hat Änderungen bei der Riester-Rente beschlossen. Vor allem aktuelle und angehende Eigenheimbesitzer profitieren künftig von flexibleren Regeln beim Wohn-Riester. So können beispielsweise Riester-Guthaben in Zukunft auch für alters- und behindertengerechte Umbaumaßnahmen eingesetzt werden. Viele Eigentümer sehen zwar die Notwendigkeit für einen schwellenfreien Umbau, scheuen aber den finanziellen Aufwand. Der liegt bei ca. 20.000 Euro. Die gute Nachricht: Dank der aktuellen Gesetzesänderung kann die Wohn-Riester-Förderung künftig auch für die Finanzierung von alters- und behindertengerechten Modernisierungen eingesetzt werden.

Das neue Gesetz schafft die Möglichkeit, jederzeit geförder-tes Guthaben aus dem Riester-Vertrag zu entnehmen und für einen barrierefreien Umbau zu verwenden. Zu den Voraussetzungen zählen ein Mindestbetrag bei der Entnahme sowie die Prüfung der Maßnahmen durch einen Sachverständigen. Auch wer eine Immobilie bauen oder kaufen möchte, kann bereits vorhandenes Guthaben dafür einsetzen – oder wie gehabt ein Riester-Darlehen oder einen Riester-Bausparvertrag zur Finanzierung nutzen. Neu ist zudem die Regelung, angespartes Riester-Kapital jederzeit für die Entschuldung einer Immobilie verwenden zu können.



Barrierefreier Umbau: Auch dafür kann Geld aus dem eigenen Riester-Topf verwendet werden.

Foto: BHW Bausparkasse - Lifta

Grossmann & Berger

Volksdorf



Einfamilienhaus, Baujahr 2013, 5 Zimmer, ca. 160 m² Wohnfläche, ruhige Lage, ca. 564 m² Grundstück

Kaufpreis: € 595.000,-

Lemsahl-Mellingstedt



Teilbares Baugrundstück, GRZ 0,2 W10, ideal für zwei Einfamilienhäuser, Seitenstraße, ca. 1.202 m² Grundstück

Kaufpreis: € 450.000,-

Poppenbüttel



Einfamilienhaus, Baujahr 1978, 5 Zimmer, ca. 135 m² Wohnfläche, Teilkeller, Carport, ca. 550 m² Grundstück

Kaufpreis: € 350.000,-

Poppenbüttel



Eigentumswohnung, Baujahr 1984, 2 Zimmer, ca. 64 m² Wohnfläche, Garage, vermietet, Nettokaltmiete p.a. € 10.500,-

Kaufpreis: € 199.000,-



Wir schätzen, was Sie besitzen!

Sie denken daran, Ihre Immobilie zu verkaufen? Dann sprechen Sie uns gern an. Mit langjähriger Erfahrung und umfassender Marktkenntnis erstellen wir Ihnen unverbindlich eine Wertanalyse und begleiten Sie durch den Verkaufsprozess.

Wir beraten Sie gern!

Grossmann & Berger macht. Das Zuhause Ihres Lebens.

Shop Poppenbüttel | Stormarnplatz 1, 22393 Hamburg

040 / 350 80 20
www.grossmann-berger.de

Steildach
Flachdach
Fassaden- und
Schornsteinverkleidungen
Mende & Landes
Dachdeckermeister
Bedachung – Fassade

1970
40
2010

Bauklempnerei
Reparaturen

Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38

DRÄGERT
Gebäudetechnik GmbH

Ihr Meisterbetrieb
in Poppenbüttel
Kundendienst:
Tel.: 040 / 606 16 60
buero@draegert.de
www.draegert.de

Bad Heizung
Sanitär Dach Solar

A
M

Seit 1965
in Hummelsbüttel

Achim Meier
Bauunternehmen

- Schimmel-/
Feuchtigkeitssanierung
- Wärmedämmung
- Betonsanierung
- Altbausanierung
- Fliesenarbeiten

Telefon 040-538 34 16
Telefax 040-538 28 92
Mobil 0170/247 25 17
E-Mail: technik@ameier-bau.de

Hummelsbütteler Weg 50
22339 Hamburg

AUGUSTKAHL
HEIZUNGS- U. SANITÄRTECHNIK GMBH

**Intelligente Energie im
Eigenheim!**

Mit einem Mikro-KWK wird gleichzeitig
Wärme und Strom für den Eigenbedarf
produziert. Informieren Sie sich jetzt
über Einsparungen bei Heiz- und
Energiekosten.

Wir beraten Sie gern:
Tel.: 040 / 533 233 22

Oehleckerring 4 • 22419 Hamburg
www.august-kahl.de

Die Glasose® von weinor

reddot design award
winner 2009

weinor
DIE MARKISE
aus weinor
von der MARKISE

Ihr lichtdurchflutetes
Gartenzimmer im Grünen

Die rahmenlosen Glaselemente bieten
freie Sicht und lassen sich jederzeit bei-
seite schieben. Genießen Sie das maxi-
male Outdoor-Feeling – bei jedem Wetter.

S HORST SÖHL 2x in HH

Wir verwirklichen Ihre Träume ...

ROLLÄDEN • BÄNNE • TERRASSENÜBERDÄCHUNG • FENSTER • TÜREN • ROLLTÜRE

Wohldorfer Damm 12 Neusureland 98
22395 Hamburg 22159 Hamburg

Tel.: 040 / 643 10 01 Fax: 040 / 645 23 31
info@soehl.net www.soehl.net



STELTZER Sanitär GmbH
Inh. Carsten Peters

Ihr Meisterbetrieb ganz in Ihrer Nähe!

Gasheizungen - Kundendienst - Klempnerei
Sanitäre Anlagen - Flachdachsanierung

Wilhelm-Stein-Weg 8 • 22339 Hamburg
Telefon 538 43 00

Zertifizierter Fachbetrieb für
senioren- u. behindertengerechte Bäder / Installationen

www.pruns-harms.de

Ihr Wunschbad von uns:

Die 5 Sterne GARANTIE

- ★ Planung • Beratung
individuell und persönlich
- ★ Komplett Leistung
Alles aus einer Hand
- ★ Termin Garantie
Fertig zum Fixtermin
- ★ Sauberkeits-Garantie
Staubfreie Sanierung
- ★ Festpreis-Garantie

PRUNS HARMES
BAD- & HEIZUNGSBEREITUNG

Georg-Sasse-Straße 22 22949 Ammersbek
Telefon 040/605 50 206

Notdienst 0172 400 40 74

**EINE FEINE
KLEMPNEREI!**

Die richtige Bauklempnerei
auszuwählen ist eine Kunst!
Das Preis-Leistungsverhältnis
muss stimmen, die Qualität
der ausgeführten Arbeiten –
und natürlich die Termine.

MACKENS+SOHN GMBH
KUNDENDIENST / NOTDIENST TEL. 608 72 50
SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI
POPPENBÜTTELER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG



Rügen/Binz
Direkt am Strand, ruhige Toplage in schöner alter Villa, nur 2 Gehminuten von Seebrücke und Zentrum entfernt. 1 Zi.-App., für 2 Pers., Dusche/WC, Kabel-TV, Küchenzeile. Im Haus Sauna, Waschmaschine, Trockner. Tel.: 040/606 79 097
www.glueckspilz-ruegen.de

Suche Schallplatten aus den Bereichen Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er- und 70er-Jahre. Tel.: 695 46 76

Golfschläger Eisen 3-PW Titlist AP2 Schaft ProjectX 6.0 1/2 Inch Länge 2 Grad upright, Griff Golf Pride Multi Compound mit Qualitätszertifikat 220,00 Euro. Tel. 606 22 21

Heißmangel - Wäscherei
für Wäsche jeder Art
Langenhorn, Krohnstieg 82
Karina Wirth, Tel.: 531 94 43

Gartenarbeit aller Art F.Balta
Friesenwälle, Teichanlagen
Gartengestaltung-Gartenpflege
Baumpflege-Heckenschnitt
Jahresgartenpflege
Zäune/Palisaden setzen
Pflasterarbeit
Tel./Fax: 04191-502049
Mobil: 0170-48 24 911

HORST JANSSEN – suche Bücher und Bilder, Briefe und Skizzen.
Tel.: 040 - 251 26 59

In einem Teil unserer Auflage liegen Prospekte vom DCS genio sowie von Elbphilharmonie Konzerte bei, wir bitten um Beachtung.

Plattdeutsch-Unterricht für Kinder von 6 bis 16 Jahren. Singen, tanzen, spielen, lesen und Theater spielen alles kostenlos! Henneberg Bühne, donnerstags 16:30h im Haus Iris des Hospital zum Heiligen Geist, Hinsbleek 11. Anmeldung und Info unter Tel.: 040-602 79 81

Wer hat Kleidung, Bücher und Trödel zu verschenken? Freue mich über Ihren Anruf. Tel.: 0178 - 490 27 49

Kaufe Bücher/Bibliotheken
Freue mich über Ihren Anruf!
040/67 58 73 77 oder 0179/49 19 333

Poppenbüttel/Feldrandlage, Massive DHH ca '94, 4Zi/VK/EB-Küche/neues mod. Duschbad, 106qm Wohnfläche (287qm Grundstück inkl. 80 Pachtanteil) € 349.000,- Tel: 040/ 27 86 48 38 priv.



Antik & Trödel FLOHMARKT
7. Juli
!!!Schnäppchenjagd auf dem Lande!!!
„Drinne und Draußen mit Livemusik“
Landgestüt · 23795 Traventhal
4 km von SE · Tel. 04551-96 89 25
www.landgestuet-traventhal.de



Sylt ist bei jedem Wetter schön...
Appartement-Brünig Inh. Bärbel Lundershausen
Gut ausgestattete Apartments: Westerland, Wenningstedt, Tinnum
Tel.: 0 46 51/ 58 58 • Fax: 0 46 51/ 58 59 www.appartement-bruenig.de

Altdeutsche Schreibschrift – für mich lesbar, für Sie übertragbar! Ich freue mich auf Ihren Anruf. Tel.: 04106 - 61 35 39 od. 0176 - 96 22 66 80 (buero-juhl.de).

Griffelkunst, Mappenwerke, Grafiken, Gemälde, Bronzen, Antikes, etc. kauft sofort: Tel.: 040-45 61 39

Hohwacht/Ostsee, Fewos 2-5 P. 0178 - 251 15 41, ostseenest.com

Tripp Trapp Kinderhoch-Stuhl Original Stokke zum Mitwachsen, natur lackiert, sehr guter Zustand, inkl. blau-weiß-gestreiftem Original-Sitzkissen und Rückenkissen und Original-Baby-Bügel, NP für Stuhl, Bügel und Kissen 250 Euro zum Preis von 129 Euro VB, Tel.: 50 04 90 53 (Wellingsbüttel)

auf Maß Regal, Schrank, Bett, Tisch
Schreibtisch, Heizkörperverkleidung
Bilderrahmung > 2500 Muster
Bilderarbeiten
Möbelbemalung
Vergolderei
040/81996535
bettinamohe.de
Ludolfstr. 39 • U Kellingh. str.
Gemäldereinigung • 8000 Ideen Kunstdrucke u.a.
Chagall, Picasso, Monet, Degas, Warhol, Dix, ...

NEU! ONLINESHOP
Druckerei mit persönlicher Beratung vor Ort
Druckservice und Copyshop
Lieferung innerhalb 24 Std. möglich



Geschäft:
Stadtbahnstraße 30
22393 Hamburg
Tel. (040) 600 95 070
Fax (040) 600 95 075
mail@krueperdruck.de
Onlineshop:
www.krueperdruck.de
Druckerei Krüper & Co. GmbH

Ihre Kleinanzeigen können Sie uns per E-Mail schicken:
c.Luscher@alster-net.de oder per Post an
Magazin Verlag Hamburg, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg
Hinweis: Da wir private Kleinanzeigen als kostenlosen Service anbieten, können aufgrund der Vielzahl der Eingänge leider nicht alle Anzeigen berücksichtigt werden.

IMPRESSUM

Das Alstertal-Magazin ist unabhängig und überparteilich. Es erscheint monatlich im Alstertal und den Waldhöfen.
Verlagsanschrift: Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg;
Herausgeber/Verleger: Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.)
Chefredakteur: Kai Wehl | Stv. Chefredakteur: Christian Luscher
Redaktion: Christian Ehrhorn, Maria Heggemann (CvD AEZ-Magazin), Christiane Kaufholt, Jonas Sachtleber, Katharina Siegel Korrekturen: Regina Ahrens
Produktion/Anz.-Disponenten: Birgit Schümann | Chefgrafikerin: Stefanie Oldhaver
Grafik: Juliane Duczmal, Annerieke Kaack, René Kriese, David Nagel, Tobias Nowatzky, Luka Plepp, Alina Sophie Schulz
Titelgestaltung: Stefanie Oldhaver | EDV- und DTP-Beratung: IT-Service Thilo Noack
Druck: Krögers Buch- und Verlagsdruckerei GmbH, 22880 Wedel | Vertrieb: Sandra Schmelter-Haun, Magazin Verlag Hamburg Eigenvertrieb, | Auflage: 51.000 Exemplare © 2013 Magazin Verlag Hamburg.

So erreichen Sie uns:

Verlagszentrale:
040 / 538 930-0
Mo.- Fr.: 9.00 bis 13.00 Uhr
Buchhaltung:
040 / 538 930 13
Mo.- Do.: 8.00 bis 12.00 Uhr
Redaktion:
040 / 538 930 46
Mo.- Fr.: 9.00 bis 16.00 Uhr
Media-Berater/innen, Direktwahl:
Gabriele Bergerhausen (Poppenbüttel, Haspa), Tel. 538930-55;
Jutta Brandes (AEZ, Fuhsbüttel, Hummelsbüttel), Tel. 538 930-50;
Marc Brando (Eppendorf, Hohenfelde, Uhlenhorst, Autohäuser) Tel. 538930-63; Jürgen Klähn (Pöseldorf, Mittelweg, Harvestehude, Rotherbaum), Tel. 538930-18; Ingrid Hesse (Haspa), Tel. 538 930-0; Anngret Linke (Winterhude), Tel. 538 930-67; Sabine Merbach (AEZ), Tel. 538930-17; Sabine Meyerrose (Sasel), Tel. 538 930-52; Simone Niklaus (Wellingsbüttel, Duvenstedt und Lemsahl-Mellingstedt), Tel. 538930-14; Marco Perz, Tel. 538930-0; Andreas Rohloff (Autohäuser), Tel. 538 930-51; Barbara Suhr (Makler), Tel. 538930-54; Helmut Wegner (Volksdorf, Hamburger Meile, Fuhsbüttel), Tel. 538 930-56; Detlef Willner - van Laak, Tel. 538930-0;
Verteilung/Vertrieb
040 / 538 34 52
E-Mail:
redaktion@alster-net.de
anzeigen@alster-net.de
Internet:
www.alster-net.de
www.alstertv.de
www.alster-talk.de
www.talkhamburg.de
www.hamburger-herbstempfang.de
Fax:
040 / 538 9 30 11



Das nächste Alstertal-Magazin erscheint am 2. August



Zuhause gesucht!

Möchten Sie heimatlosen Hunden und Katzen aus dem Tierheim Süderstraße ein Zuhause geben? Wenn Sie Interesse haben, melden Sie sich bitte unter Tel.: 040/211 10 60.



DUSTY, SCHNAUZER-PODENCO-MIX

Dusty war am Anfang sehr schüchtern und zurückhaltend. Das hat sich aber schnell gegeben. Er spielt gerne mit Artgenossen, läuft in der Gruppe und zeigt, dass er alles unter Kontrolle haben möchte, reagiert aber sofort souverän, wenn der andere Hund es akzeptiert. Dusty ist Kontakt mit Kindern gewohnt. Es sollten aber schon vernünftige Kinder sein. Er ist ein sehr aktiver Hund. Nur auf der Couch zu liegen, langweilt ihn. Lieber mag es der aktive, schlaue Kerl, viel beschäftigt zu werden. Dusty musste ins Tierheim, da die Tierhalterin verstorben ist. Dusty kennt es nicht, allein zu bleiben und bellt dann viel. Wenn es klingelt oder sich jemand der Wohnung nähert, schlägt er an. Wer hat Zeit für diesen netten Burschen, der dringend auf eine neue Familie wartet und wieder Leben in die neue Bude bringt?



PIDSCHI, DIAMANTTÄUBCHEN

Das Diamanttäubchen Pidschi wurde in Hamburg vor der amerikanischen Botschaft gefunden. Dabei hatte es Glück mit seiner Finderin, die sich erst einmal über die Art und Unterbringung schlau gemacht und das Täubchen mehrere Tage gut versorgt hat. Nachdem keine Vermisstenmeldung auftauchte, brachte sie das Tierchen ins Hamburger Tierheim. Nun wartet Pidschi auf jemanden, der Artgenossen hält und es mit dazu nehmen würde.



JACKE UND JONES, DEGU

Jacke und Jones sind zwei männliche, wildfarbene Degus, die nur zusammen vermittelt werden sollen. Beide sind sehr neugierig und fanden die Kamera so interessant, dass sie ständig versuchten, auf die Linse zu klettern. Das machte ein gemeinsames scharfes Bild unmöglich. Auf dem Foto sieht man Jones.



SMUDO UND SUNNY, PERSER

Die beiden Perserkätzchen wurden ohne Versorgung allein in einer Wohnung zurückgelassen. Ob sie überleben oder nicht, war Frage des Schicksals. Beide Stubentiger sind lieb und anhänglich, wobei Smudo noch lieber zum Schmusen kommt. Bei Sunny wurde ein Herzklappengeräusch festgestellt. Der Tierarzt gibt sehr gerne hierüber Auskunft. Jetzt freuen sich beide auf ein neues Zuhause, in dem sie ihr neues Katzenleben starten können.



SISSI, ZWERGSPITZ

Sissi ist schon viel rumgekommen und musste sich immer neu eingewöhnen. Ab Februar 2013 lebte sie in einer Familie. Leider konnte sie dort nicht mehr gehalten werden. Davor hatte sie schon ein anderes Zuhause. Die kleine Prinzessin liegt gern ruhig unter dem Schreibtisch, holt sich ab und an eine Streicheleinheit ab und lockert die Atmosphäre auf. Jeder, der sie sieht, ist entzückt und hat gute Laune. Beim Bürsten ist die Kleine etwas ungnädig, daran muss man noch arbeiten. Wer meint, dass Sissi die Richtige ist und vielleicht sogar einen vierbeinigen Begleiter mit zur Arbeit bringen darf, sollte sie sich unbedingt im Tierheim ansehen.



DUSTY, CHINCHILLA

Dusty hat nicht nur sein Zuhause, sondern auch seinen Partner verloren. Als sein Freund verstorben ist, hat man ihn ins Tierheim gegeben. Dort zeigt er sich sehr zutraulich. Er lernt gerade andere Chinchillas kennen und fühlt sich in Gesellschaft von seinen Artgenossen am wohlsten.



TRULLA, EUROPÄISCH KURZHAAR

Nachdem Anwohner Trulla einige Zeit allein in Hamburg-Bramfeld rumtiggern sahen, gaben sie sie im Tierheim ab. Bei der Untersuchung hat man festgestellt, dass sie bereits kastriert war. Nun hat sie zusätzlich einen Chip bekommen. Trulla hat man im Tierheim als ruhige, liebe und schmusige Samtpfote kennengelernt, die gerne Kontakt mit Menschen hat. Jetzt sehnt sie sich nach einem neuen Heim, in dem sie auch ein Revier im Grünen ihr Eigen nennen darf.



 Franziska Röder aus Rahlstedt: „Mein Kater Ludwig ist kastriert, gechipt und registriert, damit es kein Katzenelend in Hamburg gibt.“

„Ich trage Verantwortung“
 ... denn ohne Verantwortung ist Katzenliebe für die Katz!



Das Katzenelend in Hamburg wächst: Es gibt tausende herrenlose, frei lebende Katzen. Diese Katzen vermehren sich unkontrolliert. Der ungewollte Katzennachwuchs wird noch dadurch verstärkt, dass Katzenhalter ihren unkastrierten Katzen und Katern Freilauf ermöglichen. Der Hamburger Tierschutzverein von 1841 e.V. fordert im Interesse dieser schutzlosen Tiere eine Kastrations- und Chippflicht für Freigänger-Katzen.

www.hamburger-tierschutzverein.de

Gute Architektur schafft Mehrwert



Wir machen Ihre individuellen Wünsche zu konkreten Plänen. Gerne vereinbaren wir mit Ihnen ein unverbindliches Beratungsgespräch.
Mollwitz Massivbau GmbH, Bahnhofstr.7, 22941 Bargteheide, Tel. 04532-20 66-0, Fax 04532-20 66-22, www.mollwitz.de

www.mollwitz.de

Jetzt 500 € gewinnen!*



Unser Ziel:

Bald schon 10.000 kostenlose
Abos unseres E-Papers.
10.000 weitere Leser!

Neu für unsere Inserenten:

Unsere Leser sind Ihre Kunden und
können Sie jetzt mit nur einem Klick
erreichen. **Diesen Service gibt es
nur bei uns!**
Ihre Anzeige bei uns macht Sie **auch**
im Internet gut sichtbar!

Täglich lesen mehr Menschen unsere **Magazine online** im Internet.

Auch das beliebte **ALSTERTAL-MAGAZIN** liegt jetzt als modernes E-Paper vor.
Nur zwei Klicks und Sie lesen Top-Themen der Region. Egal, wo Sie gerade sind.

NEU! Wir verbinden Sie im E-Paper direkt mit unseren Inserenten. Mit nur einem Klick!

***ABONNIEREN SIE KOSTENLOS UNSER E-PAPER!**

Der jeweils 5.000ste und 10.000ste Abonnent gewinnt je 500 €. **Scannen Sie einfach den QR-Code** (oder gehen Sie auf www.alsterdeal.de), machen Sie mit und gewinnen Sie!





JETZT 6 MONATE TESTEN MIT
NUR 50 € AUFNAHMEGEBÜHR!

ERLEBNISREISE

Dieser Sommer wird besonders: Gesundes Training im vielseitigen Fitness-Bereich, wohltuende Entspannung in weitläufigen Wellness-Landschaften, höchstes Wohlgefühl bei einer Anwendung im Bodycare-Bereich. Willkommen zur Erlebnisreise im MeridianSpa.

Achtung, begrenztes Kontingent!

ALSTERTAL · Heegbarg 6 · 040/65 89-14 50
4 x in Hamburg
www.meridianspa.de



MERIDIAN SPA
Fitness. Wellness. Bodycare.